叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 54 期，(notes And Queries, Number 54, November 9,) 000001

2. 笔记与问答，第 54 期，(notes And Queries, Number 54, November 9,) 000002

3. 笔记与问答，第 54 期，(notes And Queries, Number 54, November 9,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 54 期，(Notes and Queries, Number 54, November 9,)
第1/3页

{ - }
{ 385 }
{ - }

{385}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 54 .
不 . - .

第54号。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] [naɪn] . - .
SATURDAY , NOVEMBER 9 . 1850 .
周六 , 十一月 9 . - .

1850年11月9日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [baɪ] [dʒeɪmz] [greɪvz; grɑːvz] . -
English and Norman Songs of the Fourteenth Century , by James Graves . 385
英语 和 诺曼 歌曲 的 这 第十四 世纪 , 经过 詹姆斯 格雷夫斯 . -

詹姆斯·格雷夫斯著《十四世纪英国和诺曼歌曲集》385页

[ˌmɪs'pleɪst] [wɜːrdz] [ɪn] - ['trɒɪləs] [ænd; ənd] Cressida386
Misplaced Words in Shakspeare's Troilus and Cressida386
放错地方了 字 在 - 特洛伊罗斯 和 Cressida386

莎士比亚《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的错位词语386

['mæstər] [dʒɑːn] [ʃɔrn] , [baɪ] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . Thoms387
Master John Shorne , by W . J . Thoms387
掌握 约翰 肖恩 , 经过 W . J . Thoms387

约翰·肖恩大师，作者：WJ Thoms387

[ˌkɔːri'dʒendə] [ʌv; əv] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] Errors388
Corrigenda of Printer's Errors388
勘误表 的 打印机的 Errors388

打印机错误更正388

[foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] [weɪlz] : [noʊ] . [θriː] .
Folk - lore of Wales : No . 3 .
民间 - 知识 的 威尔士 : 不 . 3 .

威尔士民间传说：第 3 号。

- - — [noʊ] . [fɔːr] .
Meddygon Myddvai — No . 4 .
- - — 不 . 4 .

Meddygon Myddvai—第 4 号。

- Pwcca388
Trwyn Pwcca388
- Pwcca388

Trwyn Pwcca388

[kə'nekʃən] [ʌv; əv] [wɜːrdz] : [ðə; ðɪ] [wɜːrd] " [freɪt] " -
Connexion of Words : the Word " Freight " 389
连接 的 字 : 这 单词 " 货运 " -

词语的关联："货运"一词389

['maɪnər] [noʊts] : — ['smɪθs] [oʊ'bɪtʃueri] — [dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] [ðə; ðɪ] ['poʊət] ,
Minor Notes : — Smith's Obituary — George Wither the Poet ,
次要的 笔记 : — 史密斯 讣告 — 乔治 枯萎 这 诗人 ,

一些小注释：——史密斯的讣告——诗人乔治·威瑟

[ə; eɪ] ['prɪntər] — [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tekst] [ʌv; əv] ['gɪbənz] " [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] " —
a Printer — Corruption of the Text of Gibbon's " Decline and Fall " —
一个 打印机 — 腐败 的 这 文本 的 长臂猿 " 衰退 和 落下 " —
[trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːrdɪnl] Wolsey389
Traditional Story concerning Cardinal Wolsey389
传统的 故事 有关 红衣主教 Wolsey389

印刷商——吉本《帝国的衰亡》文本的讹误——关于沃尔西枢机主教的传统故事389

['kwɪriːz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['ɜːrli] [seɪl] [ʌv; əv]['dʒɛmz] , ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] Curiosities390
Early Sale of Gems , Drawings , and Curiosities390
早期的 销售 的 宝石 , 图画 , 和 Curiosities390

宝石、绘画和珍奇物品早期拍卖会390

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [kwoʊ'teɪʃənz]['wɑːntɪd] — [deθ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [eɪtʃ] . — [sɜːr]['dʌbljuː] . ['hɝːʃəlz]
Minor Queries : — Quotations wanted — Death of Richard H . — Sir W . Herschel's
次要的 查询 : — 引文 通缉 — 死亡 的 理查德 H . — 先生 W . 赫歇尔的
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] — ['swerɪŋ] [baɪ] [swɔnz] — - — [piː oʊ eɪ] -
Observations and Writings — Swearing by Swans — Automachia — Poa cynosuwides
观察 和 著作 — 咒骂 经过 天鹅 — - — 早熟禾 -
— ['vɪnjədz] — ['mɑːrtn] , ['kɑːkɝˌɛl] ,
— Vineyards — Martin , Cockerell ,
— 葡萄园 — 马丁 , 科克雷尔 ,

小问题：—求引文—理查德·H之死—威廉·赫歇尔爵士的观察与著作—天鹅的誓言—自动战斗—犬齿早熟禾—葡萄园—马丁、科克雷尔、

[ænd; ənd]['hɑːpkɪnz] ['fæməliz] — ['kæmdənz] ['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd]
and Hopkins Families — Camden's Poem on the Marriage of the Thames and
和 霍普金斯 家庭 — 卡姆登的 诗 在 这 婚姻 的 这 泰晤士河 和
['aɪsɪs] — ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [pʊr] - — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] —
Isis — National Airs of England — Poor Pillgarlick — Inscription on a Portrait —
伊西斯 — 国家的 播出 的 英格兰 — 贫穷的 - — 题词 在 一个 肖像 —
['bɝːtənz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['daɪəri] — [tə'bækənɪst] — " [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] " — ['skænd(ə)l] [ə'genst]
Burton's Parliamentary Diary — Tobacconists — " The Owl is abroad " — Scandal against
伯顿的 议会 日记 — 烟草商 — " 这 猫头鹰 是 国外 " — 丑闻 反对
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] — ['letərz] [ʌv; əv] ['hɔrnɪŋ] — ['krɔmwel] poisoned391
Queen Elizabeth — Letters of Horning — Cromwell poisoned391
女王 伊丽莎白 — 信件 的 霍宁 — 克伦威尔 poisoned391

霍普金斯家族——卡姆登的《泰晤士河与伊西斯河的婚姻》——英格兰民族歌曲——可怜的皮尔加里克——肖像题词——伯顿的议会日记——烟草商——“猫头鹰出没”——针对伊丽莎白女王的丑闻——霍宁的信件——克伦威尔中毒391

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

['kɑːlər] [ʌv; əv][ˌes 'es] . -
Collar of SS . 393
衣领 的 SS . -

SS.393 的领子

['dænjəl][diː] [foʊ] , [baɪ]['dʌbljuː] . Crafter395
Daniel De Foe , by W . Crafter395
丹尼尔 德 敌人 , 经过 W . Crafter395

丹尼尔·德·福，作者：W. Crafter395

" [ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs]['mʌndi] " -
" Antiquitas Sæculi Juventus Mundi " 395
" 古董 - 尤文图斯 蒙迪 " -

《尤文图斯世界古物》395

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [sɜːr] ['gæmər] [vænz] — - — [kæt][ænd; ənd]

Replies	to	Minor	Queries	:	—	Sir	Gammer	Vans	—	Hipperswitches	—	Cat	and
回复	到	次要的	查询	:	—	先生	玩家	范斯	—	-	—	猫	和

['bægpaɪps] — - , ['fəːlɔt] , [ɔːr] - — ['sɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] — -

Bagpipes	—	Forlot	,	Firlot	,	or	Furlet	—	Sitting	during	the	Lessons	—	Engelmann's
风笛	—	-	,	菲尔洛	,	或者	-	—	坐着	期间	这	课程	—	-

[ˌbɪblɪə'θikə] ['ɔːktər] .

Bibliotheca	Auctor	.
图书馆	作家	.

对小问题的回复：—Sir Gammer Vans—Hipperswitches—猫和风笛—Forlot、Firlot 或 Furlet—上课时坐着—Engelmann 的 Bibliotheca Auctor。

[klæs] . — [nuːz] — [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] Orchard396

Class	.	—	News	—	Derivation	of	Orchard396
班级	.	—	消息	—	推导	的	Orchard396

课程.—新闻—Orchard396 的推导

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	398
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 398

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] Wanted398

Books	and	Odd	Volumes	Wanted398
图书	和	奇怪的	卷	Wanted398

求购书籍及零散书籍398册

['noʊtɪs] [tuː; tə] Correspondents399

Notice	to	Correspondents399
注意	到	Correspondents399

致通讯员399

Advertisements399

Advertisements399
Advertisements399

广告399

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

笔记。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

ENGLISH	AND	NORMAN	SONGS	OF	THE	FOURTEENTH	CENTURY	.
英语	和	诺曼	歌曲	的	这	第十四	世纪	.

十四世纪英格兰和诺曼歌曲。

[ɪn][ə; eɪ] ['veləm] [bʊk] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [red] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] ,

In	a	vellum	book	,	known	as	The	Red	Book	of	Ossory	,
在	一个	羊皮纸	书	,	已知	作为	这	红色的	书	的	骨	,

在一本名为《奥索里红皮书》的羊皮纸书中，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv] [ðæt] [si:] , [ɪz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lætn]
and **preserved** **in** **the** **archives** **of** **that** **see** **,** **is** **contained** **a** **collection** **of** **Latin**
和 保存完好 在 这 档案 的 那 看 , 是 包含 一个 收藏 的 拉丁
[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri] ,
religious **poetry** **,**
宗教 诗 ,

该教区的档案馆中保存着一部拉丁文宗教诗歌集。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [boʊld][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] ; ['pri:fɪkst] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
written **in** **a** **good** **bold** **hand** **of** **the** **14th** **century** **;** **prefixed** **to** **several** **of** **the**
书面 在 一个 好的 大胆的 手 的 这 14th 世纪 ; 前缀 到 一些 的 这
[hɪmz] ,
hymns **,**
赞美诗 ,

以十四世纪工整流畅的笔迹写成；附于数首赞美诗之前。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ænd; ənd][aɪ'dentɪk(ə)l][hænd] ,
in **a** **contemporary** **and** **identical** **hand** **,**
在 一个 当代的 和 完全相同的 手 ,

用当代相同的笔迹

[ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r]['nɔ:rmən]
are **sometimes** **one** **sometimes** **more** **lines** **of** **a** **song** **in** **old** **English** **or** **Norman**
是 有时 一 有时 更多的 线条 的 一个 歌曲 在 老的 英语 或者 诺曼
[frentʃ] ,
French **,**
法语 ,

有时是一首歌的一句或多句古英语或诺曼法语歌词。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] [aɪ] [hɪr] [gɪv] :
which **as** **they** **occur** **I** **here** **give** **:**
哪个 作为 他们 发生 我 这里 给 :

我在此一一列举：

" [ə'læs] ['hu:] [ʃoʊld] [waɪ] [sɪŋ] , - [ɪz][maɪ] -
" **Alas** **hou** **shold** **y** **syng** **,** **yloren** **is** **my** **playnge**
" 唉 hou 应该 是 合成 , - 是 我的 -

"Alas hou shold y syng, yloren is my playnge

['hu:] - [wɪz][zæt][oʊld,'oʊldi][mæn] }
Hou **sholdy** **wiz** **zat** **olde** **man** **}**
侯 - 巫师 扎特 古老的 男人 }

Hou sholdy wiz zat olde man}

} - [ʌv; əv][ɑ:l] - .
} **swettist** **of** **al** **zinge** **.**
} - 的 al - .

} swettist 的 al zinge。

" [tu:; tə]['li:vən][ænd; ənd][let][maɪ]['li:mən; 'lemən] }
" **To** **leven** **and** **let** **my** **leman** **}**
" 到 十一 和 让 我的 莱曼 }

“去莱文，让我的莱曼……”

" ['hæroʊ] [ˌaɪ'i:'oʊ][su:][ðaɪ] : [pi:]['fɒl]['æmɔ:r][di:][mæl]['eɪmi] . "
" **Harrow** **ieo** **su** **thy** **:** **p** **fol** **amor** **de** **mal** **amy** **.** **"**
" 耙 IEO 苏 你的 : p 福尔 爱 德 马尔 艾米 . "

“Harrow ieo su thy：p fol amor de mal amy”。

" [hæv; həv] - [ɑ:n][ˌem 'i:]['frɛr, 'frɪr] : - [zæt][waɪ'dʒi:oʊ] . "
" **Have** **mrcie** **on** **me** **frere** **:** **Barfote** **zat** **ygo** **.** **"**
" 有 - 在 我 弗雷尔 : - 扎特 游戏王 . "

“请兄弟对我说：Barfote zat ygo。”

" [duː][duː] .
" Do Do .
" 做 做 .

"做做。

- [sɪŋ] [ful] ['mɪriː]
nightyngale syng ful myrie
- 合成 满 myrie

夜莺歌唱 ful myrie

[ʃæl] [waɪ] - [fɔːr; fər] [zɪn] [lʌv] - ['kɛri] . "
Shal y nevre for zyn love lengre karie . "
沙尔 是 - 为了 辛 爱 - 卡莉 . "

永远不要为 zyn 爱 lengre kari。"

" [hæv; həv][gɑːd][deɪ][ˌem 'iː]['lemən] , " & [siː] .
" Have God day me lemon , " & c .
" 有 上帝 天 我 柠檬 , " & c .

"愿上帝赐予我柠檬，"等等。

" - [ˌem 'iː][noʊ] - [ʌv; əv] [griːn] ,
" Gaveth me no garlond of greene ,
" - 我 不 - 的 格林 ,

"没有给我一顶绿色的花环，

[bɑːt][hɪt][ben][ʌv; əv] - - . "
Bot hit ben of Wythones yuroght . "
机器人 打 本 的 - - . "

机器人击中了 Wythones 的本。"

" [duː][duː] - [sɪŋ] [wɛl]['maɪri]
" Do Do nyztyngale syng wel miry
" 做 做 - 合成 嗯 溷

"Do Do nyztyngale syng wel miry

[ʃæl] [waɪ] - [fɔːr; fər] [zɪn] [lʌv] - ['kɛri] . "
Shal y nevre for zyn love lengre kary . "
沙尔 是 - 为了 辛 爱 - 卡里 . "

永远不要为 zyn 爱 lengre kary。"

" [hjuː] [əˈlæs][piː]['æmɔːr]
" Hew alas p amor
" 槎 唉 p 爱

"唉，爱

[ɔɪ] ['mɔɪ] [mɪst] [ɪn] ['tænt]['doʊlər] . "
Oy moy myst en tant dolour . "
oy 莫伊 神秘 英文 坦特 颜色 . "

Oy moy myst en tant dolour."

" [heɪ] [haʊ] ['zeɪ] - [woʊk][ɑːl] - .
" Hey how ze chevaldoures woke al nyght .
" 嘿 如何 泽 - 觉醒 al - .

"嘿，骑士们昨晚是怎么醒来的？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz][wɜːr; wər] [ðʌs] ['priːfɪkst] ([æz; əz][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm]) ,
" It is quite evident that these lines were thus prefixed (as is still the custom) ,
" 它 是 相当 明显 那 这些 线条 是 因此 前缀 (作为 是 仍然 这 风俗) ,

"很明显，这些行就是这样加上前缀的（现在仍然如此），"

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætn] [hɪmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .
to indicate the air to which the Latin hymns were to be sung .
到 表明 这 空气 到 哪个 这 拉丁 赞美诗 是 到 是 唱 .

指示拉丁圣歌应以何种曲调演唱。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt]
This **is** **also** **set** **forth** **in** **a** **memorandum** **at** **the** **commencement** **,** **which** **states** **that**
这 是 还 放 前进 在 一个 备忘录 在 这 开始 , 哪个 各州 那
[ði:z] ['sɔŋz] ,
these **songs** **,**
这些 歌曲 ,

这一点也在毕业典礼的备忘录中有所阐述，备忘录指出这些歌曲：

[ˌkæntɪ'li:n] , [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɒsəri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Cantilene **,** **were** **composed** **by** **the** **Bishop** **of** **Ossory** **for** **the** **vicars** **of** **his**
悬臂梁 , 是 由 经过 这 主教 的 骨 为了 这 牧师 的 他的
[kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] ,
cathedral **church** **,**
大教堂 教会 ,

《坎蒂莱内》是奥索里主教为他主教座堂的牧师们创作的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pri:sts] [ænd; ənd] [klɑ:ks] ,
and **for** **his** **priests** **and** **clerks** **,**
和 为了 他的 神父 和 职员 ,

至于他的神父和职员，

" [en i:] - ['i:ɔ:rəm][et]['ɔ:rə]['di:oʊ] - - - - - [et]
" **ne** **guttura** **eorum** **et** **ora** **deo** **sanctificata** **polluantur** **cantilenis** **teatralibus** **turpibus** **et**
" ne - 欧鲁姆 等 奥拉 除臭剂 - - - - - 等
- :
secularibus **:**
- :

"ne guttura eorum et ora deo saintificata polluantur cantilenis teatralibus turpibus et 世俗：

[et] [kʌm] [sɪnt] - , - ['si:bi:]['noʊtɪs] - , [sɪ'kʌndəm] [kwɒd][ˌdɪk'tæmɪnə]
et **cum** **sint** **cantatores** **,** **provideant** **sibi** **notis** **convenientibus** **,** **secundum** **quod** **dictamina**
等 精液 罪恶 - , - 西比 通知 - , 第二 猞 迪克塔米纳
- .
requirunt **.**
- .

et cum sint cantatores，providant sibi notis pleasureibus，secundum quod dictamina request。

" — [lɪb] .
" **—** **Lib** **.**
" — 图书馆 .

“—Lib.

[rʌb] .
Rub **.**
擦 .

擦。

- .
Ossor **.**
- .

奥索尔。

['fɒl] . - .
fol **.** **70** **.**
福尔 . - .

第 70 页。

[wi:; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We **may** **,** **I** **think** **,**
我们 可能 , 我 思考 ,

我认为，我们或许可以

['seɪfli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

safely	conclude	that	the	lines	above	given	were	the	commencement	of	the
安全	结束	那	这	线条	多于	给定	是	这	开始	的	这

[ˌkæntɪ'li:n] [ti:trɑɪlɛz] - [et] [sɛkjəlɑrz] ,

cantilene	teatrales	turpes	et	seculares	,
悬臂梁	剧院	-	等	世俗的	,

可以肯定的是，以上给出的诗句是 cantilene teatrales turpes et seculares 的开头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['klɜ:rdʒi] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] ,

which	the	good	bishop	wished	to	deprive	his	clergy	of	all	excuse	for	singing	,
哪个	这	好的	主教	希望	到	剥夺	他的	牧师	的	全部	原谅	为了	歌唱	,

这位仁慈的主教希望剥夺教士们唱歌的一切借口。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [hɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['ɛrz] ; ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

by	providing	them	with	pious	hymns	to	the	same	airs	;	thinking	,	I	suppose	,
经过	提供	他们	和	虔诚的	赞美诗	到	这	相同的	播出	;	思维	,	我	认为	,

我想，他们大概是想通过向他们提供旋律相同的虔诚赞美诗吧。

[laɪk] [dʒɑ:n] ['wezli; 'wes-] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] ,

like	John	Wesley	in	after	years	,
喜欢	约翰	韦斯利	在	后	年	,

就像约翰·卫斯理多年后那样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [tju:nz] .

it	was	a	pity	the	devil	should	monopolise	all	the	good	tunes	.
它	曾是	一个	遗憾	这	魔鬼	应该	独占	全部	这	好的	曲调	.

可惜的是，所有好听的曲子都被魔鬼垄断了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] ['poʊətri] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]

I	shall	merely	add	that	the	author	of	the	Latin	poetry	seems	to	have	been
我	将	仅仅	添加	那	这	作者	的	这	拉丁	诗	似乎	到	有	到过

['ritʃəd] [di:] - ,

Richard	de	Ledrede	,
理查德	德	-	,

我只想补充一点，拉丁诗歌的作者似乎是理查德·德·莱德雷德。

[hu:] [fɪld] { - }

who	filled	{	386	}
WHO	已填	{	-	}

谁填写了{386}

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['ɒsəri:] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,

the	see	of	Ossory	from	1318	to	1360	,
这	看	的	骨	从	-	到	-	,

1318年至1360年间的奥索里教区

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['feɪməs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [deɪm] ['ælɪs] - [fɔ:r; fər]

and	was	rendered	famous	by	his	proceedings	against	Dame	Alice	Kyteller	for
和	曾是	渲染	著名的	经过	他的	诉讼程序	反对	贵妇人	爱丽丝	-	为了

['herəsi] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] .

heresy	and	witchcraft	.
异端	和	巫术	.

他因起诉艾丽丝·凯特勒夫人犯有异端邪说和巫术罪而闻名。

([si:] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [prə'si:dɪŋz] " ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kæmdən]

(	See	a	contemporary	account	of	the	"	proceedings	"	published	by	the	Camden
(	看	一个	当代的	帐户	的	这	"	诉讼程序	"	已发布	经过	这	卡姆登

[sə'saɪəti] [ɪn] - ;

Society	in	1843	;
社会	在	-	;

（参见卡姆登学会于 1843 年出版的"会议记录"的当代记载；

[ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aɪrɪʃ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

a	most	valuable	contribution	to	Irish	history	,
一个	最多	有价值的	贡献	到	爱尔兰	历史	,

对爱尔兰历史做出了极其宝贵的贡献，

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['leɪbər] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn]

and	well	deserving	of	still	more	editorial	labour	than	has	been	bestowed	on
和	出色地	值得	的	仍然	更多的	社论	劳动	比	有	到过	授予	在

[ˌaɪ 'tiː] .)

it	.	)
它	.	)

而且它完全值得获得更多的编辑投入。）

[aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] - [frentʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

I	have	copied	the	old	English	and	Norman	-	French	word	for	word	,
我	有	复制	这	老的	英语	和	诺曼	-	法语	单词	为了	单词	,

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [kən'trækʃənz] [wer'evər] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

preserving	the	contractions	wherever	they	occurred	.
保存	这	收缩	无论	他们	发生	.

我逐字逐句地抄录了古英语和诺曼法语，并保留了所有出现的缩写形式。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] " [noʊt] " [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː] " ['kwɪriːz] :

I	shall	conclude	this	"	note	"	by	proposing	two	"	Queries	:
我	将	结束	这	"	笔记	"	经过	提议	二	"	查询	:

我将以提出两个问题来结束这篇“说明”：

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]

"	to	such	of	your	contributors	as	are	learned	in	old	English	and	French
"	到	这样的	的	你的	贡献者	作为	是	学习	在	老的	英语	和	法语

[sɔːŋ] - [lɔːr] , [vɪz] . ,

song	-	lore	,	viz	.	,
歌曲	-	知识	,	即	.	,

“致你们当中精通古英语和法语歌曲传说的投稿人，即：

[wʌn] . [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɔŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz][fɔːrm][ðə; ði] [kə'mensmənts] ,

1	.	Are	the	entire	songs	,	of	which	the	above	lines	form	the	commencements	,
1	.	是	这	全部的	歌曲	,	的	哪个	这	多于	线条	形式	这	开学典礼	,

[noʊn] [ɔːr] [rɪ'kʌvərəbl] ? [ˌtuː'tuː] .

known	or	recoverable	?	2	.
已知	或者	可回收	?	2	.

1. 以上几行文字构成歌曲的开头，这些歌曲的全貌是否为人所知或可以找到？2.

[ɪf] [soʊ] , [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ['hændɪd] [daʊn] ?

If	so	,	is	the	music	to	which	they	were	sung	handed	down	?
如果	所以	,	是	这	音乐	到	哪个	他们	是	唱	递交	向下	?

如果是这样，他们演唱时所用的音乐是否流传下来了？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ] ['ænsər] [tuː; tə][bəuθ][ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɪriːz] ,

I	shall	feel	much	obliged	by	answers	to	both	or	either	of	the	above	Queries	,
我	将	感觉	很多	有义务	经过	答案	到	两个都	或者	任何一个	的	这	多于	查询	,

[ænd; ənd]

and
和

对于以上两个问题中的任何一个或两个的解答，我将不胜感激。

" [bɪs][dæt] , [ˌkju ju 'aɪ]['siːtoʊ][dæt] .

"	Bis	dat	,	qui	cito	dat	.
"	bis	数据	,	qui	西托	数据	.

"Bis dat, qui cito dat.

" [dʒeɪmz][greɪvz; grɑːvz] .
" James Graves .
" 詹姆斯 格雷夫斯 .

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] , ['noʊv] . [wʌn] . - .
Kilkenny , Nov . 1 . 1850 .
基尔肯尼 , 十一月 . 1 . - .

基尔肯尼，1850 年 11 月 1 日。

[ˌmɪs'pleɪst] [wɜːrdz] [ɪn] - ['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] .
MISPLACED WORDS IN SHAKSPEARE'S TROILUS AND CRESSIDA .
放错地方了 字 在 - 特洛伊勒斯 和 克雷西达 .

莎士比亚戏剧《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的错位词语。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'mækjələt] ['vɑːljəm] , [ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər]
In that immaculate volume , the first folio edition of Shakspeare , of which Mr
在 那 完美无瑕 体积 , 这 第一的 对开本 版 的 莎士比亚 , 的 哪个 先生
. [naɪt] [sez] :
. Knight says :
. 骑士 说道 :

在那本保存完好的莎士比亚作品首版对开本中，奈特先生这样评价道：

" [pər'hæps] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [kə'rektli] ['prɪntɪd] " !
" Perhaps , all things considered , there never was a book so correctly printed " !
" 也许 , 全部 事物 经过考虑的 , 那里 绝不 曾是 一个 书 所以 正确 打印 " !

“或许，综合所有因素来看，从来没有哪本书的印刷如此正确！”

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] , [ækt] .
a passage in Troilus and Cressida , Act .
一个 通道 在 特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 行为 .

《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的一段话，第 1 章。

[viː] . [ˌɛs'siː] . [θriː] . , [wer] [kə'sændrə] [ænd; ənd] [æn'drɑːməki] [ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd]
v . Sc . 3 . , where Cassandra and Andromache are attempting to dissuade
v . Sc . 3 . , 在哪里 卡桑德拉 和 安德洛玛刻 是 尝试 到 劝阻
['hektər] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
Hector from going to battle ,
赫克托 从 去 到 战斗 ,

v. Sc. 3.，卡珊德拉和安德洛玛刻试图劝阻赫克托耳不要去战斗，

[ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] :
is thus given :
是 因此 给定 :

因此得出：

" [ænd; ənd] .
" And .
" 和 .

“和。

[oʊ][biː; bi] : [doʊ][nɑːt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] ,
O be perswaded : doe not count it holy ,
哦 是 说服 : 雌鹿 不是 数数 它 圣 ,

哦，请听我说：不要把它视为神圣的，

[tuː; tə][hɜːrt][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'ʌst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] :
To hurt by being iust ; it is lawful :
到 伤害 经过 存在 只是 ; 它 是 合法的 :

以正义之名行伤害之实；这是合法的：

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [kaʊnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][æz; əz]['vaɪələnt] [θefts] ,

For	we	would	count	giue	much	to	as	violent	thefts	,
为了	我们	会	数数	giue	很多	到	作为	暴力	盗窃	,

因为我们认为这在很大程度上等同于暴力盗窃，

[ænd; ənd][rɑːb][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] .

And	rob	in	the	behalfe	of	charitie	.
和	抢	在	这	代表	的	慈善	.

并以慈善的名义进行抢劫。

" ['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪs] , ['mɪstər] . [naɪt] [meɪks] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	Deviating	from	his	usual	practice	,	Mr	.	Knight	makes	an	omission	and
"	偏离	从	他的	通常	实践	,	先生	.	骑士	制作	一个	省略	和

[ə; eɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðʌs] :

a	transposition	,	and	reads	thus	:
一个	换位	,	和	阅读	因此	:

“奈特先生一反常态，省略并颠倒了原文，原文如下：

" [duː][nɑːt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli]

"	Do	not	count	it	holy
"	做	不是	数数	它	圣

不要把它视为神圣的

[tuː; tə][hɜːrt][baɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌst] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['lɔːfl] ,

To	hurt	by	being	just	:	it	is	as	lawful	,
到	伤害	经过	存在	只是	:	它	是	作为	合法的	,

以公正之名行伤害之实：这同样合法。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [kaʊnt] ['vaɪələnt] [θefts] ,

For	we	would	give	much	,	to	count	violent	thefts	,
为了	我们	会	给	很多	,	到	数数	暴力	盗窃	,

因为我们愿意付出很多，只为统计那些暴力盗窃的罪行。

[ænd; ənd][rɑːb][ɪn][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

And	rob	in	the	behalf	of	charity	.
和	抢	在	这	代表	的	慈善机构	.

并以慈善的名义进行抢劫。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] ; [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdɪŋ] [ɪz]

"	with	the	following	note	;	the	ordinary	reading	is
"	和	这	下列的	笔记	;	这	普通的	阅读	是

附注如下；通常读法是

" - [fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][juːz]['vaɪələnt] [θefts] . -

"	'	For	we	would	give	much	to	use	violent	thefts	.	'
"	-	为了	我们	会	给	很多	到	使用	暴力	盗窃	.	-

“因为我们非常乐意使用暴力盗窃手段。”

" [tuː; tə][juːz] [θefts] [ɪz] ['klɪrli] [nɑːt] [ʃeik'spiəriən] .

"	To	use	thefts	is	clearly	not	Shakspearian	.
"	到	使用	盗窃	是	清楚地	不是	莎士比亚式	.

“使用盗窃手段显然不符合莎士比亚的风格。”

[pər'hæps] [kaʊnt] [ɔːr] [gɪv] [maɪt] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

Perhaps	count	or	give	might	be	omitted	,
也许	数数	或者	给	可能	是	省略	,

或许可以省略计数或给予。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

supposing	that	one	word	had	been	substituted	for	another	in	the	manuscript	,
假如	那	一	单词	有	到过	替代	为了	其他	在	这	手稿	,

假设手稿中一个词被替换成了另一个词，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['rɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

without	the	erasure	of	the	first	written	;	but	this	omission	will	not	give	us	a
没有	这	抹除	的	这	第一的	书面	;	但	这	省略	将要	不是	给	我们	一个

['mi:nɪŋ] .

meaning	.
意义	.

不抹去第一部文字；但这种省略并不会赋予我们意义。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə][træn'spoʊz] [kaʊnt] [ænd; ənd][ə'mɪt][æz; əz] :

We	have	ventured	to	transpose	count	and	omit	as	:
我们	有	冒险	到	转置	数数	和	忽略	作为	:

我们尝试将计数和省略进行转置，如下所示：

" [fɔ:r; fər][wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] , [tu:; tə] [kaʊnt] ['vaɪələnt] [θefts] .

"	For	we	would	give	much	,	to	count	violent	thefts	.
"	为了	我们	会	给	很多	,	到	数数	暴力	盗窃	.

"因为我们愿意付出很多，去计算暴力抢劫的代价。"

" [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [klɪr] ['mi:nɪŋ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['lɔ:fl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə]

"	We	have	now	a	clear	meaning	:	it	is	as	lawful	because	we	desire	to
"	我们	有	现在	一个	清除	意义	:	它	是	作为	合法的	因为	我们	欲望	到

[gɪv] [mʌtʃ] ,

give	much	,
给	很多	,

"我们现在明白了它的含义：它是合法的，因为我们渴望给予更多，

[tu:; tə] [kaʊnt] ['vaɪələnt] [θefts] [æz; əz]['hoʊli] , " [ænd; ənd][rɑ:b][ɪn][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

to	count	violent	thefts	as	holy	,	"	and	rob	in	the	behalf	of	charity	.
到	数数	暴力	盗窃	作为	圣	,	"	和	抢	在	这	代表	的	慈善机构	.

将暴力盗窃视为神圣之举，"以慈善的名义进行抢劫"。

" ['mɪstər] . ['kɑ:liər] ['ɔ:lsoʊ] [leɪz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['kɑ:pi] ,

"	Mr	.	Collier	also	lays	aside	his	aversion	to	vary	from	the	old	copy	,
"	先生	.	科利尔	还	躺下	旁边	他的	厌恶	到	各不相同	从	这	老的	复制	,

"科利尔先生也摒弃了他对修改旧稿的抵触情绪，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][boʊld] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] : [hi:; hi] [ri:dz] , —

and	makes	a	bold	innovation	:	he	reads	,	—
和	制作	一个	大胆的	创新	:	他	阅读	,	—

他做出了一项大胆的创新：他读——

" [du:][nɑ:t] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:]['hoʊli]

"	Do	not	count	it	holy
"	做	不是	数数	它	圣

不要把它视为神圣的

[tu:; tə][hɜ:rt][baɪ] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['lɔ:fl] ,

To	hurt	by	being	just	:	it	is	as	lawful	,
到	伤害	经过	存在	只是	:	它	是	作为	合法的	,

以公正之名行伤害之实：这同样合法。

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [kaʊnt] [tu:; tə]['vaɪələnt] [θefts] ,

For	us	to	give	much	count	to	violent	thefts	,
为了	我们	到	给	很多	数数	到	暴力	盗窃	,

我们是否应该过分重视暴力盗窃？

[ænd; ənd][rɑ:b][ɪn][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

And	rob	in	the	behalf	of	charity	.
和	抢	在	这	代表	的	慈善机构	.

并以慈善的名义进行抢劫。

" [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] : " [ðɪs] [laɪn] [[ðə; ði][θɜːrd]] [ɪz][soʊ] [kə'rʌpt] [ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ] - ,

" **Thus** **giving** **his** **reasons** **:** " **This** **line** **[** **the** **third** **]** **is** **so** **corrupt** **in** **the** **folio** **1623** **,**

" 因此 给予 他的 原因 : " 这 线 [这 第三] 是 所以 腐败 在 这 对开本 - ,

“因此，他给出了理由：“第 1623 页中的这一行（第三行）是如此错误，

[æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [noʊ] [sens] .

as **to** **afford** **no** **sense** **.**

作为 到 买得起 不 感觉 .

简直毫无道理可言。

[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]

The **words** **and** **their** **arrangement** **are** **the** **same** **in** **the** **second** **and** **third**

这 字 和 他们的 安排 是 这 相同的 在 这 第二 和 第三

['foʊlioʊ] ,

folio **,**

对开本 ,

第二页和第三页的文字及其排列方式相同。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['oʊnli] ['ɔːltəz] [wʊd] [tuː; tə] [wɪl] .

while **the** **fourth** **only** **alters** **would** **to** **will** **.**

尽管 这 第四 仅有的 改变 会 到 将要 .

而第四个只会改变意愿。

" ['tirit] [riːd] :

" **Tyrwhitt** **read** **:**

" 泰尔维特 读 :

Tyrwhitt 读道：

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][juːz]['vaɪələnt] [θefts] ,

" **For** **we** **would** **give** **much** **to** **use** **violent** **thefts** **,**

" 为了 我们 会 给 很多 到 使用 暴力 盗窃 ,

“因为我们愿意付出很多，去使用暴力抢劫手段，

" [wɪtʃ] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] , [nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , [bʌt; bət]

" **which** **is** **objectionable** **,** **not** **merely** **because** **it** **wanders** **from** **the** **text** **,** **but**

" 哪个 是 令人反感的 , 不是 仅仅 因为 它 漫游 从 这 文本 , 但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnsɜːrt] [ə; eɪ] [freɪz] ,

because **it** **inserts** **a** **phrase** **,**

因为 它 插入件 一个 短语 ,

“这令人反感，不仅因为它偏离了原文，还因为它插入了一个短语，

" [tuː; tə][juːz]['vaɪələnt] [θefts] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk] ['ʃeɪkˌspɪər] .

" **to** **use** **violent** **thefts** **,** **"** **which** **is** **awkward** **and** **unlike** **Shakspeare** **.**

" 到 使用 暴力 盗窃 , " 哪个 是 尴尬的 和 与此不同 莎士比亚 .

“使用暴力盗窃”，这很别扭，不像莎士比亚的风格。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ɪz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['æmiˌɑːt] , [huː] [əb'zəːvz] [ə'pɑːn]

The **reading** **I** **have** **adopted** **is** **that** **suggested** **by** **Mr** **.** **Amyot** **,** **who** **observes** **upon**

这 阅读 我 有 已采用 是 那 建议 经过 先生 . 艾米特 , WHO 观察 之上

[ˌaɪ 'tiː] :

it **:**

它 :

我采用的解读方式是艾米奥特先生建议的，他对此评论道：

" [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] ([ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] , ['sʌbstɪtjutɪd]

" **Here** **,** **I** **think** **,** **with** **little** **more** **than** **transposition** **(** **us** **being** **,** **substituted**

" 这里 , 我 思考 , 和 小的 更多的 比 换位 (我们 存在 , 替代

[fɔːr; fər][wiː; wi] ,

for **we** **,**

为了 我们 ,

“我认为，这里只不过是换位（用“我们”代替了“我们”），

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]) , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː]

and	would	omitted	) ,	the	meaning ,	as	far	as	we	can	collect	it
和	会	省略	) ,	这	意义 ,	作为	远的	作为	我们	能	收集	它

,

,

,

（会被省略），其含义，就我们所能收集到的而言，

[ɪz][nɑːt] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][nɔːr] [pər'vɜːrtɪd] , [æz; əz][ɪn] ['roʊz] [streɪndʒ][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n] :

is	not	departed	from	nor	perverted ,	as	in	Rowe's	strange	interpolation :
是	不是	已离开	从	也不	变态 ,	作为	在	罗威	奇怪的	插值 :

既没有偏离原意，也没有歪曲原意，不像罗威奇怪的插入那样：

" [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kaʊnt] [wiː; wi] [gɪv] [wɒts] [baɪ] [θefts] .

"	For	us	to	count	we	give	what's	gain'd	by	thefts .
"	为了	我们	到	数数	我们	给	是什么	获得	经过	盗窃 .

"我们统计的时候，要把偷窃所得的钱都算进去。"

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

"	The	original	is	one	of	the	few	passages	which ,	as	it	seems	to
"	这	原来的	是	一	的	这	很少	段落	哪个 ,	作为	它	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me ,
我 ,

"在我看来，原文是少数几段文字之一，

[mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [sə'gæsəti] ,

must	be	left	to	the	reader's	sagacity ,
必须	是	左边	到	这	读者的	睿智 ,

这要留给读者自行判断。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri]

and	of	the	difficulties	attending	which	we	cannot	arrive	at	any	satisfactory
和	的	这	困难	参加	哪个	我们	不能	到达	在	任何	令人满意的

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution .
解决方案 .

以及由此带来的种种困难，我们无法找到任何令人满意的解决方案。

" ['mɪstər] . ['kɑːljɚz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['defərəns] [fɔːr; fər]

"	Mr	.	Collier's	better	judgment	has	here	given	way	to	his	deference	for
"	先生	.	科利尔的	更好的	判断	有	这里	给定	方式	到	他的	尊重	为了

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [frend] ;

the	opinion	of	his	worthy	friend ;
这	观点	的	他的	值得	朋友 ;

"科利尔先生的明智判断在这里让位于他对这位值得尊敬的朋友的意见的尊重；

[ðə; ði][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['kɑːpi] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] ['eni] [ðæt] [hiː; hi]

the	deviation	from	the	old	copy	being	quite	as	violent	as	any	that	he
这	偏差	从	这	老的	复制	存在	相当	作为	暴力	作为	任何	那	他

[hæz; həz]['evər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ʌðər] .

has	ever	quarrelled	with	in	others .
有	曾经	争吵	和	在	其他的 .

与旧版本相比，这种偏差的程度丝毫不亚于他以往与他人争论过的任何偏差。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd]['mɪstər] . - ['væljuəb(ə)l]['kænən] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv]

Bearing	in	mind	Mr	.	Hickson's	valuable	canon	(	which	should	be	the	guide	of
轴承	在	头脑	先生	.	-	有价值的	正典	(	哪个	应该	是	这	指导	的

['fjuːtʃər]['editəz]) ,

future	editors) ,
未来	编辑) ,

考虑到希克森先生的宝贵著作（这应该成为未来编辑们的指导），

[let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

let	us	see	what	is	the	state	of	the	case	.
让	我们	看	什么	是	这	状态	的	这	案件	.

让我们来看看案件的进展情况。

[ðə; ði][laɪn][ɪz][ə; eɪ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]['dʒʌmb(ə)l] ,

The	line	is	a	nonsensical	jumble	,
这	线	是	一个	荒谬的	杂乱	,

这句话完全是一团乱麻，毫无意义。

[ænd; ənd][hæz; həz]['prɑːbəbli] [bɪn] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]

and	has	probably	been	printed	from	an	interlineation	in	the	manuscript
和	有	大概	到过	打印	从	一个	行间插入	在	这	手稿

['kɑːpi] , [tuː] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [træn'spoʊzd] ,

copy	,	two	words	being	evidently	transposed	,
复制	,	二	字	存在	显然	转置	,

很可能是从手稿副本的行间插入印刷出来的，其中两个词显然被调换了位置。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['glerɪŋli] [mɪ'steɪkən] .

and	one	of	them	,	at	the	same	time	,	glaringly	mistaken	.
和	一	的	他们	,	在	这	相同的	时间	,	显而易见	错误	.

但与此同时，其中一人却犯了一个明显的错误。

[ðə; ði]['poʊət] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][kaʊnt] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn]

The	poet	would	never	have	repeated	the	word	count	,	which	occurs	in	the	first	line
这	诗人	会	绝不	有	重复	这	单词	数数	,	哪个	发生	在	这	第一的	线

,

,

,

诗人绝不会重复第一行中出现的字数统计。

[ɪn][ðə; ði] [sens] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːliər][ɔːr][baɪ]['mɪstər] . [naɪt] .

in	the	sense	given	to	it	either	by	Mr	.	Collier	or	by	Mr	.	Knight	.
在	这	感觉	给定	到	它	任何一个	经过	先生	.	科利尔	或者	经过	先生	.	骑士	.

按照科利尔先生或奈特先生赋予它的含义。

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ['evri] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɑːpi] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðʌs] : —

Preserving	every	word	in	the	old	copy	,	I	read	the	passage	thus	:	—
保存	每一个	单词	在	这	老的	复制	,	我	读	这	通道	因此	:	—

我保留了旧稿上的每一个字，这样朗读了这段文字：——

" [oʊ] ! [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .

"	O	!	be	persuaded	.
"	哦	!	是	被说服	.

“哦！请说服我。”

[duː][nɑːt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli]

Do	not	count	it	holy
做	不是	数数	它	圣

不要把它视为神圣的

[tuː; tə][hɜːrt][baɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌst] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['lɔːfl] [æz; əz]

To	hurt	by	being	just	:	it	is	as	lawful	as
到	伤害	经过	存在	只是	:	它	是	作为	合法的	作为

以公正之名行伤害之实：这同样合法

([fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ]) [tuː; tə] [kə'mɪt] ['vaɪələnt] [θefts]

(	For	we	would	give	much	)	to	commit	violent	thefts
(	为了	我们	会	给	很多	)	到	犯罪	暴力	盗窃

（因为我们愿意付出很多）去实施暴力抢劫

[ænd; ənd][rɑːb][ɪn][ðə; ði][bɪˈhæf][ʌv; əv]['tʃærəti] . "

And	rob	in	the	behalf	of	charity	.	"
和	抢	在	这	代表	的	慈善机构	.	"

“打着慈善的旗号去抢劫。”

" [tuː; tə][kaʊnt]['vaɪələnt][θefts] " [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['nɑːnsens] ;

"	To	count	violent	thefts	"	here	would	be	sheer	nonsense	;
"	到	数数	暴力	盗窃	"	这里	会	是	透明	废话	;

在这里“将暴力盗窃案纳入统计”完全是无稽之谈;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [mis'teik] ['kɑːmɪt][fɔːr; fər][kaʊnt] ,

and	when	we	recollect	how	easy	it	is	to	mistake	comit	for	count	,
和	什么时候	我们	追忆	如何	简单的	它	是	到	错误	提交	为了	数数	,

当我们回想起把“commit”误认为“count”是多么容易的时候,

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːrd] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðʌs] ['prɪntɪd] , [wiː; wi]

the	former	word	being	almost	always	thus	written	and	often	thus	printed	,	we
这	以前的	单词	存在	几乎	总是	因此	书面	和	经常	因此	打印	,	我们

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

前一个词几乎总是这样写，也常常这样印刷，所以我们必须

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'lɪnɪeɪt] [ˌem 'es] . , [ðə; ði]['prɪntər]

I	think	,	be	convinced	that	in	copying	an	interlineated	MS	.	,	the	printer
我	思考	,	是	确信	那	在	复制	一个	插行	多发性硬化症	.	,	这	打印机

[ˌmɪs'pleɪst] [ænd; ənd]['mɪ'sprɪntəd] [ðæt] [wɜːrd] ,

misplaced	and	misprinted	that	word	,
放错地方了	和	印刷错误	那	单词	,

我认为，可以肯定的是，在复印一份带有行间插字的手稿时，印刷工弄错了那个词的位置并印错了。

[ænd; ənd][træn'spoʊzd][æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['erər] . — "

and	transposed	as	,	if	the	repetition	of	it	be	not	also	an	error	.	—	"
和	转置	作为	,	如果	这	重复	的	它	是	不是	还	一个	错误	.	—	"

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

并且被转置，仿佛重复它本身不是一个错误似的。——“因为，

" [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [pə'renθəsɪs] , " [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] " [stændz][fɔːr; fər] [kɔːz] .

"	commencing	the	parenthesis	,	"	we	would	give	much	"	stands	for	cause	.
"	开始	这	插入语	,	"	我们	会	给	很多	"	站立	为了	原因	.

括号内的“我们愿意付出很多”代表原因。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] { - }

The	emphasis	should	,	I	think	,	be	{	387	}
这	强调	应该	,	我	思考	,	是	{	-	}

我认为重点应该是{387}

[leɪd][ɑːn][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [kə'mɪt] [biː; bi]['æksentɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l] .

laid	on	for	;	and	commit	be	accented	on	the	first	syllable	.
铺设	在	为了	;	和	犯罪	是	重音	在	这	第一的	音节	.

为……而设；并且重音在第一个音节上。

[ðʌs] [ðə; ði][laɪn] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [twelv] ['siləblz] , [ɪz][nɑːt]['ʌn'metrikəl] ;

Thus	the	line	,	though	of	twelve	syllables	,	is	not	unmetrical	;
因此	这	线	,	尽管	的	十二	音节	,	是	不是	非度量	;

因此，这行诗虽然有十二个音节，但并不失韵;

[ɪn'diːd] [mʌtʃ] [les] [proʊ'zeɪɪk][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][kaʊnt] .

indeed	much	less	prosaic	than	with	the	old	reading	of	count	.
的确	很多	较少的	平淡无奇	比	和	这	老的	阅读	的	数数	.

确实比旧式的“count”读法要生动得多。

[ðɪs] [kə'rekʃn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['gʌvənz] ['mesərz] . ['kɑ:liər][ænd; ənd] [naɪt] ,

This	correction	,	upon	the	principle	which	governs	Messrs	.	Collier	and	Knight	,
这	更正	,	之上	这	原则	哪个	统治	先生们	.	科利尔	和	骑士	,

这项更正依据科利尔和奈特律师事务所的原则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

and	which	indeed	should	govern	all	of	us	,
和	哪个	的确	应该	治理	全部	的	我们	,

而这的确应该约束我们所有人，

" [tu:; tə] [lu:z] [noʊ][drɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [mæn] ,

"	To	lose	no	drop	of	that	immortal	man	,
"	到	失去	不	降低	的	那	不朽	男人	,

“不让那位不朽之人失去一丝一毫，

" [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˌsætɪs'fæktəri] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

"	ought	to	be	satisfactory	;	for	it	is	effected	without	taking
"	应该	到	是	令人满意的	;	为了	它	是	受影响	没有	采取

[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['letər] .

away	a	letter	.
离开	一个	信	.

“应该令人满意；因为它是在不带走信件的情况下实现的。”

[ðə; ði][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['evɪdəntli] [ˌmɪs'pleɪst] [wɜ:rdz] ,

The	transposition	of	two	evidently	misplaced	words	,
这	换位	的	二	显然	放错地方了	字	,

两个明显放错位置的词被颠倒了位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɔ:r] [tu:] ['pælpəbli] ['mɪ'sprɪntəd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	correction	of	a	letter	or	two	palpably	misprinted	in	one	of	them	,
和	这	更正	的	一个	信	或者	二	明显地	印刷错误	在	一	的	他们	,

其中一份文件中明显印错一两个字母，需要更正。

[ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒent(ə)l]['vaɪələns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ,

is	the	whole	gentle	violence	that	has	been	used	in	a	passage	which	has	been	,
是	这	所有的	温和的	暴力	那	有	到过	用过的	在	一个	通道	哪个	有	到过	,

这段文字中使用的所有温和的暴力，都体现了这一点。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] , [kən'sɪdərd] ['despərət] .

as	we	see	,	considered	desperate	.
作为	我们	看	,	经过考虑的	绝望的	.

如我们所见，这被认为是绝望的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][poʊp] [sɪŋz] :

But	,	as	Pope	sings	:
但	,	作为	教皇	唱歌	:

但是，正如教皇所唱：

" ['aʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] , — [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [maɪnd] !

"	Our	sacred	Shakspeare	,	—	comprehensive	mind	!
"	我们的	神圣	莎士比亚	,	—	综合的	头脑	!

“我们神圣的莎士比亚，——博学多才！”

[hu:] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['eɪdʒɪz] [rɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,

Who	for	all	ages	writ	,	and	all	mankind	,
WHO	为了	全部	年龄	写	,	和	全部	人类	,

谁为所有时代、所有人类而著书立说？

[hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] ['kerləs] ['printərz][ɔ:ft][ə; eɪ] [preɪ] ,

Has	been	to	careless	printers	oft	a	prey	,
有	到过	到	粗心	打印机	经常	一个	猎物	,

经常成为粗心印刷者的猎物，

[nɔːr] [taɪm] , [nɔːr] [mɔːθ] [ɛə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ;
Nor time , nor moth e'er spoil'd as much as they ;
也不 时间 , 也不 蛾 曾经 被宠坏了 作为 很多 作为 他们 ;

时间，以及蛀虫，都无法像它们那样将它们毁坏;

[let] [ðə; ði] [raɪt] ['riːdɪŋ] [draɪv] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'weɪ] ,
Let the right reading drive the cloud away ,
让 这 正确的 阅读 驾驶 这 云 离开 ,

让正确的阅读驱散阴霾。

[ænd; ənd] [sens] [breɪks] [ɑːn] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [deɪ] .
And sense breaks on us with resistless day .
和 感觉 休息 在 我们 和 无力抵抗 天 .

无情的白昼让我们感到麻木。

" - - .
" Periergus Bibliophilus .
" - - .

"Periergus Bibliophilus。

[ɑːk'toʊbər] , - .
October , 1850 .
十月 , - .

1850年10月。

['mæstər] [dʒɑːn] [ʃɔrn] .
MASTER JOHN SHORNE .
掌握 约翰 肖恩 .

约翰·肖恩大师。

[ɪf] [pruːf] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪnts] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər]
If proof were wanted how little is now known of those saints whose names were
如果 证明 是 通缉 如何 小的 是 现在 已知 的 那些 圣徒 谁 姓名 是
[wʌns] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] ,
once in everybody's mouth ,
一次 在 每个人的 嘴 ,

如果还需要证据的话，那么现在人们对那些曾经家喻户晓的圣徒知之甚少，就足以证明这一点了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] ['fɪgjərd] [ɪn] ['eni] ['kælɪndər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ]
although they never figured in any calendar , it might be found in the fact that my
虽然 他们 绝不 想 在 任何 日历 , 它 可能 是 成立 在 这 事实 那 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

虽然它们从未出现在任何日历中，但或许可以从我朋友的这个事实中找到线索：

['mɪstər] . [peɪn] ['kɑːliər] ,
Mr . Payne Collier ,
先生 . 佩恩 科利尔 ,

佩恩·科利尔先生

[huːz] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] ['skætərd] [θruː] ['aʊər; ɑːr]
whose intimate knowledge of the phrases and allusions scattered through our
谁 亲密的 知识 的 这 短语 和 暗示 疏散 通过 我们的
['ɜːrli] ['raɪtɚz] [ɪz] [soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,
early writers is so well known and admitted ,
早期的 作家 是 所以 出色地 已知 和 承认 ,

他对早期作家作品中散落的词句和典故的深入了解是众所周知且公认的。

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] -
should , in his valuable Extracts from the Registers of the Stationers '
应该 , 在 他的 有价值的 提取物 从 这 登记簿 的 这 文具店 -
['kʌmpəni] (- - -) ,
Company (1557 - 1570) ,
公司 (- - -) ,

应该在其珍贵的《文具商公会登记簿摘录（1557-1570)》中，

[hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] ['entri] , — " - - - .
have illustrated this entry , — " 1569 - 70 .
有 插图 这 入口 , — " - - - .

已对本条目进行说明，——"1569-70。

[ˌɑːr 'diː] . [ʌv; əv] ['tɔməs] ['koʊlˌwɛl] ,
Rd . of Thomas Colwell ,
路 . 的 托马斯 科尔韦尔 ,

托马斯·科尔韦尔路

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæ'leɪ] [ɪn'tɪtjuːl] - [nuːz] [tuː; tə]
for his lycense for the pryntinge of a ballett intituled ' Newes to
为了 他的 - 为了 这 - 的 一个 芭蕾舞 标题 - 新闻 到
- [waɪ 'tiː] - [nɑːt] [wer] ,
Northumberlande yt skylles not where ,
- yt - 不是 在哪里 ,

因为他获得了名为"诺森伯兰郡新闻"的芭蕾舞剧的演出许可，而不是在斯凯尔斯。

[tuː; tə] [sɪr] [dʒɑːn] [ʃɔrn] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['rɛbəl] [ðer; ðər] - . . . - .
to Syr John Shorne , a churche rebell there ' . . . iiijd .
到 叙利亚 约翰 肖恩 , 一个 教堂 叛乱 那里 - . . . - .

致约翰·肖恩爵士，那里的一位教会叛乱者.....iiijd。

" [baɪ][ə; eɪ][noʊt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] : —
" by a note , from which the following is an extract : —
" 经过 一个 笔记 , 从 哪个 这 下列的 是 一个 提炼 : —

"附注如下，摘录如下：——

" [sɜːr][dʒɑːn] [ʃɔrn] [noʊ] [daʊt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Sir John Shorne no doubt is to be taken as a generic name for a
" 先生 约翰 肖恩 不 怀疑 是 到 是 已采取 作为 一个 通用的 姓名 为了 一个
['ʃeɪvn] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] .
shaven Roman Catholic priest .
剃光 罗马 天主教 牧师 .

"约翰·肖恩爵士无疑可以被视为一位剃了光头的罗马天主教神父的通用名称。"

" ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪz]['mɪstər] . ['kɑːljɚz] [kən'dʒektʃər] ,
" Reasonable , however , as is Mr . Collier's conjecture ,
" 合理的 , 然而 , 作为 是 先生 . 科利尔的 推测 ,

"然而，正如科利尔先生的推测一样，这并非毫无道理。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
it is not borne out by the facts of the case .
它 是 不是 出生 出去 经过 这 事实 的 这 案件 .

案件事实并非如此。

[ðə; ði] [neɪm] [sɜːr][dʒɑːn] [ʃɔrn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [neɪm] ,
The name Sir John Shorne is not a generic name ,
这 姓名 先生 约翰 肖恩 是 不是 一个 通用的 姓名 ,

约翰·肖恩爵士这个名字并非普通的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] ['friːkwəntli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

but	the	name	of	a	personage	frequently	alluded	to	,	but	whose	history
但	这	姓名	的	一个	人士	频繁地	暗示	到	,	但	谁	历史

[ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][əb'skjʊrəti] .

is	involved	in	considerable	obscurity	.
是	涉及	在	大量	朦胧	.

但这是一个经常被提及的人物的名字，但他的历史却相当晦涩难懂。

[pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] ['ʌðər] ,

Perhaps	the	following	notes	may	be	the	means	,	by	drawing	forth	others	,
也许	这	下列的	笔记	可能	是	这	方法	,	经过	绘画	前进	其他的	,

或许以下这些笔记可以通过引出其他笔记来发挥作用，

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

of	throwing	some	light	upon	it	.
的	投掷	一些	光	之上	它	.

对此进行一些阐释。

[ɪn] ['maɪk(ə)l] - ['daɪəlɔːg] , ['kwoʊtɪd][baɪ][brænd] , [wiː; wi] [riːd] —

In	Michael	Wodde's	Dialogue	,	quoted	by	Brand	,	we	read	—
在	迈克尔	-	对话	,	引	经过	品牌	,	我们	读	—

在布兰德引用的迈克尔·伍德的《对话录》中，我们读到——

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [wiː; wi][ræn][tuː; tə]['seɪntiː] ['rʊk] ; [ɪf] [ʌv; əv]

"	If	we	were	sycke	of	the	pestylence	we	ran	to	Sainte	Rooke	;	if	of
"	如果	我们	是	-	的	这	-	我们	跑	到	圣特	鲁克	;	如果	的

[ðə; ði]['eɪgjuː] ,

the	ague	,
这	疟疾	,

“如果我们得了瘟疫，我们就跑到圣鲁克去；如果得了疟疾，

[tuː; tə]['seɪntiː]['pɜːrnəl][ɔːr]['mæstər][dʒɑːn] [ʃɔrn] .

to	Sainte	Pernel	or	Master	John	Shorne	.
到	圣特	珍珠	或者	掌握	约翰	肖恩	.

致圣佩内尔或约翰·肖恩大师。

" ['lætəmɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd]['sɜːrmən] [priːtʃt] [ɪn] ['liŋkənʃə] , [piː] . - .

"	Latimer	,	in	his	Second	Sermon	preached	in	Lincolnshire	,	p	.	475	.
"	拉蒂默	,	在	他的	第二	讲道	布道	在	林肯郡	,	p	.	-	.

“拉蒂默在林肯郡布道的第二次布道中，第 475 页。

(['pɑːkə] [sə'saɪəti][ed] .) , [sez] , —

(	Parker	Society	ed	.	)	,	says	,	—
(	帕克	社会	编辑	.	)	,	说道	,	—

（帕克学会编辑）说，——

" [bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊpɪʃ] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,

"	But	ye	shall	not	think	that	I	will	speak	of	the	popish	pilgrimages	,
"	但	是的	将	不是	思考	那	我	将要	说话	的	这	天主教	朝圣	,

“但你们不要以为我要谈的是天主教的朝圣活动，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][juːz][ɪn] [taɪmz] [pæst] ,

which	we	were	wont	to	use	in	times	past	,
哪个	我们	是	惯于	到	使用	在	时代	过去的	,

我们过去常常使用的东西，

[ɪn] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] [ʃɔːrn] [ɔːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [ʌv; əv]

in	running	hither	and	thither	to	Mr	.	John	Shorn	or	to	our	Lady	of
在	跑步	这里	和	那里	到	先生	.	约翰	剪	或者	到	我们的	女士	的

[wɔːlsɪŋəm] .

Walsingham	.
沃尔辛厄姆	.

四处奔波，去找约翰·肖恩先生或沃尔辛厄姆圣母。

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə] , [ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [iː] . ['kɔːri] , [ri'maːks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] —
" On which the editor , the Rev . G . E . Corrie , remarks that he was —
" 在 哪个 这 编辑 , 这 牧师 . G . E . 科里 , 评论 那 他 曾是 —

对此，编辑G.E. Corrie牧师评论说，他当时——

" [ə; eɪ][seɪnt] [huːz] [hed] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːrn] [ænd; ənd]
" A saint whose head quarters were probably in the parish of Shorn and
" 一个 圣 谁 头 四分之一 是 大概 在 这 教区 的 剪 和
- [nɪr] ['greɪvzˌɛnd] ,
Merston near Gravesend ,
- 靠近 格雷夫森德 ,

"这位圣人的总部可能位于格雷夫森德附近的肖恩和默斯顿教区，

[bʌt; bət] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ʃrainz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
but who seems to have had shrines in other parts of the country .
但 WHO 似乎 到 有 有 神社 在 其他 部分 的 这 国家 .

但他似乎在该国其他地方也设有神社。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]['pɝːsənz] [huː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['eɪgjuː] .
He was chiefly popular with persons who suffered from ague .
他 曾是 主要 受欢迎的 和 人 WHO 遭受 从 疟疾 .

他尤其受到疟疾患者的欢迎。

" ['mɪstər] . ['kɔːri] [ðen] ['gɪvz] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][piː] . - .
" Mr . Corrie then gives an extract from p . 218 .
" 先生 . 科里 然后 给予 一个 提炼 从 p . - .

"科里先生随后摘录了第 218 页的内容。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] , ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər]
of the Letters relating to the Suppression of Monasteries , edited by Mr
. [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti]
. Wright for the Camden Society
. 赖特 为了 这 卡姆登 社会

《有关解散修道院的信件集》，由赖特先生为卡姆登协会编辑

; [bʌt; bət][wiː; wi][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
; but we quote from the original ,
; 但 我们 引用 从 这 原来的 ,

但我们引用的是原文，

['mɪstər] . ['kɔːri] ['hævɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði][wɜːrdz]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn][ɪ'tælɪks]
Mr . Corrie having omitted the words given in our extract in Italics
先生 . 科里 拥有 省略 这 字 给定 在 我们的 提炼 在 斜体
: —
: —
: —

科里先生省略了我们摘录中以斜体字标出的文字：——

" [æt; ət] - , ['mɪstər] . [joʊ'hɑːn] ['ʃɔrn] - ['blesɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , [hweər'ʌntʊ] [ðeɪ] [duː]
" At Merston , Mr . Johan Schorn stondith blessing a bote , whereunto they do
" 在 - , 先生 . 约翰 肖恩 - 祝福 一个 船 , 其中 他们 做
[seɪ] [hiː; hi] - [ðə; ði] [dəvɪl] .
say he conveyd the devill .
说 他 - 这 魔鬼 .

"在默斯顿，约翰·肖恩先生为一艘船祈福，据说他把魔鬼带到了船上。

[hiː; hi][waiz] ['mɑːk] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
He ys moch sowzt for the agou .
他 ys 莫奇 - 为了 这 - .

他为这次攻击感到非常高兴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] - - , [aɪ] ['ʃɔl] [set] [ðæt] - - [ɪn][ə; eɪ] ['nʌðər]
If it be your lordeschips pleasur , I schall sett that botyd ymage in a nother
如果 它 是 你的 - - , 我 沙尔 设置 那 - - 在 一个 另一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

如果这是您大人的意愿，我愿将那幅画作移至他处。

[ænd; ənd][soʊ][duː] [waɪθ] ['ʌðər] [ɪn] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [wɛr] ['laɪk] ['siːkɪŋ] [waiz] .
and so do wyth other in other parties wher lyke seeking ys .
和 所以 做 威斯 其他 在 其他 各方 哪里 像 寻求 ys .

其他政党也是如此，他们也像寻求 ys 一样。

" [ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['poʊəm][ðə; ði] - [ʌv; əv] [aɪdɑːlətri] , ['prɪntɪd] [baɪ][fɑːks][ɪn][hɪz; ɪz]
" In that extraordinary poem The Fantassie of Idolatrie , printed by Fox in his
" 在 那 非凡的 诗 这 - 的 偶像崇拜 , 打印 经过 狐狸 在 他的
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,
edition of 1563 ,
版 的 - ,

“在那首非凡的诗歌《偶像崇拜幻想曲》中，福克斯于1563年出版了该诗集，

[bʌt; bət][nɑːt]['æftərwərdz] ['riːˌprɪntid] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] ['siːliz] [ɪ'dɪʃn] (['vɑːl] .
but not afterwards reprinted until it appeared in Seeley's edition (vol .
但 不是 然后 转载 直到 它 出现 在 西利 版 (卷 .

但此后直到出现在 Seeley 的版本（第 1 卷）中才被重印。

[viː] . [piː] . - .) , [wiː; wi] [riːd] —
v . p . 406 .) , we read —
v . p . - .) , 我们 读 —

vp 406），我们读到——

" [tuː; tə]['meɪstər][dʒɑːn] [ʃɔrn]
" To Maister John Shorne
" 到 大师 约翰 肖恩

致约翰·肖恩先生

[ðæt] ['blesɪd; blest][mæn] [bɔːrn] ;
That blessed man borne ;
那 蒙福 男人 出生 ;

那位蒙福之人诞生了；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪgjuː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [ə'plai] ,
For the ague to him we apply ,
为了 这 疟疾 到 他 我们 申请 ,

我们向他申请了疟疾，

[wɪtʃ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt]
Whiche jugeleth with a bote
哪个 - 和 一个 船

Whiche jugeleth 和 bote

[aɪ] - [hɪz; ɪz] - [roʊt]
I beschrewe his herte rote
我 - 他的 - 死记硬背

我描述了他的心形

[ðæt] [wɪl] [trʌstiː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][aɪ] .
That will truste him , and it be I .
那 将要 信托 他 , 和 它 是 我 .

那样的人就会信任他，而那个人就是我。

" [ðə; ði]['edɪtər] , ['mɪstər] . [kætli] , ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [boʊt] " [ə; eɪ] ['rekəmpens] [ɔ:r] [fi:] , "
" The editor , Mr . Cattley , having explained bote " a recompense or fee , "
" 这 编辑 , 先生 . 卡特利 , 拥有 解释 船 " 一个 补偿 或者 费用 , "
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪtlənd] ,
Dr . Maitland ,
博士 . 梅特兰 ,

"编辑卡特利先生解释了'报酬或费用'之后，梅特兰博士说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [rev] . [es] . [ɑ:r] . - [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['fɑ:ksəz]
in his Remarks on Rev . S . R . Cattley's Defence of his Edition of Fox's
在 他的 评论 在 牧师 . S . 拉 . - 防御 的 他的 版 的 狐狸的
[ˌmɑ:rtər'ɑ:lədʒi] ,
Martyrology ,
殉道录 ,

在他对S.R.卡特利牧师为其福克斯殉道录版本辩护的评论中，

[pi:] . - . , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə]['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] , [ænd; ənd] [kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
p . 46 . , after making a reference to Nares , and quoting his
p . - . , 后 制作 一个 参考 到 鼻孔 , 和 引用 他的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['proʊsi:dz] :
explanation , proceeds :
解释 , 收益 :

第 46 页，在提及纳雷斯并引用他的解释之后，继续写道：

" [ðə; ði]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [ʃɔrn] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət]['peɪdʒɪz]
" The going on pilgrimage to St . John Shorne is incidentally mentioned at pages
" 这 去 在 朝圣 到 英石 . 约翰 肖恩 是 顺便 提及 在 页面
- . [ænd; ənd] - . [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][fɑ:ks] ,
232 . and 580 . of the FOURTH volume of Fox ,
- . 和 - . 的 这 第四 体积 的 狐狸 ,

"前往圣约翰·肖恩朝圣的行程在福克斯著作第四卷的第232页和第580页中被顺带提及，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [θroʊz] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but in a way which throws no light on the subject .
但 在 一个 方式 哪个 投掷 不 光 在 这 主题 .

但这种方式并没有对这个问题提供任何新的见解。

[ðə; ði] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['relɪk] [wɪtʃ]
The verse which I have quoted seems as if there was some relic which
这 诗 哪个 我 有 引 似乎 作为 如果 那里 曾是 一些 遗迹 哪个
[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['eɪgju:] ,
was supposed to cure the ague ,
曾是 据称 到 治愈 这 疟疾 ,

我引用的这首诗似乎在暗示某种圣物可以治愈疟疾。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒʌgl] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] .
and by which the juggle was carried on .
和 经过 哪个 这 杂耍 曾是 携带 在 .

杂耍表演就这样继续进行了下去。

[naʊ] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [fɪfθ] ['vɑ:ljəm] , [pi:] . - . ,
Now another passage in this same fifth volume , p . 468 . ,
现在 其他 通道 在 这 相同的 第五 体积 , p . - . ,

现在来看这卷第五卷第468页的另一段文字。

[li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['relɪk] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rd] - [boʊt] -
leads me to believe that this relic really was , and therefore the word ' bote '
线索 我 到 相信 那 这 遗迹 真的 曾是 , 和 所以 这 单词 - 船 -
['sɪmpli] [mi:nz] ,
simply means ,
简单地 方法 ,

这让我相信这件文物确实是，因此"bote"一词的意思就是：

[ə; eɪ] [buːt] .

a	boot	.
一个	启动	.

一只靴子。

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [lɜːrn] ,

In	this	passage	we	learn	,
在	这	通道	我们	学习	,

从这段文字中我们了解到，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] - - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['rɪdɪˌkjuːlɪŋ][ðə; ði]

that	one	of	the	causes	of	Robert	Testwood's	troyble	was	his	ridiculing	the
那	一	的	这	原因	的	罗伯特	-	-	曾是	他的	嘲笑	这

['relɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ] ['veriəs] ['pɝːsənz][ɪn][ə; eɪ]

relics	which	were	to	be	distributed	to	be	borne	by	various	persons	in	a
遗物	哪个	是	到	是	分布式	到	是	出生	经过	各种各样的	人	在	一个

[prə'seʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['relɪk] ['sʌndeɪ] .

procession	upon	a	relic	Sunday	.
游行	之上	一个	遗迹	星期日	.

罗伯特·泰斯特伍德遭遇麻烦的原因之一是他嘲笑那些将在圣物主日由不同的人在游行队伍中携带的圣物。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['dægər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn]['mæstər] [heɪk] , - [sed]

St	.	George's	dagger	having	been	given	to	one	Master	Hake	,	Testwood	said
英石	.	乔治的	匕首	拥有	到过	给定	到	一	掌握	鳕鱼	,	-	说

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɪftən] ,

to	Dr	.	Clifton	,
到	博士	.	克利夫顿	,

圣乔治的匕首被赠予了哈克大师，特斯特伍德对克利夫顿博士说：

— - [sɜːr] , ['mæstər] [heɪk] [hæθ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['dægər] .

—	'	Sir	,	Master	Hake	hath	St	.	George's	dagger	.
—	-	先生	,	掌握	鳕鱼	有	英石	.	乔治的	匕首	.

“先生，哈克先生拥有圣乔治的匕首。”

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][kloʊk] , [ænd; ənd]['mæstər][dʒɑːn]

Now	if	he	had	his	horse	,	and	St	.	Martin's	cloak	,	and	Master	John
现在	如果	他	有	他的	马	,	和	英石	.	马丁的	披风	,	和	掌握	约翰

- [buːts] ,

Shorne's	boots	,
-	靴子	,

如果他有了他的马，圣马丁的斗篷，还有约翰·肖恩少爷的靴子，

[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['hɛriːz] [spɜːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [maɪt] [raɪd] [wen] [hiː; hi][lɪst] . -

with	King	Harry's	spurs	and	his	hat	,	he	might	ride	when	he	list	.	'
和	国王	哈利的	马刺	和	他的	帽子	,	他	可能	骑	什么时候	他	列表	.	-

他戴着哈里国王的马刺和帽子，想骑马就骑马。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mæstər][dʒɑːn] [ʃɔrn] [ænd; ənd] " [hɪz; ɪz]

"	That	there	is	some	legend	connected	with	Master	John	Shorne	and	"	his
"	那	那里	是	一些	传奇	连接	和	掌握	约翰	肖恩	和	"	他的

[boʊt] ,

bote	,
船	,

“据说约翰·肖恩大师和他的船之间有一些传说，

[hweər'ʌntʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] - [ðə; ði] [dəvɪl] , " [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] { - }

whereunto	they	do	say	he	conveyd	the	devill	,	"	is	evident	from	{	388	}
其中	他们	做	说	他	-	这	魔鬼	,	"	是	明显	从	{	-	}

他们说他把魔鬼带到了那里，这一点从{388}中可以明显看出。

[ə; eɪ][fækt][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtuːt] , ['neɪmli]

a	fact	we	learn	from	the	Proceedings	of	the	Archæological	Institute	,	namely
一个	事实	我们	学习	从	这	诉讼程序	的	这	考古学	研究所	,	即

,

,

,

我们从考古研究所的会议记录中了解到，这一事实是：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 5th ['noʊv] . - , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['bulwə] , [ʌv; əv]

that	at	the	meeting	on	the	5th	Nov	.	1847	,	the	Rev	.	James	Bulwer	,	of
那	在	这	会议	在	这	5th	十一月	.	-	,	这	牧师	.	詹姆斯	布尔沃	,	的

['eɪlʃəm] , ['nɔːrfək] ,

Aylsham	,	Norfolk	,
艾尔沙姆	,	诺福克	,

在1847年11月5日的会议上，诺福克郡艾尔沙姆的詹姆斯·布尔沃牧师

[sent] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['peɪntɪd] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːd]

sent	a	series	of	drawings	exhibiting	the	curious	painted	decorations	of	the	rood
发送	一个	系列	的	图画	展出	这	好奇的	绘	装饰	的	这	rood

[skriːn] [ɪn] ['kɔːstən] [tʃɜːrtʃ] ,

screen	in	Cawston	Church	,
屏幕	在	考斯顿	教会	,

寄来了一系列图纸，展示了考斯顿教堂圣坛屏风上奇特的彩绘装饰。

['nɔːrfək] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['seɪntli] ['pɜːrsənɪdʒ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [buːt] ,

Norfolk	,	amongst	which	appears	the	singular	saintly	personage	bearing	a	boot	,
诺福克	,	在	哪个	出现	这	单数	圣洁的	人士	轴承	一个	启动	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ]['diːmən] .

from	which	issues	a	demon	.
从	哪个	问题	一个	恶魔	.

诺福克郡，其中出现了一位手持靴子的奇特圣人，靴子里会冒出一个恶魔。

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] " [mə'dʒistə][dʒəu'hænis] ['ʃɔrn] .

An	inscription	beneath	the	figures	gives	the	name	"	Magister	Johannes	Schorn	.
一个	题词	下面	这	数据	给予	这	姓名	"	大师	约翰内斯	肖恩	.

人物下方的铭文写着“Magister Johannes Schorn”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [fʊlər] ['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

"	It	is	much	to	be	regretted	that	fuller	details	of	this	painting	have	not	been
"	它	是	很多	到	是	后悔	那	更丰满	细节	的	这	绘画	有	不是	到过

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

preserved	in	the	Journal	of	the	Institute	.
保存完好	在	这	杂志	的	这	研究所	.

“非常遗憾的是，这幅画的更多细节并没有保存在研究所的期刊中。”

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['mæstər][dʒɑːn] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dentʃər] [fɔːr; fər] ['ruːfɪŋ] [ˌes 'tiː] .

The	earliest	mention	of	Master	John	Schorne	is	in	the	indenture	for	roofing	St	.
这	最早	提到	的	掌握	约翰	-	是	在	这	契约	为了	屋顶	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['wɪnzər] ,

George's	Chapel	at	Windsor	,
乔治的	教堂	在	温莎	,

最早提及约翰·肖恩大师的记录是在温莎圣乔治教堂屋顶工程的契约中。

['deɪtɪd] 5th [dʒuːn] , - ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

dated	5th	June	,	21	Henry	VII	.
日期	5th	六月	,	-	亨利	七	.

日期为亨利七世二十一年六月五日。

(-) , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - - , ['vɑːl] .

(	1506	)	,	printed	in	the	Reliquiæ	Antiquæ	,	vol	.
(	-	)	,	打印	在	这	-	-	,	卷	.

(1506)，印在 Reliquiæ Antiquae，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvənəntɪd]
p . 115 . , where it is covenanted
p . - . , 在哪里 它 是 立约的

第115页，其中有约定。

" [ðæt] [ðə; ði] [kriːsts] , [ˈkɔːsiz] , [biːsts] , [əˈbʌv] [ɑːn][ðə; ðі] [ˌautˈsaidz] [ʌv; əv] [ˈmeɪstər] [dʒɑːn]
" That the creastes , corses , beastes , above on the outsides of Maister John
" 那 这 奶油 , 库尔塞斯 , 野兽 , 多于 在 这 外面 的 大师 约翰
- [ˈtʃæpəl] ,
Shorne's Chappell ,
- 查佩尔 ,

“那些位于约翰·肖恩大师教堂外侧的纹饰、躯干和野兽，

[biː] [dʌn] [ænd; ənd] [rɔːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [kriːsts] , [ænd; ənd] [kəmˈpraɪzd] [wɪˈðɪn]
bee done and wrought according to the other creastes , and comprised within
蜜蜂 完毕 和 锻 根据 到 这 其他 奶油 , 和 包括 之内
[ðə; ði] [sed] - .
the said bargayne .
这 说 - .

按照其他纹章完成和制作，并包含在上述巴盖恩内。

" [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈθɑːmz] .
" William J . Thoms .
" 威廉 J . 汤姆斯 .

威廉·J·汤姆斯

[ˌkɔːriˈdʒendə] [ʌv; əv][ˈprɪntɚz, ˈprɪnɚz] [ˈerərz] .
CORRIGENDA OF PRINTER'S ERRORS .
勘误表 的 打印机的 错误 .

打印机错误更正。

[ɪn][maɪ][noʊt][ɑːn][kənˈdʒektʃərəl] [ˌiːmenˈdeɪʃn] ([ˈvɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) , [jʊr; jər] [ˈprɪntər] , [ɪn]
In my note on Conjectural Emendation (Vol . ii . , p . 322 .) , your printer , in
在 我的 笔记 在 推测性的 修订 (沃尔 . 二、 . , p . - .) , 你的 打印机 , 在
[ˈdʒen(ə)rəl][soʊ] [ˈveri] [kəˈrekt] ,
general so very correct ,
一般的 所以 非常 正确的 ,

在我关于推测性修正的注释（第二卷，第322页）中，你们的印刷商，总体上非常正确，

[hæz; həz][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt] [ˈstreŋθnd] [maɪ][ˈɑːrgjumənt] , [baɪ] [ˈædɪŋ] [wʌn] [ˈletər] ,
has by a fortunate accident strengthened my argument , by adding one letter ,
有 经过 一个 幸运 事故 加强 我的 争论 , 经过 添加 一 信 ,
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [əˈnʌðər] .
and taking away another .
和 采取 离开 其他 .

一次幸运的意外，通过增加一个字母、减少一个字母，反而加强了我的论点。

[ʃʊd; ʃəd][maɪ][noʊt][biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
Should my note be in existence ,
应该 我的 笔记 是 在 存在 ,

如果我的笔记存在的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ænd; ənd] [kə'rektlɪ] ['mɪstər] . ['fiːldz] ['bærən] ,

you	will	find	that	I	wrote	distinctly	and	correctly	Mr	.	Field's	prænomen	Barron	,
你	将要	寻找	那	我	写道	明显地	和	正确	先生	.	领域的	prænomen	巴伦	,

[ænd; ənd][nɑːt]['bærən] .

and	not	Baron	.
和	不是	男爵	.

你会发现我清楚地、正确地写出了菲尔德先生的姓氏 Barron，而不是 Baron。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld] ['feɪvərɪt] , ['ɑːnɪst] [dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] ,

And	I	have	too	much	respect	for	my	old	favourite	,	honest	George	Wither	,
和	我	有	也	很多	尊重	为了	我的	老的	最喜欢的	,	诚实的	乔治	枯萎	,

我非常尊敬我一直以来最喜欢的、诚实的乔治·威瑟。

[tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['wɪðərz] , [ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər]['nevər] [juːst] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] ,

to	have	written	Withers	,	a	misnomer	never	used	but	by	his	adversaries	,
到	有	书面	威瑟斯	,	一个	误称	绝不	用过的	但	经过	他的	对手	,

他曾写下"威瑟斯"这个名字，这是一个误称，除了他的对手之外，从未有人使用过。

[huː] ['sɜːrt(ə)nlɪ][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [wʌn] ['wɪðərz] .

who	certainly	did	speak	of	him	as	"	one	Withers	.
WHO	当然	做过	说话	的	他	作为	"	一	威瑟斯	.

谁确实称他为"威瑟斯"。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðiːz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [e'retə] ,

"	I	should	not	have	thought	it	necessary	to	notice	these	insignificant	errata	,
"	我	应该	不是	有	想法	它	必要的	到	注意	这些	微不足道	勘误表	,

"我本不该觉得有必要注意到这些无关紧要的错误。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['erərz] [duː][ænd; ənd] [wɪl] [ə'kɜːr] ,

but	for	the	purpose	of	showing	Printer's	errors	do	and	will	occur	,
但	为了	这	目的	的	显示	打印机的	错误	做	和	将要	发生	,

但就说明打印机错误确实会发生而言，

[ænd; ənd] [ðæt] - [tekst] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ə'mendid][baɪ][ðer; ðər] [kə'rekʃn] .

and	that	Shakspeare's	text	may	often	be	amended	by	their	correction	.
和	那	-	文本	可能	经常	是	修订版	经过	他们的	更正	.

莎士比亚的文本经常会受到他们的校正。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] ['ɑːnɪst] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['pʌnɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

You	will	recollect	honest	George's	punning	inscription	round	his	juvenile
你	将要	追忆	诚实的	乔治的	双关语	题词	圆形的	他的	少年

['pɔːrtrət] :

portrait	:
肖像	:

你一定还记得诚实的乔治在他少年肖像周围写的那句双关语题词：

" [aɪ] [groʊ] [ænd; ənd] ['wɪðər] [bəuθ] [tə'geðər] .

"	I	grow	and	Wither	both	together	.
"	我	生长	和	枯萎	两个都	一起	.

我既成长又凋零。

" - - .

"	Periergus	Bibliophilus	.
"	-	-	.

"Periergus Bibliophilus。

[foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv] [weɪlz] .

FOLK	LORE	OF	WALES	.
民间	知识	的	威尔士	.

威尔士民间传说。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

- - . — [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] , [ɪn] - ,
Meddygon **Myddvai** . **—** **On** **the** **heights** **of** **the** **Black** **Mountains** **,** **in** **Caermarthenshire** **,**
- - . — 在 这 高度 的 这 黑色的 山脉 , 在 - ,
[laɪz][ə; eɪ][dɑːrk] - ['wɔːtərd] [leɪk] ,
lies **a** **dark** **-** **watered** **lake** **,**
谎言 一个 黑暗的 - 浇水 湖 ,

Meddygon Myddvai.—在卡马森郡黑山的高处，坐落着一个水色深沉的湖泊，

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪn] [waɪ][væn] [vætʃ] .
known **by** **the** **name** **of** **Lyn** **y** **Van** **Vach** **.**
已知 经过 这 姓名 的 琳 是 范 瓦赫 .

名为 Lyn y Van Vach。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['predikeitid] , [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]['grændʒər][ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
As **might** **be** **predicated** **,** **from** **the** **wild** **grandeur** **of** **its** **situation** **,**
作为 可能 是 预设的 , 从 这 荒野 宏伟 的 它是 情况 ,

正如人们可能预料到的那样，从其壮丽的地理位置来看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as **well** **as** **from** **the** **ever** **-** **changing** **hues** **which** **it** **takes** **from** **the**
作为 出色地 作为 从 这 曾经 - 变化 色调 哪个 它 需要 从 这
['maʊnt(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] ,
mountain **shadows** **,**
山 阴影 ,

以及从山影中不断变化的色彩，

['meni] [ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — ['gluːmi] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
many **a** **superstition** **—** **gloomy** **or** **beautiful** **—** **is** **connected** **with** **its** **history** **.**
许多 一个 迷信 — 阴沉 或者 美丽的 — 是 连接 和 它是 历史 .

许多迷信——无论是阴暗的还是美好的——都与它的历史有关。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɔːr] "
Amongst **these** **may** **be** **reckoned** **the** **legend** **of** **the** **Meddygon** **Myddvai** **or** **"**
在 这些 可能 是 估计 这 传奇 的 这 - - 或者 "
['sɜːdʒənz] [ʌv; əv] - .
surgeons **of** **Myddvai** **.**
外科医生 的 - .

其中就包括梅迪贡·迈德瓦伊（Meddygon Myddvai）或"迈德瓦伊的外科医生"的传说。

" [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'fəːmz] [ðæt] " [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] " [ə; eɪ][mæn] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]
" **Tradition** **affirms** **that** **"** **once** **upon** **a** **time** **"** **a** **man** **who** **dwelt** **in** **the** **parish** **of**
" 传统 肯定 那 " 一次 之上 一个 时间 " 一个 男人 WHO 居住 在 这 教区 的
- [led][hɪz; ɪz] [læmz] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] ;
Myddvai **led** **his** **lambs** **to** **graze** **on** **the** **borders** **of** **this** **lake** **;**
- 引领 他的 羔羊 到 轻擦 在 这 边界 的 这 湖 ;

"传统说法是，很久以前，住在迈德瓦伊教区的一个人带着他的羊羔到这个湖边吃草；

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts]
a **proceeding** **which** **he** **was** **induced** **to** **repeat** **in** **consequence** **of** **his** **visits**
一个 进行中 哪个 他 曾是 诱导 到 重复 在 结果 的 他的 访问
['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θriː] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɪmfs] ,
being **celebrated** **by** **the** **appearance** **of** **three** **most** **beautiful** **nymphs** **,**
存在 著名 经过 这 外貌 的 三 最多 美丽的 若虫 ,

由于每次到访都会有三位绝世佳人现身，他才再次重蹈覆辙。

[huː] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['friːkwəntli] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

who	,	rising	from	the	waters	of	the	lake	,	frequently	came	on	shore	,
WHO	,	上升	从	这	水	的	这	湖	,	频繁地	来了	在	支撑	,

他经常从湖水中升起，来到岸边。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .

and	wandered	about	amongst	his	flock	.
和	漫步	关于	在	他的	群	.

他在羊群中四处游荡。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːr] [rɪ'teɪn] [ðiːz] ['nɪmfs] ,

On	his	endeavouring	,	however	,	to	catch	or	retain	these	nymphs	,
在	他的	努力	,	然而	,	到	抓住	或者	保持	这些	若虫	,

然而，当他试图捕捉或保留这些若虫时，

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] , ['sɪŋɪŋ] —

they	fled	to	the	lake	and	sank	into	its	depths	,	singing	—
他们	逃亡	到	这	湖	和	沉没	进入	它是	深度	,	歌唱	—

他们逃到湖边，沉入湖底，一路歌唱——

" [kræs][dai]['fɑːrə] ,

"	Cras	dy	fara	,
"	cras	dy	法拉	,

"Cras dy fara,

- ['aɪn]['dɑːlə] !

Anhawdd	ein	dala	!
-	一个	达拉	!

Anhawdd ein dala!

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [['iːtər] [ʌv; əv]] " [hɑːrd] [beɪkt] [bred] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] !

"	which	may	be	rendered	[	eater	of	]	"	hard	baked	bread	,	it	is	difficult	to	retain	us	!
"	哪个	可能	是	渲染	[	食客	的	]	"	难的	烘焙	面包	,	它	是	难的	到	保持	我们	!

“这可能会导致[食用]“硬烤面包的人，很难留住我们!

" ['dɪfəkəltɪz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ;

"	Difficulties	,	however	,	but	increased	the	determination	of	the	shepherd	;
"	困难	,	然而	,	但	增加	这	决心	的	这	牧羊人	;

“然而，困难却增强了牧羊人的决心;

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [leɪk] ,

and	day	after	day	he	watched	beside	the	haunted	lake	,
和	天	后	天	他	观看	旁	这	闹鬼的	湖	,

他日复一日地守望着那片闹鬼的湖边。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] [ʌn'beɪkt] [bred] ,

until	at	length	his	perseverance	was	rewarded	by	the	discovery	of	a	substance	resembling	unbaked	bread	,
直到	在	长度	他的	毅力	曾是	奖励	经过	这	发现	的	一个	物质	类似	未烘焙的	面包	,

最终，他的坚持不懈得到了回报，他发现了一种类似未烘焙面包的物质。

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] : [ðɪs] [hiː; hi] [fiʃt] [ʌp][ænd; ənd] [eɪt] ,

which	floated	on	the	water	:	this	he	fished	up	and	ate	,
哪个	漂浮	在	这	水	:	这	他	钓鱼	向上	和	吃	,

他把漂浮在水面上的东西钓上来吃了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['nɪmfs] :

and	on	the	following	day	he	succeeded	in	capturing	the	nymphs	:
和	在	这	下列的	天	他	成功了	在	捕捉	这	若虫	:

第二天，他就成功地抓住了仙女们:

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'kwestid] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]

on	which	he	requested	one	of	them	to	become	his	wife	;	to	this	she
在	哪个	他	请求	一	的	他们	到	变得	他的	妻子	;	到	这	她

[kən'sentid] ,

consented	,
同意	,

于是他向她们中的一位求婚；她同意了。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər]

on	condition	that	he	should	be	able	to	distinguish	her	from	her	sisters
在	状况	那	他	应该	是	有能力的	到	区分	她	从	她	姐妹

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

on	the	following	day	.
在	这	下列的	天	.

前提是他第二天能够将她与她的姐妹们区分开来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɪmfs] [bɔːr] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

This	was	no	easy	task	,	as	the	nymphs	bore	the	most	striking	resemblance	to
这	曾是	不	简单的	任务	,	作为	这	若虫	钻孔	这	最多	引人注目	相似	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

这并非易事，因为这些仙女彼此之间长得非常相似;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lʌvər] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

but	the	lover	noticed	some	trifling	peculiarity	in	the	dress	of	his	choice	,
但	这	情人	注意到	一些	琐事	特点	在	这	裙子	的	他的	选择	,

但这位情人注意到他选择的那件衣服有一些细微的怪异之处。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr; hər] .

by	means	of	which	he	identified	her	.
经过	方法	的	哪个	他	已识别	她	.

他以此方式认出了她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz]['eni]

She	then	assured	him	that	she	would	be	to	him	as	good	a	wife	as	any
她	然后	保证	他	那	她	会	是	到	他	作为	好的	一个	妻子	作为	任何

['ɜːrθli] ['meɪd(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ,

earthly	maiden	could	be	,
尘世的	少女	可以	是	,

她向他保证，她会像任何世间女子一样，成为他最好的妻子。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .

until	he	should	strike	her	three	times	without	a	cause	.
直到	他	应该	罢工	她	三	时代	没有	一个	原因	.

直到他无缘无故地打了她三次。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [diːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərd] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] ,

This	was	deemed	by	the	shepherd	an	impossible	contingency	,
这	曾是	被认为	经过	这	牧羊人	一个	不可能的	应急措施	,

牧羊人认为这是不可能发生的意外情况。

[ænd; ənd][hi:; hi][led][hɪz; ɪz][braɪd][ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ; ['fɑ:loʊd] [baɪ]['sev(ə)n] [kaʊz]

and	he	led	his	bride	in	triumph	from	the	mountain	;	followed	by	seven	cows
和	他	引领	他的	新娘	在	胜利	从	这	山	;	随后	经过	七	牛

,

;

,

他带领着新娘凯旋而下山，身后跟着七头母牛。

[tu:] ['ɑ:ksn] , [ænd; ənd][wʌn] [bʊl] ,

two	oxen	,	and	one	bull	,
二	牛	,	和	一	公牛	,

两头母牛，一头公牛，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɜ:r; hər]

which	she	had	summoned	from	the	waters	of	the	lake	to	enrich	her
哪个	她	有	被召唤	从	这	水	的	这	湖	到	丰富	她

['fju:tʃər] [hoʊm] .

future	home	.
未来	家	.

她从湖水中召唤出这些精灵，用来丰富她未来的家园。

['meni] ['jɪrz] [pæst] ['hæpɪli] [ɑ:n] ,

Many	years	passed	happily	on	,
许多	年	通过了	快乐地	在	,

许多年幸福地过去了。

[ænd; ənd] [θri:] ['smaɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] — ['æftərwərdz] [ðə; ði] " ['sɜ:dʒənz] [ʌv; əv] - " — ['blesɪd; blest]

and	three	smiling	children	—	afterwards	the	"	surgeons	of	Myddvai	"	—	blessed
和	三	微笑	孩子们	—	然后	这	"	外科医生	的	-	"	—	蒙福

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndin] - [laɪk] [braɪd] ;

the	shepherd	and	his	Undine	-	like	bride	;
这	牧羊人	和	他的	水仙女	-	喜欢	新娘	;

三个面带微笑的孩子——后来被称为"迈德瓦伊的外科医生"——祝福了牧羊人和他像水仙女一样的新娘；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑ:n][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]

but	at	length	,	on	requesting	her	to	go	to	the	field	and
但	在	长度	,	在	请求	她	到	去	到	这	场地	和

[kætʃ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

catch	his	horse	,
抓住	他的	马	,

但最终，当他请求她去田里抓住他的马时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][soʊ]['prez(ə)ntli] ; [wen] ['straɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi]

she	replied	that	she	would	do	so	presently	;	when	striking	her	arm	three	times	he
她	回复	那	她	会	做	所以	目前	;	什么时候	引人注目	她	手臂	三	时代	他

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

她回答说她马上就去；他打了她手臂三下，然后喊道：

- , - , - ; [goʊ] , [goʊ] , [goʊ] .

Dôs	,	dôs	,	dôs	;	Go	,	go	,	go	.
-	,	-	,	-	;	去	,	去	,	去	.

Dôs, dôs, dôs; Go, go, go.

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fri:] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][kʊd; kəd] [brʊk] ;

This	was	more	than	a	free	dweller	in	the	waters	could	brook	;
这	曾是	更多的	比	一个	自由的	居住者	在	这	水	可以	溪	;

这远远超出了水中自由居民所能承受的范围；

[soʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ten] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][fled][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

so	calling	her	ten	head	of	cattle	to	follow	her	,	she	fled	to	the	lake	,
所以	呼叫	她	十	头	的	牛	到	跟随	她	,	她	逃亡	到	这	湖	,

于是，她叫来十头牛跟随她，逃往湖边。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ɪts]['wɔːtərz] .

and	once	more	plunged	beneath	its	waters	.
和	一次	更多的	暴跌	下面	它是	水	.

然后再次潜入水下。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['veɪnli] [iks'presiz] [ɪts] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,

Such	is	the	legend	;	of	which	reason	vainly	expresses	its	disbelief	,
这样的	是	这	传奇	;	的	哪个	原因	徒劳地	表达	它是	怀疑	,

这就是传说；理性对此徒劳地表示怀疑。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] ['fɪzɪk(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]

as	long	as	the	eye	of	faith	can	discern	physical	proofs	of	its	truth	in	the
作为	长的	作为	这	眼睛	的	信仰	能	辨别	身体的	证明	的	它是	真相	在	这

[diːp] ['fɜːroʊ] [wɪtʃ] ,

deep	furrow	which	,
深的	畦	哪个	,

只要信仰之眼能够在深深的沟壑中辨别出其真理的实物证据，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn] [dɪ'tætʃt] ['pɔːʃənz] , ['tə:mineits] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ;

crossing	the	mountain	in	detached	portions	,	terminates	abruptly	in	the	lake	;
过境	这	山	在	分离的	部分	,	终止	突然	在	这	湖	;

以分段的方式翻越山脉，最终突然终止于湖泊中；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːksn][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,

for	it	seems	that	when	the	two	oxen	were	summoned	by	their	mistress	,
为了	它	似乎	那	什么时候	这	二	牛	是	被召唤	经过	他们的	情妇	,

因为似乎当这两头牛被它们的女主人召唤过来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]

they	were	ploughing	in	the	field	;	and	at	their	departure	,	they	carried	the
他们	是	耕作	在	这	场地	;	和	在	他们的	离开	,	他们	携带	这

[plaʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

plough	with	them	,
犁	和	他们	,

他们在田里耕地；临走时，他们把犁也带走了。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

and	dragged	it	into	the	lake	.
和	拖拽	它	进入	这	湖	.

然后把它拖进了湖里。

[ðə; ði] [nɪmf] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər][æz; əz][hɜːr; hər] [sʌnz] [gruː] [tuː; tə]

The	nymph	once	more	appeared	upon	the	earth	;	for	as	her	sons	grew	to
这	仙女	一次	更多的	出现	之上	这	地球	;	为了	作为	她	儿子们	生长	到

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

仙女再次出现在人间；因为她的儿子们渐渐长大成人，

[ʃiː; ʃi][met][ðem; ðəm] { - }

she	met	them	{	389	}
她	遇见	他们	{	-	}

她遇见了他们{389}

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kʊm]

one	day	in	a	place	which	,	from	this	circumstance	,	received	the	name	of	Cwm
一	天	在	一个	地方	哪个	,	从	这	环境	,	已收到	这	姓名	的	库姆

-

Meddygon	,
-	,

有一天，在一个因此得名“库姆梅迪贡”（Cwm Meddygon）的地方，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bæg] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs]

and	delivered	to	each	of	them	a	bag	,	containing	such	mysterious
和	发表	到	每个	的	他们	一个	包	,	包含	这样的	神秘

[ˌrevi'leiʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

revelations	in	the	science	of	medicine	,
启示	在	这	科学	的	药品	,

然后给他们每人发了一个袋子，里面装着医学科学中一些神秘的发现。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ðæn; ðən][wɜːr; wər]['evər] ['eni] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

that	they	became	greater	in	the	art	than	were	ever	any	before	them	.
那	他们	成为	更大的	在	这	艺术	比	是	曾经	任何	前	他们	.

他们在艺术方面达到了前所未有的高度。

[ðoʊ] [soʊ] ['kjʊriəsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] , [ðə; ði] " ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv] - " [ɑːr; ər]

Though	so	curiously	connected	with	this	fable	,	the	"	surgeons	of	Myddvai	"	are
尽管	所以	奇怪的是	连接	和	这	寓言	,	这	"	外科医生	的	-	"	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ,

supposed	to	be	historical	personages	,
据称	到	是	历史	人物	,

尽管与这则寓言有着如此奇特的联系，“迈德瓦伊的外科医生”据说是历史人物，

[huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]['kæmbroʊ] - ['brɪtn] , ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

who	,	according	to	a	writer	in	the	Cambro	-	Briton	,	flourished	in	the	thirteenth
WHO	,	根据	到	一个	作家	在	这	坎布罗	-	英国人	,	繁荣	在	这	第十三

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

据《剑桥不列颠人》的一位作者记载，他活跃于十三世纪。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['triːtɪs] [ɑːn][ðer; ðər] ['præktɪs] ,

and	left	behind	them	a	MS	.	treatise	on	their	practice	,
和	左边	在后面	他们	一个	多发性硬化症	.	论文	在	他们的	实践	,

他们还留下了一份关于他们实践的论文手稿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['frægmənts] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] .

of	which	several	fragments	and	imperfect	copies	are	still	preserved	.
的	哪个	一些	片段	和	不完善	副本	是	仍然	保存完好	.

其中一些残片和残缺的副本至今仍保存完好。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

- - . — ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv]

Trwyn	Pwcca	.	—	Many	years	ago	,	there	existed	in	a	certain	part	of
-	-	.	—	许多	年	前	,	那里	存在	在	一个	肯定	部分	的

['mɔnməθʃiə] [ə; eɪ] - ,

Monmouthshire	a	Pwcca	,
蒙茅斯郡	一个	-	,

Trwyn Pwcca.—很多年前，在蒙茅斯郡的某个地方存在着一个 Pwcca，

[ɔːr] ['feri] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['braʊni] ,
or fairy , which , like a faithful English Brownie ,
或者 仙女 , 哪个 , 喜欢 一个 忠实 英语 布朗尼 ,

或者像个忠实的英国小精灵一样，

[pər'fɔːrmd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊldər] [ɪn] [ɪts]
performed innumerable services for the farmers and householders in its
执行 无数 服务 为了 这 农民 和 住户 在 它是
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

它为附近地区的农民和居民提供了无数服务，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] [ʃedz] [ɪn] [wet]
more especially that of feeding the cattle , and cleaning their sheds in wet
更多的 尤其 那 的 喂养 这 牛 , 和 打扫 他们的 棚屋 在 湿的
['weðər] ;
weather ;
天气 ;

尤其是喂牛和在雨天清理牛棚；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sʌm; səm] [ə'fɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [æz; əz] [ˌʌn'krɪstʃən]
until at length some officious person , considering such practices as unchristian
直到 在 长度 一些 爱管闲事的 人 , 考虑 这样的 实践 作为 非基督教徒
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

直到最后，某个爱管闲事的人认为这种做法是不符合基督教教义的，

[leɪd] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,
laid the kindly spirit for three generations ,
铺设 这 亲切地 精神 为了 三 几代人 ,

为三代人奠定了善良的精神基础。

['bæniʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːmən] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] — [ðə; ði] [red] [siː] .
banishing him to that common receptacle for such beings — the Red Sea .
驱逐 他 到 那 常见的 容器 为了 这样的 生物 — 这 红色的 海 .

将他放逐到这类生物的共同栖息地——红海。

[ðə; ði] [spɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - (['feriz] [noʊz]
The spot in which he disappeared obtained the name of Trwyn Pwcca (Fairy's nose
这 点 在 哪个 他 消失 获得 这 姓名 的 - - (仙女的 鼻子
) ;
) ;
) ;

他失踪的地方得名"Trwyn Pwcca"（仙女的鼻子）；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [hæv; həv] ['nɪrli] [pæst] [ə'weɪ] ,
and as the three generations have nearly passed away ,
和 作为 这 三 几代人 有 几乎 通过了 离开 ,

随着三代人几乎都已逝去，

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] ,
the approaching return of the Pwcca is anxiously looked forward to in its vicinity ,
这 接近 返回 的 这 - 是 焦虑地 看起来 向前 到 在 它是 附近 ,

普瓦卡号列车即将回归，附近居民都翘首以盼。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
as an earnest of the " good time coming .
作为 一个 认真 的 这 " 好的 时间 未来 .

作为"美好时光即将到来"的预兆。

" [ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'sainz] [tu:; tə] [ðɪs] - ,
" The form which tradition assigns to this Pwcca ,
" 这 形式 哪个 传统 分配 到 这 - ,

"传统赋予这个Pwcca的形式，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [lu:s] [draɪd] [græs] ['roʊlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] ([sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]
is that of a handful of loose dried grass rolling before the wind (such as is
是 那 的 一个 少数 的 松动的 干燥 草 滚动 前 这 风 (这样的 作为 是
['kɑ:nstəntli] [si:n] [ɑ:n] [mʊəz]) ;
constantly seen on moors) ;
不断地 已见 在 沼泽地) ;

就像一把松散的干草在风中滚动（在荒原上经常可以看到这种景象）;

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ri'kɔ:lz] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [.pirə'ni:ən] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
a circumstance which recalls to mind the Pyrenean legend of the spirit of
一个 环境 哪个 召回 到 头脑 这 比利牛斯山脉 传奇 的 这 精神 的
[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:r'θɛz] ,
the Lord of Orthez ,
这 主 的 奥尔泰兹 ,

这种情况让人想起比利牛斯山脉关于奥尔泰兹之主精灵的传说。

['menʃ(ə)nd] [baɪ] [mɪs] [kɑ:'steloʊ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [tu:] [strɔ:z] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
mentioned by Miss Costello , which appeared as two straws moving on the floor .
提及 经过 错过 科斯特洛 , 哪个 出现 作为 二 吸管 移动 在 这 地面 .

科斯特洛小姐提到的那东西，看起来就像两根吸管在地板上移动。

['kwɪri] ,
Query ,
询问 ,

询问，

[hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] " ['eni] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Has the name of " Will o ' the Wisp " any connexion with the
有 这 姓名 的 " 将要 o - 这 烟雾 " 任何 连接 和 这
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] ?
supposed habit of appearing in this form ?
据称 习惯 的 出现 在 这 形式 ?

"鬼火"这个名字与它以这种形式出现的习性有任何关联吗?

[sə'lu:kəs] .
Seleucus .
塞琉古 .

塞琉古。

[kə'nekʃən] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] — [ðə; ði] [wɜ:rd] " [freɪt] .
CONNEXION OF WORDS — THE WORD " FREIGHT .
连接 的 字 — 这 单词 " 货运 .

词语之间的联系——"货运"一词。

" [ðə; ði][wɜ:rd] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [freɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [freɪt] ,
" The word employed to denote freight , or rather the price of freight ,
" 这 单词 受雇 到 表示 货运 , 或者 相当 这 价格 的 货运 ,

"用来表示运费，或者更确切地说是运费价格的词，

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɪz] - , ['nəjləj] , & [si:] .
at this day in the principal ports of the Mediterranean , is nolis , nolo , & c .
在 这 天 在 这 主要的 端口 的 这 地中海 , 是 - , nolo , & c .

今天在地中海的主要港口，有 nolis、nolo 等。

[ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən][ænd; ənd]['ɪndiən][pɔ:rts] , [ðə; ði][wɜ:rd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði]

In	the	Arabian	and	Indian	ports	,	the	word	universally	employed	to	denote	the
在	这	阿拉伯	和	印度	端口	,	这	单词	普遍地	受雇	到	表示	这

[seɪm] ['mi:nɪŋ] [ɪz][nɑ:l] .

same	meaning	is	nol	.
相同的	意义	是	诺尔	.

在阿拉伯和印度的港口，普遍用来表示相同含义的词是 nol。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [wɜ:rdz][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][ðer; ðər] [kə'nekʃən] [bi:; bi] [treɪst] ?

Are	these	words	identical	,	and	can	their	connexion	be	traced	?
是	这些	字	完全相同的	,	和	能	他们的	连接	是	追踪	?

这两个词意思相同吗？它们之间有什么联系？

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]

When	we	consider	the	extensive	commerce	of	the	Phœnicians	,	both	in	the
什么时候	我们	考虑	这	广泛的	商业	的	这	腓尼基人	,	两个都	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd]['ɪndiən] ['si:z] ,

Mediterranean	and	Indian	seas	,
地中海	和	印度	海域	,

当我们考虑到腓尼基人在地中海和印度洋的广泛贸易时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['kæriərz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]

that	they	were	the	great	merchants	and	carriers	of	antiquity	,	and	that	,	in
那	他们	是	这	伟大的	商人	和	承运人	的	古代	,	和	那	,	在

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['haiərɔn] ,

the	words	of	Hieron	,
这	字	的	希隆	,

他们是古代伟大的商人和运输者，正如希隆所说：

" [ðer; ðər] ['nu:mərəs] [fli:ts] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ət'læntɪk] ['oʊʃnz] ;

"	their	numerous	fleets	were	scattered	over	the	Indian	and	Atlantic	oceans	;
"	他们的	很多的	舰队	是	疏散	超过	这	印度	和	大西洋	海洋	;

"他们的众多舰队分散在印度洋和大西洋上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiriən] ['penənt] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n]

and	the	Tyrian	pennant	waved	at	the	same	time	on	the	coasts	of	Britain
和	这	泰瑞安	三角旗	挥手	在	这	相同的	时间	在	这	海岸	的	英国

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] " — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [ðæt]

and	on	the	shores	of	Ceylon	"	—	it	is	natural	to	look	to	that
和	在	这	海岸	的	锡兰	"	—	它	是	自然的	到	看	到	那

['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

country	as	the	birthplace	of	the	word	,
国家	作为	这	出生地	的	这	单词	,

"泰尔旗帜同时在不列颠海岸和锡兰海岸飘扬"——人们自然而然地会将锡兰视为该词的诞生地。

[wens] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] , ['westwərd] [tu:; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['i:stwərd] [tu:; tə]

whence	it	may	have	been	imported	,	westward	to	Europe	,	and	eastward	to
何处	它	可能	有	到过	进口	,	向西	到	欧洲	,	和	向东	到

['ɪndiə] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] .

India	,	by	the	same	people	.
印度	,	经过	这	相同的	人们	.

因此，它可能是由同一民族向西传入欧洲，向东传入印度的。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['ærəbɪk][wɜ:rd] , - - [ænd; ənd] - - ,

And	we	find	that	it	is	a	pure	Arabic	word	,	نول	nawil	and	نولن	nawlun	,
和	我们	寻找	那	它	是	一个	纯的	阿拉伯	单词	,	-	-	和	-	-	,

我们发现它是一个纯粹的阿拉伯语单词，نول nawil 和 نولن nawlun。

[ɔːr][nɑːl][ænd; ənd]['noʊlən] , [bəuθ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [freɪt] ([praɪs][ʌv; əv] ['kærɪʤ]) , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt]

or	nol	and	nolan	,	both	signifying	freight	(	price	of	carriage	)	,	from	the	root
或者	诺尔	和	诺兰	,	两个都	表示	货运	(	价格	的	运输	)	,	从	这	根

- [noʊ] ,

نوه	noh	,
-	能剧	,

或者 nol 和 nolan，两者都表示运费（运输价格），源自词根 نوه noh，

['priːtiəm] ['dɛdɪt] , ['deməm] .

pretium	dedit	,	donum	.
高级	编辑	,	捐赠	.

pretium deedit, donum.

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [freɪt] ([nɑːt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][ɔːr]

I	am	not	aware	that	the	word	freight	(	not	used	in	the	sense	of	cargo	or
我	是	不是	意识到的	那	这	单词	货运	(	不是	用过的	在	这	感觉	的	货物	或者

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

我不知道"货运"（并非指货物或商品）这个词的含义是什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['kærɪʤ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

but	as	the	price	of	carriage	of	the	merchandise	,
但	作为	这	价格	的	运输	的	这	商品	,

但作为货物运输的价格，

- [proʊ] [vɛktʃɝə]) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

merces	pro	vectura	)	is	to	be	found	in	the	Old	Testament	,
-	专业	Vectura	)	是	到	是	成立	在	这	老的	遗嘱	,

merces pro vectura) 出自旧约圣经，

['ʌðərwaɪz] [sʌm; səm] [laɪt] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

otherwise	some	light	might	be	thrown	on	the	matter	by	a	reference	to	the
否则	一些	光	可能	是	抛掷	在	这	事情	经过	一个	参考	到	这

['kɑːgneɪt] ['hiːbruː] [wɜːrd] .

cognate	Hebrew	word	.
同源词	希伯来语	单词	.

否则，通过参考相关的希伯来语单词，或许能对这个问题有所启发。

[bʌt; bət] [hɪr] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .

But	here	an	interesting	question	presents	itself	.
但	这里	一个	有趣的	问题	礼物	本身	.

但这里出现了一个有趣的问题。

[ðə; ði][wɜːrd] [freɪt] [ɪn] [griːk] [ɪz] - [ɔːr] - , [ænd; ənd][ɪn] ['lætn] ['nɔːləm] .

The	word	freight	in	Greek	is	ναῦλος	or	ναῦλον	,	and	in	Latin	naulum	.
这	单词	货运	在	希腊语	是	-	或者	-	,	和	在	拉丁	瑙鲁姆	.

货运一词在希腊语中是 ναῦλος 或 ναῦλον，在拉丁语中是 naulum。

[hæv; həv] [ðiːz] ['eni] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəbɪk][wɜːrd] ,

Have	these	any	connexion	with	the	Arabic	word	,
有	这些	任何	连接	和	这	阿拉伯	单词	,

这些与阿拉伯语单词有任何联系吗?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sɔːrs] ,

or	are	they	to	be	traced	to	an	independent	source	,
或者	是	他们	到	是	追踪	到	一个	独立的	来源	,

或者它们是否源自独立来源?

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəbɪk] ['mɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ?

and	the	coincidence	in	sense	and	sound	with	the	Arabic	merely	accidental	?
和	这	巧合	在	感觉	和	声音	和	这	阿拉伯	仅仅	偶然	?

而它与阿拉伯语在含义和发音上的巧合仅仅是偶然吗?

[ɪf] [dɪ'stɪŋkt] ,
If distinct ,
如果 清楚的 ,

如果不同，

[ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [naʊ] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːrts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ɔːr]
are the words now in use in the Mediterranean ports derived from the Greek or
是 这 字 现在 在 使用 在 这 地中海 端口 衍生的 从 这 希腊语 或者
[ðə; ði]['ærəbɪk] ?
the Arabic ?
这 阿拉伯 ?

地中海港口目前使用的词汇源自希腊语还是阿拉伯语?

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][biː; bi][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l] , [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] [griːk] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
If the words be not identical , may not the Greek be derived from the
如果 这 字 是 不是 完全相同的 , 可能 不是 这 希腊语 是 衍生的 从 这
['sænskrit] ,
Sanscrit ,
梵文 ,

如果这两个词并不完全相同，那么希腊语是否可能源自梵语呢?

[ðʌs] ['noʊ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [fɔːrm] - , [ɔːr] [rɪ'zɑːlvd] , ['nɔz] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][boʊt] ;
thus nau , or in the pure form nawah , or resolved , naus , a ship or boat ;
因此 瑙 , 或者 在 这 纯的 形式 - , 或者 已解决 , 恶心 , 一个 船 或者 船 ;

因此 nau，或者纯粹形式 nawah，或者决心 naus，船或小船；

- ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - , [ɔːr] [ə'briːvieɪtɪd] [nɔːl] , [ðæt] [wɪtʃ] [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp]
nauyáyin quasi nouyáyil , or abbreviated naul , that which goes into a ship
- 准 - , 或者 缩写 瑙尔 , 那 哪个 去 进入 一个 船
[ɔːr][boʊt] ,
or boat ,
或者 船 ,

nauyáyin quasi nouyáyil，或缩写 naul，意为进入船或船上的东西

[aɪ] . [iː] . [freɪt] , [fer] , [ɔːr] , [baɪ] - , [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [freɪt] , [ɔːr] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] .
i . e . freight , fare , or , by metonyme , the price of freight , or passage - money .
我 . e . 货运 , 票价 , 或者 , 经过 - , 这 价格 的 货运 , 或者 通道 - 钱 .

即运费、船票，或者，借用词，指运费的价格，或者船票钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] - , [ðoʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːrts] (
It is to be noted that nolis , though in general use in the Mediterranean ports (
它 是 到 是 著名的 那 - , 尽管 在 一般的 使用 在 这 地中海 端口 (
[maː'seilz] ,
Marseilles ,
马赛 ,

值得注意的是，虽然 nolis 在地中海港口（马赛、

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]) [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [freɪt] , [ɔːr][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] ,
for example) to denote the price of freight , or of carriage ,
为了 例子) 到 表示 这 价格 的 货运 , 或者 的 运输 ,

例如）表示运费或运输费的价格，

[ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] .
is not so in the northern parts of France .
是 不是 所以 在 这 北方 部分 的 法国 .

但在法国北部地区，情况并非如此。

[æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] - , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [freɪt] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
At **Havre** **the** **word** **is** **frêt** **,** **the** **same** **as** **our** **freight** **,** **the** **German**
在 勒阿弗尔 这 单词 是 - , 这 相同的 作为 我们的 货运 , 这 德语
- , [vɪz] .
fracht **,** **viz** **.**
- , 即 .

在勒阿弗尔，这个词是 frêt，和我们的货物运输，德语 fracht，一样。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɔ:r] ['ferid] , [ænd; ənd] , [baɪ] - , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]
that **which** **is** **carried** **or** **ferried** **,** **and** **,** **by** **metonyme** **,** **as** **before** **,** **the** **price** **of**
那 哪个 是 携带 或者 渡船 , 和 , 经过 - , 作为 前 , 这 价格 的
['kærɪdʒ] .
carriage **.**
运输 .

被运送或摆渡的物品，以及，通过转喻，如前所述，运输的价格。

[dʒeɪ] . [ʃ] .
J **.** **Sh** **.**
J . 什 .

J. Sh.

[bɑ:m'beɪ] .
Bombay **.**
孟买 .

孟买。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor **Notes** **.**
次要的 笔记 .

小调。

['smɪθs] [oʊ'bɪtʃueri] . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Smith's **Obituary** **.** **—** **One** **of** **the** **publications** **of** **the** **Camden** **Society** **for** **the**
史密斯 讣告 . — 一 的 这 出版物 的 这 卡姆登 社会 为了 这
[jɪr] - [ɪz][ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri][ʌv; əv] ['ritʃəd] [smiθ, smaiθ] ([ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] -) ,
year **1849** **is** **the** **Obituary** **of** **Richard** **Smyth** **(** **extending** **from** **1627** **to** **1674** **)** **,**
年 - 是 这 讣告 的 理查德 史密斯 (扩展 从 - 到 -) ,

史密斯的讣告——卡姆登学会 1849 年的出版物之一是理查德·史密斯的讣告（涵盖 1627 年至 1674 年）。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜ:r] ['henri] ['elɪs] .
edited **by** **Sir** **Henry** **Ellis** **.**
编辑 经过 先生 亨利 埃利斯 .

由亨利·埃利斯爵士编辑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊn] [ˌem 'es] .
It **is** **printed** **from** **a** **copy** **of** **the** **Sloane** **MS** **.**
它 是 打印 从 一个 复制 的 这 斯隆 多发性硬化症 .

它是根据斯隆手稿的副本印刷的。

[ɪn][ðə; ði] [brɪt] .
in **the** **Brit** **.**
在 这 英国人 .

在英国。

[mʌs] . , [noʊ] . - . , [wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self][bʌt; bət][ə; eɪ]['trænskrɪpt] , ['leɪtər][ðæn; ðən] [smaɪθs] [taɪm] .
Mus **.** **,** **No** **.** **886** **.** **,** **which** **is** **itself** **but** **a** **transcript** **,** **later** **than** **Smyth's** **time** **.**
音乐 . , 不 . - . , 哪个 是 本身 但 一个 文字稿 , 之后 比 史密斯的 时间 .

Mus.，第 886 号，它本身只是一个誊本，晚于史密斯的时代。

[ðə; ði]['edɪtər] [steɪts] [ðæt] " [wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri][ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

The	editor	states	that	"	where	the	original	manuscript	of	the	obituary	is	deposited
这	编辑	各州	那	"	在哪里	这	原来的	手稿	的	这	讣告	是	已存

[ɪz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] .

is	not	at	present	known	.
是	不是	在	展示	已知	.

编辑表示，“目前尚不清楚讣告原稿存放在哪里。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] ['wɑːntɪd] .

"	I	am	glad	at	being	able	to	supply	the	information	here	wanted	.
"	我	是	高兴的	在	存在	有能力的	到	供应	这	信息	这里	通缉	.

我很高兴能够提供这里所需的信息。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [mɑːrkt] [m; ʌm] .

The	original	manuscript	is	in	the	University	Library	at	Cambridge	,	marked	Mm	.
这	原来的	手稿	是	在	这	大学	图书馆	在	剑桥	,	标记	毫米	.

[fɔːr] . - .

4	.	36	.
4	.	-	.

原稿藏于剑桥大学图书馆，编号为 Mm.4. 36。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] [liːvz] , ['fuːlskæp] ['foʊlioʊ] ; [ænd; ənd] ,

It	consists	of	twenty	-	nine	leaves	,	foolscap	folio	;	and	,
它	由	的	二十	-	九	树叶	,	活页纸	对开本	;	和	,

它由二十九页组成，为对开本；并且，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɔːrn][baɪ]

except	that	the	edges	and	corners	of	the	leaves	are	occasionally	worn	by
除了	那	这	边缘	和	角落	的	这	树叶	是	偶尔	磨损	经过

['friːkwənt] [pə'ruːz(ə)l] ,

frequent	perusal	,
频繁	仔细阅读	,

只是由于经常翻阅，叶子的边缘和边角偶尔会磨损。

[ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

is	otherwise	in	excellent	condition	.
是	否则	在	出色的	状况	.

除此之外，其他方面都状况极佳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] ,

It	is	well	and	clearly	written	,
它	是	出色地	和	清楚地	书面	,

这篇文章写得很好，条理清晰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][baɪ][ðə; ði]

but	the	latter	part	of	it	marks	the	alteration	of	the	hand	by	the
但	这	后者	部分	的	它	标记	这	改造	的	这	手	经过	这

[əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

advancing	years	of	the	writer	.
前进	年	的	这	作家	.

但后半部分则表明，随着书写者年龄的增长，笔迹发生了变化。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] { - }

There	are	many	variations	in	{	390	}
那里	是	许多	变体	在	{	-	}

{390}中有很多变体

[ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'mɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði]['kæmdən][soʊ'saɪɪtiːz][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	orthography	,	and	some	omissions	,	in	the	Camden	Society's	publication	,
这	正字法	,	和	一些	遗漏	,	在	这	卡姆登	社会的	发布	,

卡姆登学会出版物中的拼写错误和一些遗漏，

[bʌt; bət][pər'hæps][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [sloʊn]
but **perhaps** **not** **more** **than** **may** **be** **accounted** **for** **by** **supposing** **the** **Sloane**
但 也许 不是 更多的 比 可能 是 已记录 为了 经过 假如 这 斯隆
['kɑ:pi][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɑ:t] ['veri] ['kerf(ə)l][træn'skraɪbər] .
copy **to** **have** **been** **made** **by** **a** **not** **very** **careful** **transcriber** **.**
复制 到 有 到过 制成 经过 一个 不是 非常 小心 转录员 .

但或许，这只能解释为斯隆抄本是由一位不太细心的抄写员抄写的。

[hɪr] [ə'gen] [ɪz] [si:n] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ju:z] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnt]
Here **again** **is** **seen** **the** **valuable** **use** **which** **might** **be** **made** **of** **your** **excellent**
这里 再次 是 已见 这 有价值的 使用 哪个 可能 是 制成 的 你的 出色的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication **.**
发布 .

这里再次体现了您这本优秀出版物的宝贵价值。

[hæd; həd][ə; eɪ] " [hju:][ænd; ənd][kraɪ] " [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " ['æftər][ðə; ði]
Had **a** **"** **Hue** **and** **Cry** **"** **been** **made** **in** **the** **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **after** **the**
有 一个 " 色调 和 哭 " 到过 制成 在 这 " 笔记 和 查询 " 后 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊ'bɪtʃueri] ,
original **MS** **.** **of** **this** **obituary** **,**
原来的 多发性硬化症 . 的 这 讣告 ,

如果在讣告原稿的"注释和疑问"部分引发了"轩然大波"，

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mi:diətli] ['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['greɪtli]
information **might** **have** **been** **immediately** **given** **which** **would** **have** **added** **greatly**
信息 可能 有 到过 立即地 给定 哪个 会 有 额外 非常
[tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][soʊ'saɪɪti:z] [prbli'keiʃnz] .
to **the** **value** **of** **this** **number** **of** **the** **Camden** **Society's** **publications** **.**
到 这 价值 的 这 数字 的 这 卡姆登 社会的 出版物 .

如果当时能够立即提供相关信息，将会大大增加卡姆登学会这批出版物的价值。

- .
Gastros **.**
- .

胃肠病。

['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔkt] . - . - .
Cambridge **,** **Oct** **.** **28** **.** **1850** **.**
剑桥 , 十月 . - . - .

剑桥，1850年10月28日。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɪðər] [ðə; ði]['poʊət] , [ə; eɪ]['prɪntər] . — [ɪn][ðə; ði] " [ˌpremə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] "
George **Wither** **the** **Poet** **,** **A** **Printer** **.** **—** **In** **the** **"** **Premonition** **to** **the** **Reader** **"**
乔治 枯萎 这 诗人 , 一个 打印机 . — 在 这 " 预感 到 这 读者 "
['pri:fɪkst] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [-] ['brɪtənz] [ri'membrənsə] ,
prefixed **to** **George** **Wither's** **Britain's** **Remembrancer** **,**
前缀 到 乔治 威瑟斯 英国的 记忆者 ,

诗人兼印刷商乔治·威瑟——在乔治·威瑟的《英国回忆录》序言"致读者的预感"中，

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

- , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'kweints] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sɜ:rkəmstænsɪz] ['relətɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
1628 **,** **the** **author** **acquaints** **us** **with** **some** **circumstances** **relative** **to** **his** **work**
- , 这 作者 熟人 我们 和 一些 情况 相对的 到 他的 工作
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
which **are** **not** **generally** **known** **.**
哪个 是 不是 一般来说 已知 .

1628年，作者向我们介绍了一些与他的作品有关但鲜为人知的情况。

[waɪl] ['kreɪvɪŋ] [sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , ['wɪðər] [əb'zəːvz] :

While	craving	some	apology	for	his	writing	,	Wither	observes	:
尽管	渴望	一些	道歉	为了	他的	写作	,	枯萎	观察	:

威瑟一边渴望得到对其写作的道歉，一边观察到：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] ['leɪbərd] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['bʊki] ['prɪntɪd] ,

"	It	is	above	two	years	since	I	laboured	to	get	this	booke	printed	,
"	它	是	多于	二	年	自从	我	辛勤劳作	到	得到	这	书	打印	,

“这本书从我辛辛苦苦印刷到现在已经两年多了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kɔːst][ˌem 'iː] [mɔːr] ['mʌni] , [mɔːr] [peɪnz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə]

and	it	hath	cost	me	more	money	,	more	pains	,	and	much	more	time	to
和	它	有	成本	我	更多的	钱	,	更多的	疼痛	,	和	很多	更多的	时间	到

['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

publish	it	,
发布	它	,

出版这本书让我花费了更多的金钱、精力和时间。

[ðæn; ðən][tuː; tə][kəm'poʊz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][ɪm'prɪnt] ['evri] [ʃiːt] [ˌðer'ʌv]

than	to	compose	it	,	for	I	was	faine	to	imprint	every	sheet	thereof
比	到	撰写	它	,	为了	我	曾是	费恩	到	印记	每一个	床单	其中

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ,

with	my	owne	hand	,
和	我的	拥有	手	,

与其说是创作它，不如说是亲手在每一页上留下我的印记。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'laʊəns] [tuː; tə][doʊ][ˌaɪ 'tiː] - .

because	I	could	not	get	allowance	to	doe	it	publikely	.
因为	我	可以	不是	得到	津贴	到	雌鹿	它	-	.

因为我可能无法获得公开进行这项工作的许可。

" ['edwərd] [ef] . - .

"	Edward	F	.	Rimbault	.
"	爱德华	F	.	-	.

“爱德华·F·林博。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tekst][ʌv; əv] ['gɪbənz] " [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] . " — [ə; eɪ]

Corruption	of	the	Text	of	Gibbon's	"	Decline	and	Fall	.	"	—	A
腐败	的	这	文本	的	长臂猿	"	衰退	和	落下	.	"	—	一个

吉本《帝国衰亡史》文本的篡改——A

[kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌiːmen'deɪʃn] ,

corruption	,	which	seems	to	have	arisen	from	an	attempt	at	emendation	,
腐败	,	哪个	似乎	到	有	出现	从	一个	试图	在	修订	,

[hæz; həz] [krept] ['ɪntuː] [noʊt] - .

has	crept	into	Note	17	.
有	悄悄地爬	进入	笔记	-	.

似乎由于试图进行修改而产生的腐败现象已经渗透到注释 17 中。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 55th ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['gɪbənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

on	the	55th	chapter	of	Gibbon's	History	.
在	这	55th	章	的	长臂猿	历史	.

出自吉本《人类简史》第55章。

[ruːt] [ɪz] [twaɪs] ['prɪntɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ruːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] , ['mɪstər] . -

Root	is	twice	printed	instead	of	roof	in	the	later	editions	,	including	,	Mr	.	Milman's
根	是	两次	打印	反而	的	屋顶	在	这	之后	版本	,	包括	,	先生	.	-

.

:

.

在后来的版本中，包括米尔曼先生的版本，Root 被印了两次，而不是 roof。

" [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , " [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;
" What comes from the roof , " may not be very intelligible ;
" 什么 来 从 这 屋顶 , " 可能 不是 是 非常 可理解的 ;

"从屋顶下来的东西"可能不太容易理解;

[stɪl] [ruːf] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['gɪbən] ,
still roof is the word in the original edition of Gibbon ,
仍然 屋顶 是 这 单词 在 这 原来的 版 的 长臂猿 ,

吉本原著中的原文是"依然是屋顶"。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][twɑːt][ɪn] ['gɪbənz] [ə'θɔːrəti] , ['flɜːri] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['tektəm] [ɪn]
where it corresponds to toit in Gibbon's authority , Fleury , and to tectum in
在哪里 它 对应 到 到 在 长臂猿 权威 , 弗勒里 , 和 到 顶盖 在
['flɜːriz] [ə'θɔːrəti] .
Fleury's authority .
弗勒里的 权威 .

在吉本的著作中，它对应于 toit，在弗勒里，它对应于 tectum。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .
J . E . B . Mayor .
J . E . B . 市长 .

JEB市长。

[trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] . — [ɪn]['deɪvɪd]['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] (['draɪv, 'dɑːktɚ]
Traditional Story concerning Cardinal Wolsey . — In David Hughson (Dr
传统的 故事 有关 红衣主教 沃尔西 . — 在 大卫 休森 (博士
. ['pjuːz]) [wɔːks] [θruː] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sʌbəːb] , 12mo .
. Pugh's) Walks through London and the surrounding Suburbs , 12mo .
. 普格氏) 散步 通过 伦敦 和 这 周围 郊区 , 12mo .

关于沃尔西枢机主教的传统故事。——摘自大卫·休森（普格博士）的《漫步伦敦及其周边郊区》，12开本。

- , ['vɑːl] .
1817 , vol .
- , 卷 .

1817年，第1卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
p . 366 . , I find the following : —
p . - . , 我 寻找 这 下列的 : —

第 366 页，我发现以下内容：—

" ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['tʃɛʃənt] : [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [brɪk] ['edɪfɪs] ,
" Passing on to Cheshunt : here is a plain brick edifice ,
" 通过 在 到 切申特 : 这里 是 一个 清楚的 砖 大厦 ,

"接下来前往切申特：这是一座普通的砖砌建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'zaidid] .
in which Cardinal Wolsey is said to have resided .
在 哪个 红衣主教 沃尔西 是 说 到 有 居住地 .

据说沃尔西枢机主教曾居住于此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [ˌriː'bɪlt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp]
It has been nearly rebuilt since his time , but is still surrounded by a deep
它 有 到过 几乎 重建 自从 他的 时间 , 但 是 仍然 包围 经过 一个 深的
[moʊt] .
moat .
护城河 .

自他那个时代以来，它几乎已经重建完毕，但仍然被一条深护城河环绕。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [kɔːld] ['tʃɛʃənt] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ] [ruːm] ,

In	the	upper	part	of	this	house	,	called	Cheshunt	House	,	is	a	room	,
在	这	上	部分	的	这	房子	,	称为	切申特	房子	,	是	一个	房间	,

这座名为切斯亨特楼的房子上层有一个房间，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] :

the	door	of	which	is	stained	with	blood	:
这	门	的	哪个	是	染色	和	血	:

门上沾满了血迹:

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] — [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz] ['dʒeləsi]

the	tradition	is	—	an	unfortunate	lady	became	a	victim	to	the	Cardinal's	jealousy
这	传统	是	—	一个	不幸	女士	成为	一个	受害者	到	这	红衣主教的	妒忌

,

,

,

按照传统，一位不幸的女士成为了红衣主教嫉妒的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and	that	he	dispatched	her	with	his	own	hand	.
和	那	他	已派出	她	和	他的	自己的	手	.

他亲手杀死了她。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdərər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðoʊz] [maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	is	unaccountable	that	the	murderer	should	have	suffered	those	marks	of	his
它	是	无法解释	那	这	凶手	应该	有	遭受	那些	标记	的	他的

['vaɪələns] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

violence	to	have	remained	.
暴力	到	有	剩余	.

凶手身上竟然还留有暴力痕迹，这实在令人费解。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni][oʊld] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ?

"	Is	there	any	old	authority	for	this	charge	against	the	Cardinal	?
"	是	那里	任何	老的	权威	为了	这	收费	反对	这	红衣主教	?

“针对这位红衣主教的这项指控有任何先例可循吗？”

['edwərd][ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['kwɪriːz] .

Queries	.
查询	.

查询。

['ɜːrli] [seɪl] [ʌv; əv]['dʒɛmz] , ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

EARLY	SALE	OF	GEMS	,	DRAWINGS	,	AND	CURIOSITIES	.
早期的	销售	的	宝石	,	图画	,	和	奇闻异事	.

宝石、绘画和古玩提前拍卖。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['ɪgnərəns] ,

At	the	risk	of	showing	my	ignorance	,
在	这	风险	的	显示	我的	无知	,

冒昧地说一句，我可能显得无知了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['kwɪriːz] .

I	wish	to	have	it	removed	by	answers	to	my	present	Queries	.
我	希望	到	有	它	已移除	经过	答案	到	我的	展示	查询	.

我希望通过回答我目前提出的问题来删除它。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tiːks] , ['drɔɪŋz]

I	have	before	me	a	printed	catalogue	of	a	collection	of	antiques	,	drawings
我	有	前	我	一个	打印	目录	的	一个	收藏	的	古董	,	图画

, [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

,	and	curiosities	,
,	和	奇闻异事	,

我面前有一份印刷版的古董、绘画和珍奇物品收藏目录，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

which	were	to	be	sold	by	auction	not	far	from	a	century	and	a	half
哪个	是	到	是	卖	经过	拍卖	不是	远的	从	一个	世纪	和	一个	一半

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

这些物品原本计划在一个半世纪前进行拍卖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] , ['ræðər] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['fuːlskæp] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	upon	a	sheet	of	four	pages	,	rather	larger	than	foolscap	,	which	it
它	是	之上	一个	床单	的	四	页面	,	相当	更大的	比	活页纸	,	哪个	它

[ɪn'taɪərli] [fɪlz] .

entirely	fills	.
完全	填充	.

它印在一张四页纸上，比标准双开纸略大，并且完全填满了这张纸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['relɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	seems	to	me	a	remarkable	assemblage	of	valuable	relics	,	and	it	is
它	似乎	到	我	一个	卓越	装配	的	有价值的	遗物	,	和	它	是

[ðʌs] ['hedɪd] : —

thus	headed	:	—
因此	标题	:	—

在我看来，这是一批非凡的珍贵文物，因此，它的标题是：——

" [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tiːks] ,

"	A	catalogue	,	being	an	extraordinary	and	great	collection	of	antiques	,
"	一个	目录	,	存在	一个	非凡的	和	伟大的	收藏	的	古董	,

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

original	drawings	,	and	other	curiosities	,
原来的	图画	,	和	其他	奇闻异事	,

"这是一本图录，收录了大量非凡的古董、原创图纸和其他珍奇物品，

[kə'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['veri] ['kjʊriəs] . . . [wɪl] [biː; bi][soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] [æt; ət] ['kɔvənt]

collected	by	a	gentleman	very	curious	.	.	.	will	be	sold	by	auction	at	Covent
集	经过	一个	绅士	非常	好奇的	.	.	.	将要	是	卖	经过	拍卖	在	科文特

['gɑːrdn] ['kɔːfi] [haʊs] ,

Garden	Coffee	House	,
花园	咖啡	房子	,

一位求知欲很强的绅士收藏了这些物品……将在科文特花园咖啡馆进行拍卖。

[ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pi'ɑːzə] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [nekst] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] 9th ['ɪnstənt] [dʒuːn] , - .

in	the	Little	Piazza	,	on	Wednesday	next	,	being	the	9th	instant	June	,	1714	.
在	这	小的	广场	,	在	周三	下一个	,	存在	这	9th	立即的	六月	,	-	.

1714 年 6 月 9 日星期三，在小广场举行。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [met]

"	This	is	the	oldest	English	catalogue	of	the	kind	that	I	happen	to	have	met
"	这	是	这	最老	英语	目录	的	这	种类	那	我	发生	到	有	遇见

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

“这是我所见过的同类英文目录中最古老的一本。”

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] ['kwestʃən] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['oʊldər] ?

and	my	first	question	upon	it	is	,	is	there	any	older	?
和	我的	第一的	问题	之上	它	是	,	是	那里	任何	老	?

我的第一个问题是，还有更古老的吗?

[nekst] , [ɪf] [ðə; ði][fækt][bi:; bi] [noʊn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['dʒent(ə)lmən] ['veri] ['kjʊriəs] " [hu:]

Next	,	if	the	fact	be	known	,	who	was	the	"	gentleman	very	curious	"	who
下一个	,	如果	这	事实	是	已知	,	WHO	曾是	这	"	绅士	非常	好奇的	"	WHO

[oʊnd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ?

owned	the	collection	?
拥有	这	收藏	?

其次，如果事实属实，那么拥有这批藏品的“非常好奇的绅士”究竟是谁呢?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɑ:rðər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] ([hu:z] [neɪm] [ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n]) ,

We	are	farther	informed	by	the	auctioneer	(	whose	name	is	not	given	)	,
我们	是	更远	知情的	经过	这	拍卖	(	谁	姓名	是	不是	给定	)	,

拍卖师（未透露姓名）进一步告知我们:

[ðæt] " [ðə; ði] [æn'ti:ks] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

that	"	The	antiques	are	all	in	precious	stones	,
那	"	这	古董	是	全部	在	宝贵的	石头	,

“这些古董都是用宝石制成的，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gri:ks] [ænd; ənd]

most	of	them	engraved	by	the	greatest	masters	of	the	old	Greeks	and
最多	的	他们	刻	经过	这	最	大师	的	这	老的	希腊人	和

['roʊmənz] ;

Romans	;
罗马书	;

其中大部分是由古希腊和古罗马最伟大的雕刻大师雕刻的;

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði][best][ɪ'tæliən]['mæstərz] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

the	drawings	are	of	the	oldest	and	the	best	Italian	masters	;	"	and	it
这	图画	是	的	这	最老	和	这	最好的	意大利语	大师	;	"	和	它

[ɪz]['ædvərtaɪzd] ,

is	advertised	,
是	广告	,

这些画作出自意大利最古老、最优秀的艺术大师之手;”并且已做广告宣传，

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] " [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['reərɪti:z] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 7th , ['tu:zdeɪ]

besides	,	that	"	the	aforesaid	rarities	may	be	seen	on	Monday	the	7th	,	Tuesday
除了	,	那	"	这	上述	稀有物品	可能	是	已见	在	周一	这	7th	,	周二

[ðə; ði] 8th ,

the	8th	,
这	8th	,

此外，“上述珍稀展品可在7日星期一、8日星期二观看，

[ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [seɪl] ,

and	Wednesday	till	the	time	of	sale	,
和	周三	直到	这	时间	的	销售	,

以及周三至销售时间。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æn'ti:ks] ,

which	will	begin	at	11	o'clock	in	the	morning	for	the	antiques	,
哪个	将要	开始	在	-	点钟	在	这	早晨	为了	这	古董	,

古董拍卖会将于上午11点开始。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɔɪŋz] .

and	at	6	o'clock	in	the	evening	for	the	drawings	.
和	在	6	点钟	在	这	晚上	为了	这	图画	.

晚上6点进行抽奖。

" ['æftər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] " [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [seɪl] [ɑ:r; ər][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

"	After	a	statement	that	the	"	conditions	of	sale	are	as	usual	,
"	后	一个	陈述	那	这	"	状况	的	销售	是	作为	通常	,

在声明"销售条件照常"之后，

" [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] " [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	we	come	to	the	list	of	the	gems	,	under	the	heads	of	"	Names	of	the
"	我们	来	到	这	列表	的	这	宝石	,	在下面	这	头部	的	"	姓名	的	这

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

Jewels	,
珠宝	,

"我们来到了宝石清单，标题为"宝石名称"，

" [ænd; ənd] " [wʌt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

"	and	"	What	they	represent	.
"	和	"	什么	他们	代表	.

以及它们所代表的意义。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɪfti] - [wʌn][lɑ:ts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] " [set][ɪn]['sɪlvər][fɔ:r; fər] [si:lz] ,

"	There	are	fifty	-	one	lots	of	those	that	are	"	set	in	silver	for	seals	,
"	那里	是	五十	-	一	很多	的	那些	那	是	"	放	在	银	为了	封印	,

"其中有五十一件是用银镶嵌的印章，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][kɔ:r'ni:liən] , ['bɛrɪl] , - , ['dʒæspər] , & [si:] .

"	and	they	are	upon	cornelian	,	beril	,	sardonix	,	jasper	,	&	c	.
"	和	他们	是	之上	红景天	,	贝里尔	,	-	,	碧玉	,	&	c	.

"它们生长在红玉髓、绿柱石、红宝石、碧玉等上。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([ɪf] ['pɑ:səb(ə)l]) [aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] : — "

For	the	purpose	of	identification	(	if	possible	)	I	will	quote	two	or	three	:	—	"
为了	这	目的	的	鉴别	(	如果	可能的	)	我	将要	引用	二	或者	三	:	—	"

[θri:] .

3	.
3	.

为了便于识别（如果可能的话），我将引用两三个例子：——"3.

- — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nækriən] . - .

Sardonix	—	The	head	of	Anacreon	.	17	.
-	—	这	头	的	阿那克里翁	.	-	.

萨多尼克斯——阿那克里翁的头颅。17.

[kɔ:r'ni:liən] — ['pæləs] ['kraʊnɪŋ] ['hə:kjuli:z] . - .

Cornelian	—	Pallas	crowning	Hercules	.	30	.
康乃馨	—	帕拉斯	加冕	赫拉克勒斯	.	-	.

科尔内利安——帕拉斯为赫拉克勒斯加冕。30.

['berəl] — [ðə; ði]['troʊdʒən] [hɔ:rs] , [æz; əz][ɪn][fɔ:'tju:nə] - . - .

Beryl	—	The	Trojan	Horse	,	as	in	Fortuna	Lyceto	.	51	.
贝丽尔	—	这	特洛伊木马	马	,	作为	在	福尔图纳	-	.	-	.

绿柱石——特洛伊木马，如福尔图纳利塞托。51.

[ə; eɪ][kɔːr'niːliən] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['leɪz][ʌv; əv]['kɔrinθ] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɪstər] .

A	cornelian	ring	,	with	the	head	of	Lais	of	Corinth	,	engraved	by	Mr	.
一个	红景天	戒指	,	和	这	头	的	莱斯	的	科林斯	,	刻	经过	先生	.

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

一枚玛瑙戒指，上面刻有科林斯的莱斯头像，由克里斯蒂安先生雕刻。

" [tuː; tə] [ðiːz] [sək'siːd] [twelv] [lɑːts][ʌv; əv] " [stoʊnz][nɑːt][set] , " [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] " [hed] [ʌv; əv]

"	To	these	succeed	twelve	lots	of	"	stones	not	set	,	"	including	a	"	Head	of
"	到	这些	成功	十二	很多	的	"	石头	不是	放	,	"	包括	一个	"	头	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

"随后还有十二块'未镶嵌的石头'，其中包括一块'基督的头像'，

" [ə; eɪ] " - [droʊl] , " [ðə; ði] " ['entri] [ʌv; əv] ['sɛvərəs] , [ðə; ði]['empərər] , ['ɪntuː]['brɪt(ə)n] ,

"	a	"	Gadetian	Droll	,	"	the	"	Entry	of	Severus	,	the	Emperor	,	into	Britain	,
"	一个	"	-	滑稽	,	"	这	"	入口	的	西弗勒斯	,	这	皇帝	,	进入	英国	,

"加德茨滑稽剧"，"皇帝塞维鲁进入不列颠"

" & [siː] . [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - .

"	&	c	.	Then	we	come	to	22	.
"	&	c	.	然后	我们	来	到	-	.

然后我们来到了第 22 点。

" - , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['mɑːdərn] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] - .

"	Camejus	,	for	the	most	part	modern	;	"	and	to	10	.
"	-	,	为了	这	最多	部分	现代的	;	"	和	到	-	.

"Camejus，大部分是现代的；"以及10。

" ['ʌðər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['reərɪtiːz] , " including4 .

"	Other	extraordinary	Rarities	,	"	including4	.
"	其他	非凡的	稀有物品	,	"	including4	.

"其他非凡珍品"，包括4.

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] [ʌv; əv]['laidən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] , [dʌn] [ɪn] ['mɪnətʃər]

"	The	Picture	of	Mathew	of	Leyden	,	King	of	the	Anabaptists	,	done	in	miniature
"	这	图片	的	马修	的	莱顿	,	国王	的	这	重洗派	,	完毕	在	微型

[baɪ]['hoʊlbaɪn] . ['sɛvən] .

by	Holbein	.	7	.
经过	荷尔拜因	.	7	.

"霍尔拜因所绘的莱顿的马修（重洗派国王）的微型画像。"7.

[ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][eɪt] [kæl'sedəni] [set][ɪn][goʊld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	box	with	8	Calcedonies	set	in	gold	,	in	which	are	engraved	the	Passion	of
一个	盒子	和	8	钙化	放	在	金子	,	在	哪个	是	刻	这	热情	的

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

our	Saviour	,
我们的	救主	,

一个装有8个金质圣像的盒子，上面刻有救世主受难记。

" & [siː] . { - }

"	&	c	.	{	391	}
"	&	c	.	{	-	}

&c.{391}

[ðə; ði] " [æn'tiːks] [set][ɪn][goʊld] , ['biːɪŋ] [rɪŋz] [ɔːr] [siːlz] , " [ɑːr; ər]['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ɪn]['nʌmbər] ;

The	"	antiques	set	in	gold	,	being	rings	or	seals	,	"	are	thirty	-	seven	in	number	;
这	"	古董	放	在	金子	,	存在	戒指	或者	封印	,	"	是	三十	-	七	在	数字	;

"镶嵌在黄金中的古董，如戒指或印章"，共有三十七件；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] " [eɪt] .
among **them** **"** **8** **.**
之中 他们 " 8 .

其中"8.

['ɛniːəs] [ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] , [saɪn] - [mə'mentoʊ] , [ə; eɪ] [siːl] . " - .
Ennius **the** **poet** **,** **with** **this** **motto** **,** **Sine** **lucto** **memento** **,** **a** **seal** **.** **"** **19** **.**
恩尼厄斯 这 诗人 , 和 这 座右铭 , 正弦 - 纪念 , 一个 海豹 . " - .

诗人恩尼乌斯以这句格言"Sine lucto memento"作为印章。"19.

['hoʊmər]['diːəˌfaɪd] , [ə; eɪ] [siːl] . " - .
Homer **deified** **,** **a** **seal** **.** **"** **34** **.**
荷马 神化 , 一个 海豹 . " - .

荷马神化，一枚印章。"34.

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [siːl] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]
A **double** **seal** **of** **Charles** **I** **.** **,** **King** **of** **England** **,** **and** **Henrietta** **,** **daughter** **of**
一个 双倍的 海豹 的 查尔斯 我 . , 国王 的 英格兰 , 和 亨丽埃塔 , 女儿 的
['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] ,
Henry **IV** **.** **of** **France** **,**
亨利 第四 . 的 法国 ,

英格兰国王查理一世和法国国王亨利四世之女亨利埃塔的双重印章

& [siː] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['kæstəs]['æmɔːr] - .
& **c** **.** **,** **with** **a** **motto** **of** **Castus** **Amor** **vinxit** **.**
& c . , 和 一个 座右铭 的 卡斯图斯 爱 - .

等，座右铭是 Castus Amor vinxit。

[ɪn'greɪvd] [baɪ]['saɪmən] - - .
Engraved **by** **Simon** **Monuntum** **Preclarissimum** **.**
刻 经过 西蒙 - - .

由 Simon Monuntum Preclarissimum 雕刻。

" [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [kʌm] [læst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['sev(ə)n]['pɔːtə]['fəuliəuz] , [kən'teɪnɪŋ]
" **The** **Drawings** **come** **last** **,** **and** **are** **divided** **into** **seven** **Porta** **Folios** **,** **containing**
" 这 图画 来 最后的 , 和 是 分割 进入 七 波尔塔 对开本 , 包含
[rɪ'spektɪvli] - ,
respectively **21** **,**
分别 - ,

"图纸部分放在最后，分为七个Porta Folios，分别包含21幅，

- , - , - , - , - [ænd; ənd] - ['spesimənz] .
23 **,** **30** **,** **23** **,** **24** **,** **26** **and** **42** **specimens** **.**
- , - , - , - , - 和 - 标本 .

23、30、23、24、26 和 42 个标本。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [noʊ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] : [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ,
In **the** **first** **two** **no** **names** **of** **the** **masters** **are** **given** **:** **in** **the** **third** **,**
在 这 第一的 二 不 姓名 的 这 大师 是 给定 : 在 这 第三 ,

前两首诗中没有给出大师的名字；第三首诗中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['veriəs] ['ɑːrtɪsts] , [ɪn'kluːdɪŋ] - ([aɪ] [spel] [neɪmz] [æz; əz][aɪ]
they **are** **all** **assigned** **to** **various** **artists** **,** **including** **Emskirk** **(** **I** **spell** **names** **as** **I**
他们 是 全部 分配 到 各种各样的 艺术家 , 包括 - (我 拼写 姓名 作为 我
[faɪnd][ðem; ðəm]) ,
find **them** **)** **,**
寻找 他们) ,

它们都被分配给了不同的艺术家，包括 Emskirk（我找到名字后会拼写出来）。

['pɔˌloʊ] - , ['ræfeɪəl] , [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] , - , ['dʒuːliːoʊ][roʊ'mɑːnoʊ] , & [siː] .
Paulo **Veronesa** **,** **Raphael** **,** **Leonardo** **da** **Vinci** **,** **Tintorett** **,** **Giulio** **Romano** **,** **&** **c** **.**
保罗 - , 拉斐尔 , 莱昂纳多 达 文西 , - , 朱利奥 罗马诺 , & c .

保罗·维罗内萨、拉斐尔、列奥纳多·达·芬奇、丁托雷特、朱利奥·罗马诺等。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [pɔːrtˈfoʊlioʊ][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [lɑːts] , [vɪz] .

The	fourth	portfolio	has	only	one	name	to	the	23	lots	,	viz	.
这	第四	文件夹	有	仅有的	一	姓名	到	这	-	很多	,	即	.

第四个投资组合中的 23 件拍品只有一个名称，即：

- ; [ænd; ənd][fɪˈliːpoʊ] ['bɛlɪn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['mæstər] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] .

Tintorett	;	and	Filippo	Bellin	is	the	only	master	named	in	the	fifth	portfolio	.
-	;	和	菲利波	贝林	是	这	仅有的	掌握	命名	在	这	第五	文件夹	.

丁托雷特；而菲利波·贝林是第五组作品集中唯一被提及的大师。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] - , [ˌperuːˈdʒiːnəu] , ['mɪtʃ] .

In	the	sixth	,	we	meet	with	Tintorett	,	Perugino	,	Mich	.
在	这	第六	,	我们	见面	和	-	,	佩鲁吉诺	,	密歇根州	.

第六，我们遇到了丁托雷特、佩鲁吉诺和米奇。

['æŋ] .

Ang	.
安格	.

安格。

- , ['ænɪbəl] [kɑːˈrɑːtʃi] , ['pɔˌloʊ] [brɪl] , [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] .

Bonaroti	,	Annibal	Caracci	,	Paulo	Brill	,	and	Raphael	.
-	,	安尼巴尔	卡拉奇	,	保罗	布里尔	,	和	拉斐尔	.

博纳罗蒂、安尼巴尔·卡拉奇、保罗·布里尔和拉斐尔。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['drɔɪŋz] [ɪn][pɔːrtˈfoʊlioʊ]['sɛvən] . [ɔːl][hæv; həv] [neɪmz] ['ænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə][ðem; ðəm]

Of	the	42	drawings	in	Portfolio	7	.	all	have	names	annexed	to	them
的	这	-	图画	在	文件夹	7	.	全部	有	姓名	附件	到	他们

,

,

,

作品集7中的42幅画作均附有作者姓名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 54 期，(Notes and Queries, Number 54, November 9,)

第2/3页

[ɪk'septɪŋ] [eɪt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [riːd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['^aidəj]['riːni] , ['dʒiəu][bə'liːniː] , ['ændriə]
excepting **eight** **;** **and** **here** **we** **read** **those** **of** **Guido** **Reni** **,** **Gio** **Bellini** **,** **Andrea**
除外 八 ; 和 这里 我们 读 那些 的 圭多 雷尼 , 乔 贝利尼 , 安德烈亚
[mɑːn'teɪnjə] ,
Mantegna **,**
曼特尼亚 ,

除了八位之外；在这里我们读到的是圭多·雷尼、乔·贝利尼、安德烈亚·曼特尼亚的作品，

[kɔ͡ɪːdʒiːoʊ] , ['ændriə] [del]['sɑːrtoʊ] , [tɑː'deɪˌoʊ][zuː'kɑːroʊ] , & [siː] .
Corregio **,** **Andrea** **del** **Sarto** **,** **Tadeo** **Zuccaro** **,** **&** **c** **.**
邮政 , 安德烈亚 del 萨托 , 塔德奥 祖卡罗 , & c .

科雷吉奥、安德烈亚·德尔·萨托、塔德奥·祖卡罗等。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [mɔːr] ['diːteɪl][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [bʌt; bət] ,
I **may** **have** **gone** **into** **more** **detail** **than** **was** **necessary** **;** **but** **,**
我 可能 有 已消失 进入 更多的 细节 比 曾是 必要的 ; 但 ,

我可能说得有点过于详细了；但是，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kwɪriːz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɛmz]
besides **the** **Queries** **I** **have** **already** **put** **,** **I** **want** **to** **know** **if** **any** **of** **these** **gems**
除了 这 查询 我 有 已经 放 , 我 想 到 知道 如果 任何 的 这些 宝石
,
,
,

除了我已经提出的查询之外，我还想知道这些宝石中是否有任何宝石，

['kæmiːˌəʊz] , [æn'tiːks] , [ɔːr] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] , [ɪf]
cameos **,** **antiques** **,** **or** **drawings** **are** **now** **known** **to** **be** **in** **existence** **;** **and** **,** **if**
客串 , 古董 , 或者 图画 是 现在 已知 到 是 在 存在 ; 和 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

已知现存有浮雕、古董或绘画作品；而且，如果可能的话，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
where **they** **are** **to** **be** **found** **.**
在哪里 他们 是 到 是 成立 .

它们在哪里可以找到。

[ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['hʌntər] .
A **Curiosity** **Hunter** **.**
一个 好奇心 猎人 .

好奇心猎人。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR **QUERIES** **.**
次要的 查询 .

小问题。

[kwoʊ'teɪʃənz] ['wɑ:ntɪd] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts]

Quotations	**wanted**	**.**	**—**	**I**	**shall**	**be**	**greatly**	**obliged**	**to**	**any**	**of**	**the**	**correspondents**
引文	通缉	.	—	我	将	是	非常	有义务	到	任何	的	这	通讯员

[ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hu:] [wɪl] ['kaɪndli][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ɪn]

of	**your**	**most**	**interesting**	**and**	**useful**	**publication**	**who**	**will**	**kindly**	**inform**	**me**	**in**
的	你的	最多	有趣的	和	有用	发布	WHO	将要	亲切地	通知	我	在

[wʌt] ['ɔ:θəz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

what	**authors**	**the**	**following**	**passages**	**are**	**to**	**be**	**found**	**,**
什么	作者	这	下列的	段落	是	到	是	成立	,

征集引文——如果您是贵刊的读者，且对贵刊颇有研究和帮助，并能告知我以下段落出自哪些作者之手，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

and	**will**	**,**	**if**	**it**	**can**	**be**	**done**	**without**	**too**	**much**	**trouble**	**,**
和	将要	,	如果	它	能	是	完毕	没有	也	很多	麻烦	,

如果不会造成太大麻烦，我愿意这样做。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['refrənsɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] : —

give	**me**	**the**	**references**	**necessary**	**for**	**tracing**	**them**	**:**	**—**
给	我	这	参考	必要的	为了	追踪	他们	:	—

请提供追踪它们所需的参考文献：—

" [pɑ:r] [ən] [pɜ:] [di:] [sæŋ] ['bi:n] - ,

"	**Par**	**un**	**peu**	**de**	**sang**	**bien**	**répandu**	**,**
"	帕尔	联合国	peu	德	唱	好	-	,

“Par un peu de sang bien répandu，

[-] [ɪn] - ['boʊku:] .

L'on	**en**	**épargne**	**beaucoup**	**.**
上	英文	-	很多	.

L'on en épargne beaucoup.

" [ænd; ənd]

"	**And**
"	和

“和

" - [ɪnvɛktəs] ['i:kwɪˌekwɪ][soʊl] ['ɔ:riəs] - ,

"	**Quadrijugis**	**invectus**	**equis**	**Sol**	**aureus**	**extat**	**,**
"	-	Invectus	马	索尔	金黄色葡萄球菌	-	,

“Quadrijugis invectus mais Sol aureus extat，

[kju:i]['septəm] - - - :

Cui	**septem**	**veriis**	**circumdant**	**vestibus**	**Horæ**	**:**
崔	九月	-	-	-	霍雷	:

Cui septem veriis 环前庭 Horæ：

['lu:sɪfər] - : [rəpi:di][fju:dʒ][lɑ:mpɑ:də]['soʊlɪs] ,

Lucifer	**antesolat**	**:**	**rapidi**	**fuge**	**lampada**	**Solis**	**,**
路西法	-	:	拉皮迪	避难所	灯帕达	索利斯	,

路西法 antesolat：rapidi fuge lampada Solis，

[ɔ:'rɔ:rə] , - ['viktriks] , ['ni:oʊ]['vɪktə] - .

Aurora	**,**	**umbrarum**	**victrix**	**,**	**neo**	**victa**	**recedas**	**.**
极光	,	-	维克特里克斯	,	新	维克塔	-	.

极光，暗影，新暗影退去。

" [ðə; ði] ['lætər] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv]['gwiːdoʊz] ['selɪbreɪtɪd]
" The latter I have only seen subjoined to a print of Guido's celebrated
" 这 后者 我 有 仅有的 已见 并列 到 一个 打印 的 吉多的 著名
[ɔː'rɔːrə] ,
Aurora ,
极光 ,

"后者我只在圭多的著名画作《曙光女神》的版画上见过。"

[æt; ət] [roʊm] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]
at Rome ; and I should have supposed it might have been written
在 罗马 ; 和 我 应该 有 据称 它 可能 有 到过 书面
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
for the occasion ,
为了 这 场合 ,

在罗马；我原以为这首歌是为这次场合而作的。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [toʊld] , [ə'pɑːn] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt] ['kɑːnfɪdəns] ,
had I not been told , upon authority in which I put confidence ,
有 我 不是 到过 讲述 , 之上 权威 在 哪个 我 放 信心 ,

若非我所信赖的权威人士告知，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['klæsɪk] ['ɔːθər] .
that it is to be found in some classic author .
那 它 是 到 是 成立 在 一些 经典的 作者 .

它出自某位经典作家之手。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [laɪnz] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,
If so , the lines may possibly have given rise to the painting ,
如果 所以 , 这 线条 可能 可能 有 给定 上升 到 这 绘画 ,

如果真是如此，这些线条或许就是这幅画的创作灵感来源。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] .
and not the painting to the lines .
和 不是 这 绘画 到 这 线条 .

而不是按照线条作画。

['dɔːsən] ['tɜːrnər] .
Dawson Turner .
道森 车工 .

道森·特纳。

['jɑːməθ] , [ɑːk'toʊbər] - . - .
Yarmouth , October 28 . 1850 .
雅茅斯 , 十月 - . - .

雅茅斯，1850 年 10 月 28 日。

- [verəs; 'værəs] . — [kæn; kən]
Avidius Varus . — Can
- 瓦鲁斯 . — 能

阿维迪乌斯·瓦鲁斯——坎

[juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] - [verəs; 'værəs][wʌz; wəz] ,
you , or any of your readers , tell me who Avidius Varus was ,
你 , 或者 任何 的 你的 读者 , 告诉 我 WHO - 瓦鲁斯 曾是 ,

您或者您的读者，请问阿维迪乌斯·瓦鲁斯是谁?

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
referred to in the following passage :
指 到 在 这 下列的 通道 :

以下段落中提到的内容：

" [ˌɛsˌi'diː] - ['vɑːri]['ɪˌlʌd][hɪk][veliːæt] :
" Sed Avidii Vari illud hic valeat :
" 塞德 - 变化 illud 嗝 瓦利特 :

"Sed Avidii Vari illud hic valeat:

- [ɔːt] [hɑːk][kwɒd] - - ['sætɪs][ˌiː es 'tiː] , [ɔːt] ['naɪhɪl]['sætɪs] . -
' Aut hoc quod produxi testium satis est , aut nihil satis . '
- 自动 hoc 猪 - - 满意 est , 自动 虚无 满意 . -

"aut hoc quod produxi testium satis est，aut nihil satis。"

" [aɪ][faɪnd] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'bʌv] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ['mænjʊskrɪpts] ;
" I find reference made to him as above , in one of the Smith manuscripts ;
" 我 寻找 参考 制成 到 他 作为 多于 , 在 一 的 这 史密斯 手稿 ;

"我在史密斯的一份手稿中发现了对他的上述提及;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['eni] ['kætəlɔːg] [ɔːr] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] .
but I cannot discover his name in any catalogue or biographical dictionary .
但 我 不能 发现 他的 姓名 在 任何 目录 或者 传记 字典 .

但我在任何目录或传记词典中都找不到他的名字。

[ɪz][hiː; hi] [noʊn] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [neɪm] ?
Is he known by any other name ?
是 他 已知 经过 任何 其他 姓名 ?

他还有其他名字吗?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[deθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [iː] . — [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['rɪtʃəd] [iː] . [daɪd][ɪn]
Death of Richard II . — By what authority has the belief that Richard II . died in
死亡 的 理查德 二 . — 经过 什么 权威 有 这 信仰 那 理查德 二 . 死亡 在
['pɑːntɪˌfrækt]['kæs(ə)l] ,
Pontefract Castle ,
庞特弗拉克特 城堡 ,

理查二世之死——有什么权威证据表明理查二世死于庞特弗拉克特城堡?

[ɪn] ['jɔːkʃə] , [ə'rɪzn] ?
in Yorkshire , arisen ?
在 约克郡 , 出现 ?

在约克郡，兴起了?

['evri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ɪn'diːd] ,
Every history that I have consulted (with the exception , indeed ,
每一个 历史 那 我 有 咨询 (和 这 例外 , 的确 ,

我查阅过的所有历史资料（确实，除了.....之外）

[ʌv; əv][lɔːrd -) ['kuːlli] [ə'sjuːmz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
of Lord Lyttleton's) coolly assumes it as a fact , in the teeth of the
的 主 -) 冷静地 假设 它 作为 一个 事实 , 在 这 牙齿 的 这
[kən'tempəreri] [frwɑː'sɑːrt] ,
contemporary Froissart ,
当代的 弗鲁瓦萨尔 ,

利特尔顿勋爵冷静地将其视为事实，这与当时的弗鲁瓦萨尔的观点截然相反。

[huː] [sez] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] —
who says plainly enough —
WHO 说道 显然 足够的 —

谁直言不讳地说——

" [ðʌs] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ,

"	Thus	they	left	the	Tower	of	London	where	he	had	died	,
"	因此	他们	左边	这	塔	的	伦敦	在哪里	他	有	死亡	,

于是，他们离开了伦敦塔，他正是在那里去世的。

[ænd; ənd][pə'reidid][ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃiːpˌsaɪd] .

and	paraded	the	streets	at	a	foot's	pace	till	they	came	to	Cheapside	.
和	游行	这	街道	在	一个	脚的	步伐	直到	他们	来了	到	切普赛德	.

他们以一英尺的步伐在街上游行，直到来到切普赛德。

" — - ['krɔniklz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒoʊnz] , ['vɑːl] .

"	—	Froissart's	Chronicles	,	translated	by	Johnes	,	vol	.
"	—	-	编年史	,	翻译	经过	约翰斯	,	卷	.

"——弗鲁瓦萨尔编年史，约翰斯译，第1卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[piː] . - .

p	.	708	.
p	.	-	.

第708页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][hɪs'tɔːrɪənz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ]

It	is	barely	possible	that	our	modern	historians	may	have	been	misled	by
它	是	仅仅	可能的	那	我们的	现代的	历史学家	可能	有	到过	被误导	经过

['ʃeɪkˌspɪər] ,

Shakspeare	,
莎士比亚	,

现代历史学家被莎士比亚误导的可能性微乎其微。

[huː] [meɪks] ['pɑːntɪˌfrækt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

who	makes	Pontefract	the	scene	of	his	death	.
WHO	制作	庞特弗拉克特	这	场景	的	他的	死亡	.

他选择在庞特弗拉克特结束自己的生命。

[ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['stɔːri] , [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl]

Another	circumstance	which	militates	against	the	received	story	,	is	the	fact	that	all
其他	环境	哪个	军事	反对	这	已收到	故事	,	是	这	事实	那	全部

[hɪs'tɔːrɪənz] ,

historians	,
历史学家	,

另一个与既定说法相悖的情况是，所有历史学家都认为.....

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] ['beriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər]

I	believe	,	agree	that	his	dead	body	was	conveyed	to	burial	from	the	Tower
我	相信	,	同意	那	他的	死的	身体	曾是	传递	到	葬礼	从	这	塔

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

我认为，我同意他的遗体是从伦敦塔运送到墓地的。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [daɪd][æt; ət]['pɑːntɪˌfrækt] ,

Now	,	it	seems	odd	,	to	say	the	least	,	that	if	he	really	died	at	Pontefract	,
现在	,	它	似乎	奇怪的	,	到	说	这	至少	,	那	如果	他	真的	死亡	在	庞特弗拉克特	,

现在看来，如果他真的死于庞特弗拉克特，那至少可以说这很奇怪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	his	corpse	was	removed	to	London	,
和	他的	尸体	曾是	已移除	到	伦敦	,

他的遗体被运往伦敦。

[ðæt] [noʊ][wʌn] ['menʃənz] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] — [ðæt] [frwɑː'sɑːrt][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	no	one	mentions	this	removal	—	that	Froissart	had	not	heard	of	it	,
那	不	一	提及	这	移动	—	那	弗鲁瓦萨尔	有	不是	听到	的	它	,

[ɔːl'ðoʊ] ,

although	,
虽然	,

没有人提及此事——弗鲁瓦萨尔甚至对此毫不知情，尽管

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] [roʊdz] , & [siː] . ,

from	the	nature	of	the	country	,	the	want	of	good	roads	,	&	c	.	,
从	这	自然	的	这	国家	,	这	想	的	好的	道路	,	&	c	.	,

由于国土地形、缺乏良好道路等原因，

[ðə; ði]['fjuːnərəl]['kɑːnvɔɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [deɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

the	funeral	convoy	must	have	been	several	days	upon	the	road	.
这	葬礼	护航	必须	有	到过	一些	天	之上	这	路	.

送葬车队肯定在路上走了好几天。

[kæn; kən]['eni][wʌn] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ?

Can	any	one	give	me	any	information	upon	this	question	?
能	任何	一	给	我	任何	信息	之上	这	问题	?

请问有人能提供关于这个问题的任何信息吗?

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	may	just	say	that	,	of	course	,
我	可能	只是	说	那	,	的	课程	,

我当然可以说，

[noʊ] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['taʊər] " [ɪn]

no	reliance	can	be	placed	on	the	fact	of	the	"	very	identical	tower	"	in
不	依赖	能	是	放置	在	这	事实	的	这	"	非常	完全相同的	塔	"	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [kɪŋ] [daɪd] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [æt; ət]['pɑːntɪˌfrækt] .

which	the	deposed	king	died	being	shown	at	Pontefract	.
哪个	这	被罢免	国王	死亡	存在	所示	在	庞特弗拉克特	.

不能因为在庞特弗拉克特展出了被废黜国王去世的"一模一样的塔楼"就相信什么。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .

H	.	A	.	B	.
H	.	一个	.	B	.

有害藻华

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['hɜːʃəlz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] . — [wɪl] [juː; jʊ][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]

Sir	W	.	Herschel's	Observations	and	Writings	.	—	Will	you	permit	me	to
先生	W	.	赫歇尔的	观察	和	著作	.	—	将要	你	允许	我	到

[prə'poʊz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] [ɪn][jʊr; jər] ['eksələnt] ['peɪpər] . [wʌn] .

propose	the	following	Queries	in	your	excellent	paper	.	1	.
提出	这	下列的	查询	在	你的	出色的	纸	.	1	.

威廉·赫歇尔爵士的观察与著作——请允许我在您这篇优秀的论文中提出以下问题。1.

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] [ɔːr] ['refrəns] .

I	have	a	note	to	the	following	effect	,	but	it	is	without	date	or	reference	.
我	有	一个	笔记	到	这	下列的	影响	,	但	它	是	没有	日期	或者	参考	.

我有一张内容大致如下的便条，但没有日期或出处。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['hɜːrʃl] ,

The	late	Sir	W	.	Herschel	,
这	晚的	先生	W	.	赫歇尔	,

已故的W·赫歇尔爵士

['dʊrɪŋ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hevəns][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][stɑ:rz][ðæt]
during **an** **examination** **of** **the** **heavens** **in** **which** **he** **was** **observing** **stars** **that**
期间 一个 考试 的 这 天 在 哪个 他 曾是 观察 明星 那
[hæv; həv][ə; eɪ]['prɑ:pər]['moʊʃ(ə)n] ,
have **a** **proper** **motion** **,**
有 一个 恰当的 运动 ,

在一次观测天象的过程中，他观察了一些具有自行运动的恒星，

[sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛvən] . [eɪt] ['mægnɪtu:d] [nɪr] [ðə; ði] 17th [stɑ:r] - ['aʊər][ʌv; əv] -
saw **one** **of** **the** **7** **.** **8** **magnitude** **near** **the** **17th** **star** **12** **hour** **of** **Piazzi's** -
锯 一 的 这 7 . 8 震级 靠近 这 17th 星星 - 小时 的 -
['kætəlɔ:g] ,
Catalogue **,**
目录 ,

在皮亚齐星表第17颗恒星附近，12小时观测到了一颗7.8等星。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] ['æftər] ,
and **noted** **the** **approximate** **distance** **between** **them** **;** **on** **the** **third** **night** **after** **,**
和 著名的 这 近似 距离 之间 他们 ; 在 这 第三 夜晚 后 ,
[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
he **saw** **it** **again** **,**
他 锯 它 再次 ,

他记下了它们之间的大致距离；第三个晚上，他又看到了它。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] ['fɑ:rðər][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] ,
when **it** **had** **advanced** **a** **good** **deal** **,** **having** **gone** **farther** **to** **the** **eastward** **,**
什么时候 它 有 先进的 一个 好的 交易 , 拥有 已消失 更远 到 这 向东 ,
[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .
and **towards** **the** **equator** **.**
和 向 这 赤道 .

当它向前推进了相当长一段距离，向东移动得更远，并向赤道方向移动时。

[bæd] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [pri'ventid] [sɜ:r] ['wɪljəmz] ['getɪŋ] [ə'nʌðər]
Bad **weather** **,** **and** **the** **advancing** **twilight** **,** **prevented** **Sir** **William's** **getting** **another**
坏的 天气 , 和 这 前进 暮 , 阻止 先生 威廉的 获得 其他
[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
observation **.**
观察 .

恶劣的天气和渐浓的暮色，使得威廉爵士无法进行另一次观测。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['mu:vmənt] [ɪn] [θri:] [deɪz] [wʌz; wəz] - - [ɪn] [raɪt] [ə'senʃn] , [ænd; ənd]
Meantime **the** **estimated** **movement** **in** **three** **days** **was** **10** **'** **in** **right** **ascension** **,** **and**
与此同时 这 估计的 移动 在 三 天 曾是 - - 在 正确的 升天 , 和
[ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
about **a** **minute** **,**
关于 一个 分钟 ,

与此同时，三天内估计的移动量为赤经10角秒，约一分钟。

[ɔ:r] ['ræðər] [les] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
or **rather** **less** **,** **towards** **the** **north** **.**
或者 相当 较少的 , 向 这 北 .

或者更确切地说，是偏北方向。

" [soʊ] [sloʊ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sez] , { - }
" **So** **slow** **a** **motion** **,** **"** **he** **says** **,** **{** **392** **}**
" 所以 慢的 一个 运动 , " 他 说道 , { - }

"动作如此缓慢，"他说，{392}

" [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [sə'spekt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .
" **would** **make** **me** **suspect** **the** **situation** **to** **be** **beyond** **Uranus** **.**
" 会 制作 我 怀疑 这 情况 到 是 超过 天王星 .

"这让我怀疑情况已经超出了天王星的掌控。"

" [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪz] [ðɪs] :

"	What	I	wish	to	inquire	is	this	:
"	什么	我	希望	到	查询	是	这	:

我想问的是:

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [nuː] ['plænɪt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

has	it	been	established	by	calculation	whether	the	new	planet	discovered	by
有	它	到过	已确立的	经过	计算	无论	这	新的	行星	发现	经过

['ædəmz][ænd; ənd] [lə] ['vɛriːɝ] [wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][stɑːr] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

Adams	and	Le	Verrier	was	or	was	not	the	star	observed	at	the	time
亚当斯	和	乐	维里尔	曾是	或者	曾是	不是	这	星星	观察到	在	这	时间

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['spesɪfaɪd] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['hɜːrʃl] ? [ˌtuː'tuː] .

and	in	the	place	specified	by	Sir	William	Herschel	?	2	.
和	在	这	地方	指定的	经过	先生	威廉	赫歇尔	?	2	.

2. 亚当斯和勒维耶发现的新行星是否就是威廉·赫歇尔爵士在指定时间和地点观测到的那颗恒星?

[hæv; həv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['hɝːʃəlz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] ['evər] [bɪn]

Have	Sir	W	.	Herschel's	contributions	to	the	Philosophical	Transactions	ever	been
有	先生	W	.	赫歇尔的	贡献	到	这	哲学	交易	曾经	到过

['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [fɔːrm] ?

published	in	a	separate	form	?
已发布	在	一个	分离	形式	?

W·赫歇尔爵士在《哲学汇刊》上发表的文章是否曾以单独形式出版过?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ?

and	if	so	,	where	they	can	be	obtained	?
和	如果	所以	,	在哪里	他们	能	是	获得	?

如果可以，那么在哪里可以获得这些资源?

[eɪtʃ] . [siː] . [keɪ] .

H	.	C	.	K	.
H	.	C	.	K	.

氢化可的松

['swerɪŋ] [baɪ] [swɔnz] . —

Swearing	by	Swans	.	—
咒骂	经过	天鹅	.	—

以天鹅的名义发誓。

" [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [held][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] ['vaʊd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] ,

"	At	the	banquet	held	on	this	occasion	,	he	vowed	before	God	and	the	swans	,
"	在	这	宴会	握住	在	这	场合	,	他	发誓	前	上帝	和	这	天鹅	,

在这次宴会上，他向上帝和天鹅发誓，

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['juːsɪdʒ][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

which	according	to	usage	were	placed	on	the	table	,	to	punish	the	Scottish
哪个	根据	到	用法	是	放置	在	这	桌子	,	到	惩治	这	苏格兰

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

按照惯例，这些刑具被摆放在桌上，用来惩罚苏格兰叛乱分子。

" — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['vɑːl] .

"	—	Keightley's	History	of	England	,	vol	.
"	—	-	历史	的	英格兰	,	卷	.

"——凯特利《英格兰史》卷

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	249	.
我	.	p	.	-	.

IP地址249。

[ed] . - .

ed	.	1839	.
编辑	.	-	.

1839 年版。

[wʌt] [ə'θɔ:rəti] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [swɔnz] ?

What	authority	is	there	for	this	statement	respecting	the	swans	?
什么	权威	是	那里	为了	这	陈述	尊重	这	天鹅	?

关于天鹅的这种说法有什么依据?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [hɪr] [meɪd] ?

What	was	the	origin	and	significance	of	the	usage	to	which	allusion	is	here	made	?
什么	曾是	这	起源	和	意义	的	这	用法	到	哪个	典故	是	这里	制成	?

这里提到的用法起源和意义是什么?

[ɑ:r] . [vi:] .

R	.	V	.
拉	.	V	.

房车

['wɪntʃɪstər] .

Winchester	.
温彻斯特	.

温彻斯特。

- . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [sʌm; səm] 2½ [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [baɪ] 1½ [waɪd] ,

Automachia	.	—	I	am	the	possessor	of	a	little	book	,	some	2½	inches	long	by	1½	wide	,
-	.	—	我	是	这	拥有者	的	一个	小的	书	,	一些	2½	英寸	长的	经过	1½	宽的	,

自动战斗——我拥有一本小册子，长约2.5英寸，宽约1.5英寸，

[baʊnd] [ɪn] [gri:n] ['velvɪt] , [ɪn'taɪtld] - , [ɔ:r][ðə; ði][self] - ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd]

bound	in	green	velvet	,	entitled	Automachia	,	or	the	Self	-	conflict	of	a	Christian	,	and	dedicated
边界	在	绿色的	天鹅绒	,	标题	-	,	或者	这	自己	-	冲突	的	一个	基督教	,	和	投入的

本书以绿色天鹅绒装帧，题为《自相冲突，或基督徒的自我冲突》，并题献给

" [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] , ['vɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['leɪdi] , [ðə; ði]['leɪdi] ['meri] [neɪ'vi:l] ,

"	To	the	most	noble	,	vertuous	,	and	learned	lady	,	the	Lady	Mary	Nevil	,
"	到	这	最多	高贵	,	美德	,	和	学习	女士	,	这	女士	玛丽	内维尔	,

“致最尊贵、最贤良、最有学识的女士，玛丽·内维尔夫人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - , [lɔ:rd] [haɪ] ['treʒərər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

one	of	the	daughters	of	the	Right	Honourable	the	Earl	of	Dorcet	,	Lord	High	Treasurer	of	England	.
一	的	这	女儿们	的	这	正确的	尊敬的	这	伯爵	的	-	,	主	高的	财务主管	的	英格兰	.

她是尊敬的英国财政大臣多塞特伯爵的女儿之一。

" [ðə; ði] [bʊk] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænəgræm][ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi:z] [neɪm] :

"	The	book	commences	with	an	anagram	on	the	lady's	name	:
"	这	书	开始	和	一个	字谜	在	这	女士的	姓名	:

“这本书以这位女士名字的字母重组词开头：

" [ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət][æn; ən][ə; eɪ][tuː; tə]['roʊmənˌaɪz][jʊr; jər] [neɪm]

"	Add	but	an	A	to	Romanize	your	name
"	添加	但	一个	一个	到	罗马化	你的	姓名

只需在名字中添加一个 A 即可将其罗马化。

[ə'nʌðər] ['pæləs][ɪz][jʊr; jər]['ænəgræm] ,

Another	Pallas	is	your	anagram	,
其他	帕拉斯	是	你的	字谜	,

另一个帕拉斯是你的字谜，

[vɪ'deləsɪt]

Videlicet
换言之

换言之

[mə'riːə] -

Maria	Nevila
玛丽亚	-

玛丽亚·内维拉

['eɪliə][mɪ'nɜːrvə] .

Alia	Minerva	.
阿莉娅	米涅瓦	.

阿莉娅·米涅瓦。

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] " - ['dedɪkəˌtɔːri] , " [səb'skraɪbd] —

"	And	then	follow	some	"	Stanzes	Dedicatory	,	"	subscribed	—
"	和	然后	跟随	一些	"	-	献词	,	"	已订阅	—

然后是一些订阅的"献词诗"——

[moʊst] - [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [vɝːtʃuːz] . — [dʒeɪ] . [es] .

Most	deuoted	to	your	honourable	vertues	.	—	J	.	S	.
最多	-	到	你的	光荣的	美德	.	—	J	.	S	.

最忠于您高尚的品德。——JS

" [ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ɪz] —

"	On	the	last	page	is	—
"	在	这	最后的	页	是	—

最后一页是——

" ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['mɪltʃ] - , [fɔːr; fər]['edwərd] ['blaʊnt] , - .

"	London	,	printed	by	Milch	Bradwood	,	for	Edward	Blount	,	1607	.
"	伦敦	,	打印	经过	牛奶	-	,	为了	爱德华	布朗特	,	-	.

"伦敦，米尔奇·布拉德伍德印刷，为爱德华·布朗特，1607 年。

" [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] - [laɪnz] , [ɪn][hə'roʊɪk]['miːtər] ,

"	The	Automachia	is	a	poem	of	188	lines	,	in	heroic	metre	,
"	这	-	是	一个	诗	的	-	线条	,	在	英勇	仪表	,

《自动战斗》是一首188行的英雄史诗，

[ænd; ənd][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌegzɔːr'teɪʃn]

and	is	followed	by	a	shorter	poem	,	entitled	"	A	Comfortable	Exhortation
和	是	随后	经过	一个	较短	诗	,	标题	"	一个	舒服的	讲道

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - ['kɑːnflɪkt] .

to	the	Christian	in	his	Self	-	conflict	.
到	这	基督教	在	他的	自己	-	冲突	.

接下来是一首较短的诗，题为《给基督徒在自我冲突中的安慰劝诫》。

" [duː] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Do any of your correspondents know of the existence or authorship of this
" 做 任何 的 你的 通讯员 知道 的 这 存在 或者 作者身份 的 这
['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ?
little work ?
小的 工作 ?

“你们的读者中有人知道这部小作品的存在或作者吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kjʊ'reɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ðer; ðər] ,
It is not in the British Museum , nor could the curators of the library there ,
它 是 不是 在 这 英国 博物馆 , 也不 可以 这 策展人 的 这 图书馆 那里 ,

它不在大英博物馆，那里的图书馆馆长也找不到它。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] , [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to whom it was shown , make out anything about it .
到 谁 它 曾是 所示 , 制作 出去 任何事物 关于 它 .

看过的人，都看不懂其中的内容。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːθərʃɪp] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] "
The discovery of its authorship might tend to throw some light on that of "
这 发现 的 它是 作者身份 可能 趋向 到 扔 一些 光 在 那 的 "
[ðə; ði] - [sɔːŋ] ,
The Pedlar's Song ,
这 - 歌曲 ,

发现其作者身份或许有助于揭示《小贩之歌》的作者身份。

" [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['vɑːl] .
" attributed to Shakspeare , and appearing in Vol .
" 归因于 到 莎士比亚 , 和 出现 在 沃尔 .

“归于莎士比亚，并出现在第 1 卷中。”

[aɪ] . , [piː] . - .
i . , p . 23 .
我 . , p . - .

i.，第 23 页。

[ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .
of " Notes and Queries .
的 " 笔记 和 查询 .

“注释和查询。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [laɪn] —
" The song contains the line —
" 这 歌曲 包含 这 线 —

这首歌里有这样一句歌词——

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [goʊld] .
" Such is the sacred hunger for gold .
" 这样的 是 这 神圣 饥饿 为了 金子 .

这就是人们对黄金的渴望。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] " ['ɔːri] ['seikrə] [feɪmz] " [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] —
" And in the Automachia I find the " auri sacra fames " described as —
" 和 在 这 - 我 寻找 这 " 奥里 神圣 名声 " 描述 作为 —

“在《自动战斗》中，我发现‘神圣的金银’被描述为——

" ['maɪdəs] - [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] ['maɪzərz] ['oʊnli] [trʌst] ,
" Midas ' desire , the miser's only trust ,
" 迈达斯 - 欲望 , 这 守财奴的 仅有的 相信 ,

“迈达斯的欲望，守财奴唯一的信任”，

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][pæk'təʊlɪən] [dʌst] .
The **sacred** **hunger** **of** **Pactolian** **dust** **.**
这 神圣 饥饿 的 帕克托利亚人 灰尘 .

帕克托利亚尘埃的神圣饥渴。

" [ə; eɪ] . [em] .
" **A** **.** **M** **.**
" 一个 . M .

"是

[pi: oʊ eɪ] - . — [pi: oʊ eɪ] - , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [græs] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd]
Poa **cynosuwides** **.** **—** **Poa** **cynosuwides** **,** **the** **sacred** **grass** **of** **India** **,** **is** **mentioned**
早熟禾 - . — 早熟禾 - , 这 神圣 草 的 印度 , 是 提及
[ɪn] - [sɪ'nɑ:psɪs] ,
in **Persoon's** **Synopsis** **,**
在 - 概要 ,

印度的圣草——印度的圣草，在Persoon的《概要》中被提及。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [plænt] : [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɔnjuməntsˌ] ?
as **also** **an** **Egyptian** **plant** **:** **does** **it** **appear** **on** **the** **Egyptian** **monuments** **?**
作为 还 一个 埃及人 植物 : 做 它 出现 在 这 埃及人 纪念碑 ?

它也是一种埃及植物：它出现在埃及古迹上吗?

[ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] , ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] - [ˌɛvən'dʒɛlɪkə][ʌv; əv] [ju:'si:biəs] ,
Theophrastus **,** **quoted** **in** **the** **Præparatio** **Evangelica** **of** **Eusebius** **,**
泰奥弗拉斯托斯 , 引 在 这 - 福音派 的 优西比乌斯 ,

尤西比乌斯的《福音书》中引用了泰奥弗拉斯托斯的话，

['menʃənz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] - [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
mentions **the** **use** **of** **a** **certain** **ποα** **in** **the** **ancient** **sacrifices** **of** **Egypt** **.**
提及 这 使用 的 一个 肯定 - 在 这 古老的 牺牲 的 埃及 .

提到在古埃及的祭祀中使用某种ποα。

[ef] . [kju:] .
F **.** **Q** **.**
F . 问 .

频率

['vɪnjədz] . — [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [æt; ət] ['beri] [ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] [ænd; ənd] - ,
Vineyards **.** **—** **Besides** **those** **at** **Bury** **St** **.** **Edmonds** **and** **Halfield** **,**
葡萄园 . — 除了 那些 在 埋葬 英石 . 埃德蒙兹 和 - ,

葡萄园——除了伯里圣埃德蒙兹和霍尔菲尔德的葡萄园之外，

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][lænd] ['berɪŋ] [ðɪs] [neɪm] ?
are **there** **any** **other** **pieces** **of** **land** **bearing** **this** **name** **?**
是 那里 任何 其他 件 的 土地 轴承 这 姓名 ?

还有其他地块也叫这个名字吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˌdɪs'ju:zd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:rpəs] ?
and **if** **so** **,** **when** **were** **they** **disused** **for** **their** **original** **purpose** **?**
和 如果 所以 , 什么时候 是 他们 废弃的 为了 他们的 原来的 目的 ?

如果属实，它们是什么时候停止用于其最初用途的?

[klɛrəkəs] .
Clericus **.**
克莱里库斯 .

克莱里库斯。

['mɑːrtn] , ['kɑːkɜ˞ˌɛl] , [ænd; ənd]['hɑːpkɪnz] ['fæməliz] . — [kæn; kən]['eni][wʌn] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Martin	,	Cockerell	,	and	Hopkins	Families	.	—	Can	any	one	give	information
马丁	,	科克雷尔	,	和	霍普金斯	家庭	.	—	能	任何	一	给	信息

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fæməliz] [ʌv; əv]['mɑːrtn] ,

respecting	the	families	of	Martin	,
尊重	这	家庭	的	马丁	,

马丁、科克雷尔和霍普金斯家族——请问有人能提供有关马丁家族的信息吗?

['kɑːkɜ˞ˌɛl] , [ænd; ənd]['hɑːpkɪnz] , [ɪn][ɔːr] [nɪr] ['wɪvnˌhoʊ] , ['esɪks] ?

Cockerell	,	and	Hopkins	,	in	or	near	Wivenhoe	,	Essex	?
科克雷尔	,	和	霍普金斯	,	在	或者	靠近	威文霍	,	埃塞克斯	?

科克雷尔和霍普金斯，位于埃塞克斯郡威文霍附近吗?

[klɛrəkəs] .

Clericus	.
克莱里库斯	.

克莱里库斯。

['kæmdənz] ['poʊəm][ɑːn] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd]['aɪsɪs] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː]

Camden's	Poem	on	Marriage	of	the	Thames	and	Isis	.	—	I	should	esteem	it
卡姆登的	诗	在	婚姻	的	这	泰晤士河	和	伊西斯	.	—	我	应该	尊重	它

[ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [wʊd] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer]

a	favour	if	any	reader	of	the	"	Notes	and	Queries	"	would	inform	me	where
一个	偏爱	如果	任何	读者	的	这	"	笔记	和	查询	"	会	通知	我	在哪里

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['lætn] ['poʊəm][ʌv; əv] ['kæmdənz] [ɑːn][ðə; ði] " ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz]

I	can	find	a	Latin	poem	of	Camden's	on	the	"	Marriage	of	the	Thames
我	能	寻找	一个	拉丁	诗	的	卡姆登的	在	这	"	婚姻	的	这	泰晤士河

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪsɪs] .

with	the	Isis	.
和	这	伊西斯	.

卡姆登的《泰晤士河与伊西斯的婚姻》诗——如果《注释与疑问》的任何读者能告诉我哪里可以找到卡姆登的拉丁文诗《泰晤士河与伊西斯的婚姻》，我将不胜感激。

" [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [staɪld] [brɪ'tæniə] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'lɑːrdʒd][baɪ] ['ritʃəd] [gɔːf] , [ɪn][θriː][vɑːlz] . ,

"	In	his	work	styled	Britannia	(	which	was	enlarged	by	Richard	Gough	,	in	3	vols	.	,
"	在	他的	工作	风格	不列颠尼亚	(	哪个	曾是	放大	经过	理查德	高夫	,	在	3	卷	.	,

['fɒl] .

fol	.
福尔	.

“在他的著作《不列颠尼亚》（由理查德·高夫扩充，共3卷，对开本）中，

[lɑːnd] . -) , [ɪn]['vɑːl] .

Lond	.	1789	)	,	in	vol	.
伦敦	.	-	)	,	在	卷	.

伦敦，1789 年），第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - . , ['ʌndər] ['sɜːri] , ['kæmdən][hɪm'self][k'woʊts] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ɪn]

i	.	p	.	169	.	,	under	Surrey	,	Camden	himself	quotes	two	passages	;	and	in
我	.	p	.	-	.	,	在下面	萨里	,	卡姆登	他自己	引号	二	段落	;	和	在

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

第 169 页，在萨里郡，卡姆登本人引用了两段文字；在第 ...。

[iː] . , ['ʌndər] ['mɪdlseks] , [piː] . [ˌtuː'tuː] . , [wʌn] ['pæsɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]

ii	.	,	under	Middlesex	,	p	.	2	.	,	one	passage	,	from	the	above	-	mentioned
二、	.	,	在下面	米德尔塞克斯	,	p	.	2	.	,	一	通道	,	从	这	多于	-	提及

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

ii.，在米德尔塞克斯，第 2 页，摘录一段，出自上述诗歌。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][veɪn] [meɪd] ['meni] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['poʊəm] .

I	have	in	vain	made	many	endeavours	to	find	the	entire	poem	.
我	有	在	徒劳	制成	许多	努力	到	寻找	这	全部的	诗	.

我曾多次尝试寻找这首诗的全文，但都徒劳无功。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

I	have	examined	the	original	work	,	as	well	as	all	the	translations
我	有	检查	这	原来的	工作	,	作为	出色地	作为	全部	这	翻译

[ʌv; əv] [brɪ'tæniə] ,

of	Britannia	,
的	不列颠尼亚	,

我查阅了原著以及《不列颠尼亚》的所有译本。

[sɪv] - - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - [ˌdɛskrɪp'ti:oʊ] ;

sive	Florentissimorum	Regnorum	Angliæ	,	etc	.	,	chorographica	descriptio	;
sive	-	-	-	,	ETC	.	,	-	描述	;

- - , - , - , - , ['foʊlioʊ] .

Gulielmo	Camdeno	,	authore	,	Londini	,	1607	,	folio	.
-	-	,	-	,	-	,	-	,	对开本	.

sive Florentissimorum Regnorum Angliæ 等，chorographa descriptio；古列尔莫·卡姆德诺，作者，隆迪尼，1607 年，对开页。

[ɔ:l] [ði:z] [kən'teɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][aɪ][hæv; həv]['spesɪfaɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] ,

All	these	contain	the	quotations	I	have	specified	,	but	no	more	,
全部	这些	包含	这	引文	我	有	指定的	,	但	不	更多的	,

这些都包含我指定的引文，但仅此而已。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

and	I	am	anxious	to	see	the	whole	of	the	poem	.
和	我	是	焦虑的	到	看	这	所有的	的	这	诗	.

我很想看到这首诗的全文。

¶ [es] .

¶	S	.
¶	S	.

¶S.

['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gli:nɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə]

National	Airs	of	England	.	—	Among	the	national	gleanings	which	are	sent	to
国家的	播出	的	英格兰	.	—	之中	这	国家的	拾穗	哪个	是	发送	到

[jʊr; jər]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

your	journal	,
你的	杂志	,

英格兰民族歌曲集——在寄给贵刊的众多民族歌曲中，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['eni] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mju:zɪk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

I	have	not	seen	any	that	relate	to	the	traditional	music	of	England	.
我	有	不是	已见	任何	那	涉及	到	这	传统的	音乐	的	英格兰	.

我还没有看到任何与英国传统音乐相关的作品。

[wi:; wi] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɛrz] [tu:; tə][bi:; bi]['stoʊlən][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] ,

We	allow	our	airs	to	be	stolen	on	all	sides	,	and	,
我们	允许	我们的	播出	到	是	被盗	在	全部	侧面	,	和	,

我们任由四面八方的人窃取我们的尊严，而且，

[hæd; həd][nɑ:t]['mɪstər] . ['tʃæpəl] ['æktɪd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [maɪt] ['nevər][hæv; həv]

had	not	Mr	.	Chappell	acted	the	part	of	a	detective	,	might	never	have
有	不是	先生	.	查佩尔	行动	这	部分	的	一个	侦探	,	可能	绝不	有

[rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɑ:pərti] .

recovered	our	own	property	.
恢复	我们的	自己的	财产	.

如果不是查佩尔先生扮演了侦探的角色，我们可能永远也找不回自己的财物了。

['aɪərlənd][hæz; həz]['teɪkən] " [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [greɪvnd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['gɝːlz][wiː; wi]
Ireland **has** **taken** **"** **My** **Lodging** **is** **on** **the** **cold** **Ground** **"** **and** **"** **The** **Girls** **we**
爱尔兰 有 已采取 " 我的 住宿 是 在 这 寒冷的 地面 " 和 " 这 女孩们 我们
[liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
leave **behind** **us** **,**
离开 在后面 我们 ,

爱尔兰人选择了《我的住处在冰冷的地面上》和《我们身后留下的女孩们》

" [waɪl] ['skɑːtlənd][hæz; həz][leɪd][kleɪm][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][oʊn] [æt; ət] [liːst] ,
" **while** **Scotland** **has** **laid** **claim** **to** **all** **her** **own** **at** **least** **,**
" 尽管 苏格兰 有 铺设 宣称 到 全部 她 自己的 在 至少 ,

“而苏格兰至少已经声称拥有自己的一切，”

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ɪz] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ɑːn] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] .
and **Germany** **is** **laying** **violent** **hands** **on** **"** **God** **save** **the** **Queen** **.**
和 德国 是 躺下 暴力 双手 在 " 上帝 节省 这 女王 .

德国正在对《天佑女王》进行暴力镇压。

" ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
" **Under** **these** **circumstances** **,** **would** **it** **not** **be** **a** **good** **thing** **,** **for** **those** **who**
" 在下面 这些 情况 , 会 它 不是 是 一个 好的 事物 , 为了 那些 WHO
[hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] ,
have **the** **power** **,**
有 这 力量 ,

在这种情况下，对于那些掌握权力的人来说，这难道不是一件好事吗?

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['neɪtɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
to **communicate** **the** **simple** **air** **of** **any** **song** **which** **appears** **native** **to** **our**
到 交流 这 简单的 空气 的 任何 歌曲 哪个 出现 本国的 到 我们的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

传达任何一首看似属于我们国家的歌曲的朴实气息，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ?
together **with** **the** **words** **?**
一起 和 这 字 ?

连同这些词语一起?

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][geɪn] ['meni] [hɪnts] , [bɪ'saɪdz] ['mjuːzɪk(ə)l][wʌnz] ,
I **fancy** **that** **in** **this** **way** **we** **should** **gain** **many** **hints** **,** **besides** **musical** **ones** **,**
我 想要 那 在 这 方式 我们 应该 获得 许多 提示 , 除了 音乐 一个 ,

我认为这样一来，除了音乐方面的启发之外，我们还能获得许多其他方面的启示。

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɝz] . ? ([θriː] .) . { - }
highly **interesting** **to** **your** **readers** **.** **?** **(** **3** **.** **)** **.** **{** **393** **}**
高度 有趣的 到 你的 读者 . ? (3 .) . { - }

对你的读者来说非常有趣。? (3.).{393}

[piː] . [es] . [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [mæs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
P **.** **S** **.** **It** **has** **struck** **me** **that** **the** **origin** **of** **the** **word** **mass** **may** **be** **found**
P . S . 它 有 击 我 那 这 起源 的 这 单词 大量的 可能 是 成立
[ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
in **the** **custom** **,**
在 这 风俗 ,

PS：我突然想到，“mass”（弥撒）一词的起源可能源于习俗，

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
referred **to** **in** **an** **early** **number** **of** **"** **Notes** **and** **Queries** **,**
指 到 在 一个 早期的 数字 的 " 笔记 和 查询 ,

在早期的《注释与疑问》中提到过，

" [ʌv; əv] ['mɛsɪŋ] ['pɝːsənz] [tə'geðər] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] .
" of messing persons together at dinner in former times .
" 的 胡闹 人 一起 在 晚餐 在 以前的 时代 .

“过去人们聚在一起吃饭的场景。”

[pʊr] - . — [wens] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [pʊr] , " [ænd; ənd] [haʊ]
Poor Pillgarlick . — Whence comes the expression , " Poor Pilgarlick , " and how
贫穷的 - . — 何处 来 这 表达 , " 贫穷的 朝圣者之吻 , " 和 如何
[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜːrdz][biː; bi][spelt] ?
should the words be spelt ?
应该 这 字 是 拼写 ?

可怜的皮尔加里克。——“可怜的皮尔加里克”这个表达方式从何而来？这个词应该如何拼写？

[eɪtʃ] . [piː] .
H . P .
H . P .

惠普

['eksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
Inscription on a Portrait . — Can any of your correspondents explain the
题词 在 一个 肖像 . — 能 任何 的 你的 通讯员 解释 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
meaning of the following inscription : —
意义 的 这 下列的 题词 : —

肖像上的题词——请问各位读者能否解释一下以下题词的含义：——

['aɪoʊ][pɑːr] .
io par .
io 帕 .

io par。

['plɑː]
pla
普拉

普拉

[ˌviː'ɛks]
vx
vx

vx

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pɔːrtrət] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,
placed at the top left - hand corner of an old portrait in my possession ,
放置 在 这 顶部 左边 - 手 角落 的 一个 老的 肖像 在 我的 拥有 ,

位于我收藏的一幅旧肖像画的左上角，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['filip] [iː] . [ʌv; əv] [speɪn] ?
supposed to be that of Philip II . of Spain ?
据称 到 是 那 的 菲利普 二 . 的 西班牙 ?

据说是西班牙国王腓力二世的?

[siː] . ['edwərdz] .
C . Edwards .
C . 爱德华兹 .

C. 爱德华兹。

['bɝːtənz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['daɪəri] . — [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][fɔːr; fər] [sleɪvz] [ɪz]

Burton's	Parliamentary	Diary	.	—	The	sale	of	clergymen	for	slaves	is
伯顿的	议会	日记	.	—	这	销售	的	神职人员	为了	奴隶	是

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn]['vɑːl] .

alluded	to	in	vol	.
暗示	到	在	卷	.

伯顿的议会日记——该卷中提到了将牧师卖为奴隶的事情。

[ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] ['bɝːtənz] ['daɪəri] .

iv	.	of	Burton's	Diary	.
四	.	的	伯顿的	日记	.

iv. 伯顿日记。

[ðɪs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [æt; ət][piː] . - .

This	has	received	elucidation	at	p	.	253	.
这	有	已收到	阐明	在	p	.	-	.

这一点在第 253 页得到了阐述。

[ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] .

of	your	present	volume	.
的	你的	展示	体积	.

您目前的音量。

[tə'bækənɪst] . — [æt; ət][piː] . - , ['vɑːl] .

Tobacconists	.	—	At	p	.	320	,	vol	.
烟草商	.	—	在	p	.	-	,	卷	.

烟草商.—第 320 页，第 1 卷

[aɪ] . , [ʌv; əv] ['bɝːtənz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['daɪəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt]

i	.	,	of	Burton's	Parliamentary	Diary	it	is	stated	,	that
我	.	,	的	伯顿的	议会	日记	它	是	声明	,	那

伯顿的议会日记中提到：

" [sɜːr][dʒɑːn] ['renldz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌmbərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Sir	John	Reynolds	said	he	had	numbered	the	House	,
"	先生	约翰	雷诺兹	说	他	有	编号	这	房子	,

约翰·雷诺兹爵士说他已经给下议院编号了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət]['raɪzɪŋ][æt; ət] [liːst] - ['prez(ə)nt] , [bɪ'saɪdz] [tə'bækənɪst] .

and	there	were	at	rising	at	least	220	present	,	besides	tobacconists	.
和	那里	是	在	上升	在	至少	-	展示	,	除了	烟草商	.

除了烟草商之外，至少还有 220 人在场。

" [wʌt] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɝːsənz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [tə'bækənɪst] ?

"	What	and	who	were	the	persons	designated	as	tobacconists	?
"	什么	和	WHO	是	这	人	指定的	作为	烟草商	?

"哪些人被指定为烟草商？"

[piː] . [tiː] .

P	.	T	.
P	.	T	.

PT

" [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] .

"	The	Owl	is	abroad	.
"	这	猫头鹰	是	国外	.

"猫头鹰在国外。"

" — [ɑːn]

"	—	On
"	—	在

"-在

[wʌt] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði] [faɪn] [beɪs] [sɔːŋ] , " [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] , " [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['henri]

what	ground	is	the	fine	base	song	,	"	The	Owl	is	abroad	,	"	attributed	to	Henry
什么	地面	是	这	美好的	根据	歌曲	,	"	这	猫头鹰	是	国外	,	"	归因于	到	亨利

['pəːsl] ?

Purcell	?
珀塞尔	?

亨利·珀塞尔创作的优美基础歌曲《猫头鹰在外面》的创作背景是什么?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrk] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['pɜːrsəlz]

Dr	.	Clarke	has	done	so	in	his	well	-	known	selections	from	Purcell's
博士	.	克拉克	有	完毕	所以	在	他的	出色地	-	已知	选择	从	珀塞尔的

[wɜːrks] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒiː] . ['həugaːθ] ,

works	;	and	Mr	.	G	.	Hogarth	,
作品	;	和	先生	.	G	.	霍加斯	,

克拉克博士在他著名的珀塞尔作品选集中就做到了这一点；而G·霍加斯先生，

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrsəlz] ['tempɪst] , [sez] :

in	his	Memoirs	of	the	Musical	Drama	,	speaking	of	Purcell's	Tempest	,	says	:
在	他的	回忆录	的	这	音乐	戏剧	,	请讲	的	珀塞尔的	暴风雨	,	说道	:

他在《音乐剧回忆录》中谈到珀塞尔的《暴风雨》时说:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['kælɪˌbæn] , [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə'brɔːd] , [ðə; ði][bæt][ænd; ənd][ðə; ði] [toʊd] ,

"	There	is	a	song	for	Caliban	,	The	Owl	is	abroad	,	the	Bat	and	the	Toad	,
"	那里	是	一个	歌曲	为了	卡利班	,	这	猫头鹰	是	国外	,	这	蝙蝠	和	这	蟾蜍	,

"有一首歌是献给卡利班的，猫头鹰在外面，蝙蝠和蟾蜍，

[wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] ['veɪbər] [tuː; tə][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

which	one	might	suppose	Weber	to	have	imagined	.
哪个	一	可能	认为	韦伯	到	有	想象	.

人们或许会认为这是韦伯的设想。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['krɪstəfər] [smɪθ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['hændl] ?

"	Is	it	not	really	the	property	of	John	Christopher	Smith	,	the	friend	of	Handel	?
"	是	它	不是	真的	这	财产	的	约翰	克里斯托弗	史密斯	,	这	朋友	的	亨德尔	?

"难道它不是亨德尔的朋友约翰·克里斯托弗·史密斯的财产吗？"

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ['kætəlɔːg] [ɪz][ðə; ði]

Amongst	the	few	books	of	printed	music	in	the	British	Museum	Catalogue	is	The
在	这	很少	图书	的	打印	音乐	在	这	英国	博物馆	目录	是	这

['tempɪst] ,

Tempest	,
暴风雨	,

大英博物馆藏品目录中为数不多的印刷乐谱中就包括《暴风雨》。

[æn; ən] ['ɑːprə] , [kəm'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] . [smɪθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] [sɔːŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .

an	Opera	,	composed	by	Mr	.	Smith	,	in	which	is	the	base	song	in	question	.
一个	歌剧	,	由	经过	先生	.	史密斯	,	在	哪个	是	这	根据	歌曲	在	问题	.

史密斯先生创作的一部歌剧，其中包含了我们讨论的这首基础歌曲。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɜːrsəlz] ['tempɪst] .

On	the	other	hand	,	I	do	not	find	it	in	Purcell's	Tempest	.
在	这	其他	手	,	我	做	不是	寻找	它	在	珀塞尔的	暴风雨	.

另一方面，我在珀塞尔的《暴风雨》中并没有找到它。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] ,

If	,	as	I	imagine	,	it	belongs	to	Mr	.	Smith	,
如果	,	作为	我	想象	,	它	属于	到	先生	.	史密斯	,

如果正如我所料，它属于史密斯先生，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [pɪ'kjuːliərli] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]
it 它 **seems** 似乎 **peculiarly** 奇特地 **hard** 难的 **that** 那 **the** 这 **credit** 信用 **of** 的 **the** 这 **composition** 作品 **should** 应该 **be** 是 **taken** 已采取
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from 从 **him** 他 ,

很难接受这首曲子的创作功劳应该归于他。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huː] [stændz][ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to 到 **be** 是 **given** 给定 **to** 到 **one** 一 **who** WHO **stands** 站立 **in** 在 **no** 不 **need** 需要 **of** 的 **it** 它 **.** .

送给不需要它的人。

[ə; eɪ] . [ɑːr] .
A 一个 **.** . **R** 拉 **.** .

增强现实

['skænd(ə)l] [ə'genst] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [ə'kɜːrz] [ɪn]['vɑːl] .
Scandal 丑闻 **against** 反对 **Queen** 女王 **Elizabeth** 伊丽莎白 **.** . **—** — **The** 这 **following** 下列的 **note** 笔记 **occurs** 发生 **in** 在 **vol** 卷 **.** .

针对伊丽莎白女王的丑闻——以下注释出现在第 1 卷中。

[ˌaɪ 'viː] .
iv 四 **.** .

四、

[piː] . - . [ʌv; əv] ['bɜːtənz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['daɪəri] : —
p p **.** . **135** - **.** . **of** 的 **Burton's** 伯顿的 **Parliamentary** 议会 **Diary** 日记 **:** : **—** —

伯顿议会日记第135页：——

" ['ɔzbən] , — [siː] [hɪz; ɪz][wɜːrks] (-) , [piː] . - , — [sez] , - [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ə; eɪ]
" " **Osborn** 奥斯本 **,** , **—** — **see** 看 **his** 他的 **works** 作品 **(** (**1673** - **)**) **,** , **p** p **.** . **442** - **,** , **—** — **says** 说道 **,** , **'** - **Queen** 女王 **Elizabeth** 伊丽莎白 **had** 有 **a** 一个
[sʌn] ,
son 儿子 ,

奥斯本（参见他的著作（1673 年），第 442 页）说："伊丽莎白女王有一个儿子，

[bred][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ɔːr] [wen] ;
bred 繁殖 **in** 在 **the** 这 **state** 状态 **of** 的 **Venice** 威尼斯 **,** , **and** 和 **a** 一个 **daughter** 女儿 **,** , **I** 我 **know** 知道 **not** 不是 **where** 在哪里 **or** 或者 **when** 什么时候 **;** ;

出生于威尼斯州，还有一个女儿，我不知道她出生在哪里，也不知道她出生在什么时候；

- [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [went] [ɑːn][hɜːr; hər][aɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] ,
' - **with** 和 **other** 其他 **strange** 奇怪的 **tales** 故事 **that** 那 **went** 去 **on** 在 **her** 她 **I** 我 **neglect** 忽视 **to** 到 **insert** 插入 **,** ,

还有其他一些关于她的奇闻轶事，我忘了一一赘述。

[æz; əz] ['fɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊmæns][ðæn; ðən][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ænd; ənd]
as 作为 **fitter** 钳工 **for** 为了 **a** 一个 **romance** 浪漫 **than** 比 **to** 到 **mingle** 交融 **with** 和 **so** 所以 **much** 很多 **truth** 真相 **and** 和
[ɪn'tegrəti] [æz; əz][aɪ] [prə'fes] .
integrity 正直 **as** 作为 **I** 我 **profess** 宣称 **.** .

比起我所宣扬的如此多的真诚和正直，这更适合谈一场浪漫的恋爱。

" [ɪz] [ðɪs] ['ruːmər] ['eni] [wer] [els] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ?
" " **Is** 是 **this** 这 **rumour** 谣言 **any** 任何 **where** 在哪里 **else** 别的 **alluded** 暗示 **to** 到 **?** ?

"这个传闻在其他地方也有人提及吗？"

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ə'pɑːn] [wʌt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?

and	if	so	,	upon	what	foundation	?
和	如果	所以	,	之上	什么	基础	?

如果属实，其依据是什么?

[piː] . [tiː] .

P	.	T	.
P	.	T	.

PT

['letərz] [ʌv; əv] ['hɔrnɪŋ] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['letərz] [ʌv; əv] ['hɔrnɪŋ] , " [ə; eɪ][tɜːrm]

Letters	of	Horning	.	—	What	is	the	meaning	of	"	letters	of	horning	,	"	a	term
信件	的	霍宁	.	—	什么	是	这	意义	的	"	信件	的	角	,	"	一个	学期

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

霍宁的信件——"霍宁的信件"一词有时指什么?

[ðoʊ] ['rerli] , [met][wɪð; wɪθ][ɪn]['dɑːkjuments] [drɔːn] [ʌp][baɪ]['nəʊtəriːz] ?

though	rarely	,	met	with	in	documents	drawn	up	by	notaries	?
尽管	很少	,	遇见	和	在	文件	绘制	向上	经过	公证人	?

虽然很少见，但在公证员起草的文件中会遇到吗?

[ænd; ənd] , - [prə'pəʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] " ['nəʊtəriːz]['pʌblɪk] , " [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][naʊn]

And	,	à	propos	,	why	should	"	notaries	public	,	"	with	regard	to	the	noun
和	,	-	提案	,	为什么	应该	"	公证人	民众	,	"	和	看待	到	这	名词

[ænd; ənd] ['ædʒɪktɪv] ,

and	adjective	,
和	形容词	,

顺便问一下，为什么"公证人"作为名词和形容词应该具有公证资格?

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] ?

continue	to	place	the	cart	before	the	horse	?
继续	到	地方	这	大车	前	这	马	?

继续本末倒置吗?

- .

Manleius	.
-	.

曼莱乌斯。

['krɔmwel] ['pɔɪznd] . — [æt; ət][piː] . - . ['vɑːl] .

Cromwell	Poisoned	.	—	At	p	.	516	.	vol	.
克伦威尔	中毒	.	—	在	p	.	-	.	卷	.

克伦威尔中毒。——第 516 页，卷。

[iː] . [ʌv; əv] ['bɜːtənz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['daɪəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

ii	.	of	Burton's	Parliamentary	Diary	it	is	stated	,	in	a	note	upon	the	death	of
二、	.	的	伯顿的	议会	日记	它	是	声明	,	在	一个	笔记	之上	这	死亡	的

['ɑːlɪvər]['krɔmwel] ,

Oliver	Cromwell	,
奥利弗	克伦威尔	,

二、在伯顿的议会日记中，关于奥利弗·克伦威尔去世的记录中写道：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ə'pɪrənsəz] " ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	his	body	exhibited	certain	appearances	"	owing	to	the	disease	of	which	the
那	他的	身体	展出	肯定	外貌	"	欠款	到	这	疾病	的	哪个	这

[prə'tektər] [daɪd] ,

Protector	died	,
保护者	死亡	,

由于"护国公死于的疾病"，他的身体呈现出某些特征。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .
which , by the by , appeared to be that of poison .
哪个 , 经过 这 经过 , 出现 到 是 那 的 毒 .

顺便一提，那似乎是毒药。

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , " - [ˌem 'es] . " [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [noʊt] .
" The words , " Prestwich's MS . " are attached to this note .
" 这 字 , " - 多发性硬化症 . " 是 随附的 到 这 笔记 .

“Prestwich 的手稿”字样附在这张纸条上。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?
Is there any other authority for this statement ?
是 那里 任何 其他 权威 为了 这 陈述 ?

还有其他权威机构可以证实这一说法吗?

[piː] . [tiː] .
P . T .
P . T .

PT

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['kɑːlər] [ʌv; əv][ˌes 'es] .
COLLAR OF SS .
衣领 的 SS .

党卫军的领子。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - . - . - . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 89 . 194 . 248 . 280 . 330 . 362 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - . - . - . - .)

（第二卷，第 89、194、248、280、330、362 页。）

[ðə; ðɪ][dɪ'spjuːt][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . , [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [gɔːf] ['nɪkəlz] [ænd; ənd]
The dispute about the Collar of SS . , between Mr . J . Gough Nichols and
这 争议 关于 这 衣领 的 SS . , 之间 先生 . J . 高夫 尼科尔斯 和
['ɑːrmədʒər] ,
Armiger ,
持盾者 ,

J·高夫·尼科尔斯先生与阿米格之间关于SS项圈的争议，

[ɪz] , [æz; əz][sɜːr] ['luːʃəs] - [wʊd] [seɪ] , " [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] ['kwɑːrəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ;
is , as Sir Lucius O'Trigger would say , " a mighty pretty quarrel as it stands ;
是 , 作为 先生 卢修斯 - 会 说 , " 一个 强大的 漂亮的 争吵 作为 它 站立 ;

正如卢修斯·奥特里格爵士所说，“这是一场非常精彩的争吵；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ]['menʃ(ə)n][baɪ] ['iːðər] ['raɪtər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [red] ['sɪndən] " [fɔːr; fər]
" but I have seen no mention by either writer of " the red sindon " for
" 但 我 有 已见 不 提到 经过 任何一个 作家 的 " 这 红色的 辛登 " 为了
[ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [kwiːn] [fi'lipə] ,
the chamber of Queen Philippa ,
这 房间 的 女王 菲利帕 ,

但我没有看到两位作者提及菲利帕王后寝宫里的“红色紧身衣”。

" ['biːtn] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['letər] [es][ɪn][goʊld] [liːf] :
" beaten throughout with the letter S in gold leaf :
" 被打败 自始至终 和 这 信 S 在 金子 叶子 :

“通体用金箔敲打出字母S：

" [ɔ:r][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['henri] [vi:] . ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [es] ,

"	or	the	throne	of	Henry	V	.	powdered	with	the	letter	S	,
"	或者	这	王座	的	亨利	V	.	粉末状	和	这	信	S	,

“或者亨利五世的王座上撒满了字母S的粉末，

[ɪn][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɪn] ['benɪt] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] , ['keɪmbrɪdʒ] .

in	an	illuminated	MS	.	of	his	time	,	in	Bennet	College	Library	,	Cambridge	.
在	一个	照明	多发性硬化症	.	的	他的	时间	,	在	贝内特	大学	图书馆	,	剑桥	.

出自他那个时代的一份手稿，现藏于剑桥大学贝内特学院图书馆。

[aɪ]['fænsi][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ɪg'zæmpəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	fancy	there	will	be	some	difficulty	in	reconciling	these	two	examples	with	the
我	想要	那里	将要	是	一些	困难	在	和解	这些	二	示例	和	这

['θiːəri] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] .

theory	of	either	of	the	disputants	.
理论	的	任何一个	的	这	争议双方	.

我认为要将这两个例子与争论双方的理论调和起来会有些困难。

[wen] ['ɑːrmədʒər] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][mə'tɪldə] [fɪts'wɔltər] , " [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

When	Armiger	alludes	to	the	monument	of	Matilda	Fitzwalter	,	"	who	lived	in	the
什么时候	持盾者	暗示	到	这	纪念碑	的	玛蒂尔达	菲茨沃尔特	,	"	WHO	居住地	在	这

[reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] ,

reign	of	King	John	,
在位	的	国王	约翰	,

当阿米格尔提到玛蒂尔达·菲茨沃尔特的纪念碑时，“她生活在约翰国王统治时期”，

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

"	I	presume	he	is	aware	that	the	effigy	is	not	of	that	period	.
"	我	怙	他	是	意识到的	那	这	人偶	是	不是	的	那	时期	.

“我推测他知道这尊雕像并非那个时期的。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [sed]

I	do	not	think	any	of	the	seekers	of	this	hidden	signification	can	be	said
我	做	不是	思考	任何	的	这	寻求者	的	这	隐	意义	能	是	说

[tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɔːrm] [jet] ,

to	be	even	warm	yet	,
到	是	甚至	温暖的	然而	,

我认为，那些探寻这种隐藏意义的人，至今都还不能说是真正热情起来。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][bɜːrn] .

much	less	to	burn	.
很多	较少的	到	烧伤	.

可燃烧的量少得多。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . - .

J	.	R	.	Planché	.
J	.	拉	.	-	.

JR Planché。

['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . — [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlər][baɪ][jʊr; jər]

Collar	of	SS	.	—	As	I	conceive	that	the	description	of	this	Collar	by	your
衣领	的	SS	.	—	作为	我	构想	那	这	描述	的	这	衣领	经过	你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . (['vɑːl] . [iː] . ,

correspondent	C	.	(	Vol	.	ii	.	,
通讯员	C	.	(	沃尔	.	二、	.	,

党卫军项圈——我认为贵方通讯员C.（第二卷）对这款项圈的描述.....

[piː] . - .) [ɪz][nɑːt] ['strɪktli] [kə'rekt] , [aɪ]['fɔːrwərd][juː; jʊ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] [ɪg'zæmpəlz] :

p	.	330	.	)	is	not	strictly	correct	,	I	forward	you	drawings	of	two	examples	:
p	.	-	.	)	是	不是	严格	正确的	,	我	向前	你	图画	的	二	示例	:

第 330 页）的说法并不完全正确，我附上两个例子的图示：

[noʊ] . [wʌn] . [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][sɜːr] ['hʌmfri] ['stæfərd] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
No . **1** . **from** **the** **monument** **of** **Sir** **Humphrey** **Stafford** **(** **and** **which** **is** **the**
不 . 1 . 从 这 纪念碑 的 先生 汉弗莱 斯塔福德 (和 哪个 是 这
['dʒen(ə)rəl] [taɪp]) ;
general **type** **)** **;**
一般的 类型) ;

第 1 号，出自汉弗莱·斯塔福德爵士的纪念碑（也是一般类型）；

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['hoʊlənd] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]
No . **2** . **from** **that** **of** **the** **husband** **of** **Margaret** **Holand** **,** **Countess** **of**
不 . 2 . 从 那 的 这 丈夫 的 玛格丽特 荷兰 , 伯爵夫人 的
[ˈsʌməsit, -set] ([gɑːfs] ['fjuːnərəl] ['mɔnjumənts]) .
Somerset **(** **Gough's** **Funeral** **Monuments** **)** **.**
萨默塞特郡 (高夫的 葬礼 纪念碑) .

第 2 号，出自萨默塞特伯爵夫人玛格丽特·霍兰的丈夫（戈夫的葬礼纪念碑）。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪg'zæmp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][eɪt] , [eɪt] ,
The **latter** **example** **might** **have** **been** **called** **a** **Collar** **of** **8** **,** **8** **,**
这 后者 例子 可能 有 到过 称为 一个 衣领 的 8 , 8 ,

后一个例子可以称为 8, 8 项圈

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [les] [juːˈfoʊniəs] [ðæn; ðən][ˌes ˈes] .
were **it** **not** **that** **that** **name** **is** **less** **euphonious** **than** **SS** **.**
是 它 不是 那 那 姓名 是 较少的 悦耳的 比 SS .

如果不是因为这个名字不如 SS 悦耳的话。

[ðə; ði]['kɑːlər][wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ] ['sevrəl] ['leɪdiz] .
The **collar** **was** **worn** **by** **several** **ladies** **.**
这 衣领 曾是 磨损 经过 一些 女士们 .

好几位女士都佩戴过这种项圈。

([siː] [ðə; ði][wɜːrk] [əˈbʌv] ['kwoʊtɪd] .)
(**See** **the** **work** **above** **quoted** **.** **)**
(看 这 工作 多于 引 .)

（参见上文引用的作品。）

[biː] . ['dʌbljuː] .
B **.** **W** **.**
B . W .

黑白

[[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][noʊ] . [wʌn] . ['fɔrwɝdɪd] [baɪ][biː] . ['dʌbljuː] . ['kænɑːt] ['pɑːsəbli]
[**The** **figures** **in** **the** **example** **No** **.** **1** **.** **forwarded** **by** **B** **.** **W** **.** **cannot** **possibly**
[这 数据 在 这 例子 不 . 1 . 转发 经过 B . W . 不能 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] { - }
have **been** **intended** **for** **{** **394** **}**
有 到过 故意的 为了 { - }

[BW 转发的示例 1 中的数字不可能是为{394} 准备的

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌes 'es] . ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðoʊz] [ɪn][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . , [æz; əz][hiː; hi]
anything **but** **SS** **.** **;** **while** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **those** **in** **No** **.** **2** **.** **,** **as** **he**
任何事物 但 SS . ; 尽管 , 在 这 其他 手 , 那些 在 不 . 2 . , 作为 他
['raɪtli] [əb'zəːvz] ,
rightly **observes** **,**
没错 观察 ,

除了SS以外的任何事物；而另一方面，正如他正确指出的那样，第2条中的那些人，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['fɪgjərz] [eɪt] , [eɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['letərz] [ˌes 'es] .]
are **more** **like** **figures** **8** **,** **8** **,** **than** **the** **letters** **SS** **.** **]**
是 更多的 喜欢 数据 8 , 8 , 比 这 信件 SS .]

更像是数字 8、8，而不是字母 SS。

[waɪl] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv] ['esɪz] [ɪz] [ɪn'strʌktɪvli] ['ɔkjupaiŋ] [jʊr; jər]

While	the	origin	of	the	Collar	of	Esses	is	instructively	occupying	your
尽管	这	起源	的	这	衣领	的	埃塞斯	是	有启发性地	占领	你的

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

虽然"S形项圈"的起源正引起各位来信者的浓厚兴趣，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['pærəgræf] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]

allow	me	to	direct	your	attention	to	the	enclosed	paragraph	extracted	from
允许	我	到	直接的	你的	注意力	到	这	内	段落	提取	从

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['ɪnstənt] ,

the	Morning	Post	of	the	18th	instant	,
这	早晨	邮政	的	这	18th	立即的	,

请允许我提请您注意附件中摘自本月18日《晨报》的一段文字：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [lɔ:rd] [dɛnmənz] ['kɑ:lər][hæz; həz] [bɪn] " [əb'teɪnd] " ([kju: 'waɪ]

from	which	it	appears	that	Lord	Denman's	collar	has	been	"	obtained	"	(	Qy
从	哪个	它	出现	那	主	丹曼	衣领	有	到过	"	获得	"	(	奎

. [baɪ] ['pɜ:rtʃəs] ?

.	by	purchase	?
.	经过	购买	?

由此看来，丹曼勋爵的项圈似乎是"获得"的（Qy. 通过购买?

) [baɪ][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɜ:rbi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['meɪər] .

)	by	the	corporation	of	Derby	for	the	future	use	of	their	mayor	.
)	经过	这	公司	的	德比	为了	这	未来	使用	的	他们的	市长	.

由德比市政府委托，供其市长日后使用。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ,

I	wish	to	know	,
我	希望	到	知道	,

我想知道，

[kæn; kən][ə; eɪ][kwoʊ][wə'rɑ:ntoʊ] ['ɪʃu:] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['meɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

can	a	Quo	warranto	issue	to	the	said	mayor	for	the	assumption	of	this
能	一个	如此	担保	问题	到	这	说	市长	为了	这	假设	的	这

[bædʒ] ?

badge	?
徽章	?

能否向上述市长发出资格审查令，以查明其是否有权接管该徽章?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [ɪn] [hu:m] [dʌz] [ðə; ði] ['paʊər] [rɪ'zaɪd] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðɪs] [ə'bju:s] , [ɪf] [sʌtʃ]

and	if	not	,	in	whom	does	the	power	reside	of	correcting	this	abuse	,	if	such
和	如果	不是	,	在	谁	做	这	力量	居住	的	纠正	这	虐待	,	如果	这样的

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

it	be	?
它	是	?

如果不是，那么纠正这种滥用行为（如果真有这种行为的话）的权力掌握在谁手中?

" [ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . — [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [wi:k] ,

"	The	Gold	Chain	of	the	Lord	Chief	Justice	of	England	.	—	On	Wednesday	week	,
"	这	金子	链	的	这	主	首席	正义	的	英格兰	.	—	在	周三	星期	,

"英国首席大法官的金链——下周三，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɜ:rbi] ,

at	a	meeting	of	the	corporation	of	Derby	,
在	一个	会议	的	这	公司	的	德比	,

在德比市议会的一次会议上，

[ðə; ði] ['meɪər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wer] [wʌz; wəz]

the	mayor	stated	that	the	chain	he	then	had	the	honour	to	wear	was
这	市长	声明	那	这	链	他	然后	有	这	荣誉	到	穿	曾是

[ðə; ði][wʌn][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] ,

the	one	worn	by	the	Lord	Chief	Justice	of	England	,
这	一	磨损	经过	这	主	首席	正义	的	英格兰	,

市长表示，他当时有幸佩戴的项链是英国首席大法官佩戴的项链。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['dɛnmən] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

and	that	it	had	been	obtained	from	Lord	Denman	by	the	corporation
和	那	它	有	到过	获得	从	主	丹曼	经过	这	公司

[fɔːr; fər][ɔːl]['fjuːtʃər] [tʃiːf] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

for	all	future	chief	magistrates	of	the	borough	.
为了	全部	未来	首席	地方法官	的	这	行政区	.

并且，该法令是由市政当局从丹曼勋爵处获得的，供该自治市所有未来的首席行政长官使用。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

We	understand	the	corporation	obtained	the	chain	upon	the	same	terms	as	it
我们	理解	这	公司	获得	这	链	之上	这	相同的	条款	作为	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][lɔːrd] ['kæmbl] ,

would	have	been	transferred	to	Lord	Campbell	,
会	有	到过	转移	到	主	坎贝尔	,

据我们了解，该公司获得该链条的条件与将其转让给坎贝尔勋爵的条件相同。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['predəsesər] .

if	his	lordship	had	taken	to	it	from	his	noble	predecessor	.
如果	他的	领主	有	已采取	到	它	从	他的	高贵	前任	.

如果他的领主继承了他高贵的前任的衣钵。

" — (['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] , 18th ['ɔkt] . - .)

"	—	(	Quoted	from	Nottingham	Journal	,	in	Morning	Post	,	18th	Oct	.	1850	.	)
"	—	(	引	从	诺丁汉	杂志	,	在	早晨	邮政	,	18th	十月	.	-	.	)

——（引自《诺丁汉日报》，刊登于1850年10月18日《晨邮报》）

[ef] . [es] . [kjuː] .

F	.	S	.	Q	.
F	.	S	.	问	.

食品安全质量

[ðə; ði][ɪn'kloʊzd] ['pærəgræf] ,

The	inclosed	paragraph	,
这	封闭	段落	,

所附段落，

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][ʌv; əv][læst] ['sætərdeɪ] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

extracted	from	the	Morning	Post	of	last	Saturday	completes	the	history	of
提取	从	这	早晨	邮政	的	最后的	周六	完成	这	历史	的

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɜːrbi] ,

the	municipal	collar	of	the	corporation	of	Derby	,
这	市政	衣领	的	这	公司	的	德比	,

摘自上周六《晨邮报》的内容，完整地讲述了德比市市政领的历史。

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['riːs(ə)ntli][prə'poʊzd][ə; eɪ] ['kwɪri] .

concerning	which	I	recently	proposed	a	Query	.
有关	哪个	我	最近	建议的	一个	询问	.

我最近就此提出了一项查询。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	right	to	purchase	does	not	,	however	,	establish	the	right	to	wear	such	a
这	正确的	到	购买	做	不是	,	然而	,	建立	这	正确的	到	穿	这样的	一个

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

但是，购买权并不等同于佩戴这种装饰品的权利。

" [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['meɪərəlti] . — [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlz] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['meni]

"	The	Insignia	of	Mayoralty	.	—	Considerable	excitement	prevails	just	now	in	many
"	这	徽章	的	市长	.	一	大量	激动	占上风	只是	现在	在	许多

[mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['meɪərəlti] .

municipal	corporations	respecting	the	insignia	of	mayoralty	.
市政	公司	尊重	这	徽章	的	市长	.

"市长徽章——目前许多市政公司对市长徽章都非常激动。

[æt; ət] ['dɜːrbi] [ðə; ði] ['meɪər] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [goʊld] [tʃeɪn] [wɔːrn] [baɪ] [lɔːrd] ['dɛnmən]

At	Derby	the	mayor	has	recently	obtained	the	gold	chain	worn	by	Lord	Denman
在	德比	这	市长	有	最近	获得	这	金子	链	磨损	经过	主	丹曼

[wen] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

when	Lord	Chief	Justice	.
什么时候	主	首席	正义	.

德比市长最近获得了丹曼勋爵担任首席大法官时佩戴的金项链。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,

In	reference	to	a	question	whether	or	not	the	chain	was	a	present	,
在	参考	到	一个	问题	无论	或者	不是	这	链	曾是	一个	展示	,

关于这条项链是否是礼物的问题，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜːrbi] ['mɜːrkjəri] [sez] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [æd'mɪt] , [ˌaɪ 'tiː]

a	correspondent	of	the	Derby	Mercury	says	,	'	I	am	sorry	to	admit	,	it
一个	通讯员	的	这	德比	汞	说道	,	-	我	是	对不起	到	承认	,	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ;

was	a	bargain	;
曾是	一个	便宜货	;

《德比水星报》的一位通讯员说："很遗憾地承认，这笔交易很划算；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] 100l . , [ænd; ənd] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] .

it	cost	100l	.	,	and	is	paid	for	.
它	成本	100l	.	,	和	是	有薪酬的	为了	.

它价值100升，已经付清了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [greɪs] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

The	chain	is	the	property	of	the	corporation	,	and	will	grace	the	neck	of
这	链	是	这	财产	的	这	公司	,	和	将要	优雅	这	脖子	的

['evri] [sək'siːdɪŋ] ['meɪər] .

every	succeeding	mayor	.
每一个	成功	市长	.

这条项链是公司的财产，将佩戴在每一位继任市长的脖子上。

[ðə; ði] [roʊbz] [dɪd] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tʃeɪn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bræn] [nuː] , [geɪ] [ɪn] ['kʌlər] ,

The	robes	did	not	accompany	the	chain	;	they	are	bran	new	,	gay	in	colour	,
这	长袍	做过	不是	陪伴	这	链	;	他们	是	麸	新的	,	同性恋	在	颜色	,

长袍并非与锁链一同出售；它们是崭新的，颜色鲜艳。

[ə; eɪ] [gʊd] [kʌt] , [ænd; ənd] [hæŋ] [wel] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , ['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt]

a	good	cut	,	and	hang	well	;	they	are	private	property	,	consequently	not
一个	好的	切	,	和	悬挂	出色地	;	他们	是	私人的	财产	,	最后	不是

[ˌnesə'serəli] [træns'fɜːrəb(ə)l] .

necessarily	transferable	.
一定	可转让	.

剪裁得当，悬挂效果好；它们是私人财产，因此不一定可以转让。

['evri] ['meɪər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv]

Every	mayor	will	have	the	privilege	of	choosing	the	shape	and	colour	of
每一个	市长	将要	有	这	特权	的	选择	这	形状	和	颜色	的

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vestmənt] ,

his	official	vestment	,
他的	官方的	法衣	,

每位市长都有权选择其官方礼服的款式和颜色。

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ɔːr][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [diːm] ['prɑːpər] .

and	can	retain	or	dispose	of	it	as	he	may	deem	proper	.
和	能	保持	或者	处置	的	它	作为	他	可能	认为	恰当的	.

他可以自行决定保留或处置该财产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊbz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

It	was	suggested	that	the	robes	should	be	the	property	of	the	corporation	,
它	曾是	建议	那	这	长袍	应该	是	这	财产	的	这	公司	,

有人建议，这些长袍应该归公司所有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

but	a	difficulty	arose	,	from	the	fact	,
但	一个	困难	出现	,	从	这	事实	,

但由此产生了一个困难：

[ðæt] [mɛəz] ['dɪfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

that	mayors	differ	as	much	in	their	bodies	as	they	do	in	their	minds	,
那	市长	不同	作为	很多	在	他们的	身体	作为	他们	做	在	他们的	思想	,

市长们的外貌差异和思想差异一样大。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['meʒər] [wʊd] [nɑːt] [kən'viːniəntli] [fɪt] [ɔːl] .

so	that	one	measure	would	not	conveniently	fit	all	.
所以	那	一	措施	会	不是	方便	合身	全部	.

因此，一种措施无法适用于所有情况。

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Economically	speaking	,	the	suggestion	was	a	valuable	one	,	but	the
经济上	请讲	,	这	建议	曾是	一个	有价值的	一	,	但	这

['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

physical	difficulty	was	insurmountable	.
身体的	困难	曾是	不可逾越	.

从经济角度来看，这个建议很有价值，但实际操作起来却困难重重。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['wɔːrdroʊb][ʌv; əv] [həbɪ'lɪmənts] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt]

It	has	been	hinted	that	a	wardrobe	of	habiliments	for	different
它	有	到过	暗示	那	一个	衣柜	的	服装	为了	不同的

[saɪzd] [mɛəz] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,

sized	mayors	might	be	kept	on	hand	at	the	Town	-	Hall	,
尺寸	市长	可能	是	保留	在	手	在	这	镇	-	大厅	,

有消息称，市政厅可能会备有适合不同体型市长穿着的服装。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kɔːst] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ,

but	as	the	cost	would	be	great	,
但	作为	这	成本	会	是	伟大的	,

但由于成本会很高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [pɑːr'teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	the	arrangement	would	partake	too	much	of	the	customary	preparation
和	这	安排	会	参加	也	很多	的	这	习惯	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl][ɔːr] [ˌmæskə'reɪd] ,

for	a	fancy	ball	or	masquerade	,
为了	一个	想要	球	或者	化装舞会	,

而且这样的安排会过多地带有筹备盛大舞会或化装舞会的传统色彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [əb'dʒekʃənəbl] .

it	was	thought	objectionable	.
它	曾是	想法	令人反感的	.

人们认为这是令人反感的。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] ,

The	Liberal	corporation	have	,	therefore	,
这	自由派	公司	有	,	所以	,

因此，自由党公司拥有

['veri] ['prɑːpərli] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['θroʊɪŋ] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] ,

very	properly	resolved	on	throwing	no	obstacle	in	the	way	of	Free	Trade	,
非常	适当地	已解决	在	投掷	不	障碍	在	这	方式	的	自由的	贸易	,

非常恰当的决议，即不给自由贸易设置任何障碍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ɔːl] [mɛəz] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	it	is	their	determination	to	enable	all	mayors	,	in	the	selection	of
和	它	是	他们的	决心	到	使能够	全部	市长	,	在	这	选择	的

[ðer; ðər] ['vestʃəz] ,

their	vestures	,
他们的	服饰	,

他们决心让所有市长在选择市长礼服时，都能.....

[tuː; tə] [bai] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['mɑːrkɪt][ænd; ənd] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrɪst] .

to	buy	in	the	cheapest	market	and	sell	in	the	dearest	.
到	买	在	这	最便宜	市场	和	卖	在	这	亲爱的	.

在最便宜的市场买入，在最贵的市场卖出。

- " — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] , ['ɔkt] . - . - .

'	"	—	Morning	Post	,	Oct	.	26	.	1850	.
-	"	—	早晨	邮政	,	十月	.	-	.	-	.

——《晨邮报》，1850 年 10 月 26 日。

[ef] . [es] . [kjuː] .

F	.	S	.	Q	.
F	.	S	.	问	.

食品安全质量

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

As	I	was	the	first	to	open	the	fire	on	the	very	puzzling	subject	of
作为	我	曾是	这	第一的	到	打开	这	火	在	这	非常	令人费解	主题	的

[ðə; ði][ˌes 'es] .

the	SS	.
这	SS	.

因为我是第一个对党卫军这个非常令人费解的话题开火的人。

['kɑːlər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ðoʊ] [wɔːrm] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Collar	,	which	has	led	to	more	pleasant	and	profitable	,	though	warm	discussion
衣领	,	哪个	有	引领	到	更多的	令人愉快的	和	有利可图	,	尽管	温暖的	讨论

,

,

,

项圈引发了更愉快、更有利可图，尽管气氛有些紧张的讨论。

[ðæn; ðən]['evər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

than	ever	any	person	could	have	expected	,
比	曾经	任何	人	可以	有	预期的	,

比任何人预想的都要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdəreɪtər] ;

it	seems	now	to	be	time	for	some	to	step	forward	as	a	moderator	;
它	似乎	现在	到	是	时间	为了	一些	到	步	向前	作为	一个	主持人	;

现在似乎是时候有人站出来担任主持人了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	if	I	be	allowed	to	do	so	,
和	如果	我	是	允许	到	做	所以	,

如果允许我这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [.ʌn'kəːtiəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

it	will	be	to	endeavour	to	check	the	almost	uncourteous	way	in	which	our
它	将要	是	到	努力	到	查看	这	几乎	不礼貌	方式	在	哪个	我们的

['ɑːrmədʒər] [frend] [hæz; həz]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] .

Armiger	friend	has	taken	up	the	gauntlet	on	the	question	.
持盾者	朋友	有	已采取	向上	这	手套	在	这	问题	.

我们将努力制止我们的持盾朋友以近乎无礼的方式接受这个问题的挑战。

[ɪf] , [sɜːr] , [juː; jʊ][æd'mɪt] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['sniriŋ] ['krɪtɪsɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪrd]

If	,	Sir	,	you	admit	severe	and	sneering	criticism	,	it	will	,	it	may	be	feared
如果	,	先生	,	你	承认	严重	和	冷笑	批评	,	它	将要	,	它	可能	是	害怕

,

,

,

先生，如果您接受严厉而嘲讽的批评，恐怕会……

[tend] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]

tend	very	considerably	to	mar	the	influence	and	advantage	to	be	drawn
趋向	非常	相当	到	马尔	这	影响	和	优势	到	是	绘制

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['juːsf(ə)l]['peɪdʒɪz] ,

from	your	useful	pages	,
从	你的	有用	页面	,

往往会严重损害您有用页面所能带来的影响力和优势，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] , [aɪ] [kən'siːv] , [fɔːr; fər][kɑːm] , ['frendli] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['ɪntərtʃeɪndʒ]

which	are	intended	,	I	conceive	,	for	calm	,	friendly	and	courteous	interchange
哪个	是	故意的	,	我	构想	,	为了	冷静的	,	友好的	和	有礼貌	交汇处

[ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of	useful	information	.
的	有用	信息	.

我认为，其目的是为了以平静、友好和礼貌的方式交流有用的信息。

[wɪ'ðaʊt] [vaɪ'tuːpəˌreɪtɪŋ][ðə; ði][ˌluːkjə'breɪʃənz][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] [gɔːf] ['nɪkəlz] ,

Without	vituperating	the	lucubrations	of	Mr	.	John	Gough	Nichols	,
没有	谩骂	这	沉思	的	先生	.	约翰	高夫	尼科尔斯	,

不贬低约翰·高夫·尼科尔斯先生的奇思妙想，

[ɔːr] ['sniriŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] " [pɪn] [feɪθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dɪktə] , " [wɪtʃ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['merɪt] (['vɑːl] .

or	sneering	at	those	who	"	pin	faith	on	his	dicta	,	"	which	have	much	merit	(	Vol	.
或者	冷笑	在	那些	WHO	"	别针	信仰	在	他的	格言	,	"	哪个	有	很多	优点	(	沃尔	.

[iː] . ,

ii	.	,
二、	.	,

或者嘲笑那些"笃信他的教诲"的人，尽管他的教诲有很多可取之处（第二卷，

[piː] . - .) ,

p	.	363	.	)	,
p	.	-	.	)	,

第363页。）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃʊrli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['ɑːrmədʒər][tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [wɪð; wɪθ]

it	would	be	surely	possible	for	Armiger	to	advance	his	own	views	with
它	会	是	一定	可能的	为了	持盾者	到	进步	他的	自己的	浏览	和

[gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] ['frendli] ['fiːlɪŋ] .

good	temper	and	friendly	feeling	.
好的	脾气	和	友好的	感觉	.

阿米格完全有可能以和蔼的性情和友善的态度来阐述自己的观点。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ][tu:; tə]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ri'ma:ks][ɑ:n]['mɪstər] .

I	have	also	a	word	to	say	to	Mr	.	Nichols	on	his	remarks	on	Mr	.
我	有	还	一个	单词	到	说	到	先生	.	尼科尔斯	在	他的	评论	在	先生	.

-	[vju:] .

Ellacombe's	view	.
-	看法	.

我还有几句话要对尼科尔斯先生说，关于他对埃拉科姆先生观点的评论。

[hi:; hi][ɪm'pju:ts][tu:; tə]['mɪstər] . [i:] . ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['ri:əl][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:lər] .

He	imputes	to	Mr	.	E	.	ignorance	of	the	"	real	formation	of	the	collar	.
他	归因	到	先生	.	E	.	无知	的	这	"	真实的	形成	的	这	衣领	.

他认为 E 先生对“衣领的真正构造”一无所知。

" [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [mi:n] [ðæt][ðə; ðɪ][es] [hʊk] [ɔ:r][lɪŋk] [geɪv] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	He	could	only	mean	that	the	S	hook	or	link	gave	the	idea	of	such	an
"	他	可以	仅有的	意思是	那	这	S	钩	或者	关联	给予	这	主意	的	这样的	一个

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [tʃeɪn] ;

ornamental	chain	;
装饰	链	;

“他只能是指 S 形钩或链环让人联想到这种装饰性链条；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [kə'rekt] :

and	I	believe	he	is	correct	:
和	我	相信	他	是	正确的	:

我认为他是对的：

[wɪtʃ] ['ɔ:rnəmənt][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɜ:rkmən] [wʊd] [ə'dɑ:pt][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][wi:; wi]

which	ornament	the	taste	of	the	workman	would	adopt	and	fashion	as	we
哪个	装饰品	这	品尝	的	这	工人	会	采纳	和	时尚	作为	我们

[naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

now	have	it	,
现在	有	它	,

工匠们会根据自己的喜好，采用哪种装饰手法，并将其塑造成我们现在所看到的模样？

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɪŋk][bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['werər] ,

with	the	insertion	of	another	link	both	for	the	comfort	of	the	wearer	,
和	这	插入	的	其他	关联	两个都	为了	这	舒适	的	这	佩戴者	,

为了佩戴舒适，插入了另一个链节。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][və'raɪəti][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	for	variety	in	the	construction	.
和	为了	种类	在	这	建造	.

以及为了使建筑形式多样化。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌes 'es] ([ˌɛs'ɛs'ɛs]) [baɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][ə; eɪ] ['gɔ:lɪŋ] [bædʒ] ,

A	series	of	SSes	(	SSS	)	by	themselves	would	certainly	be	a	galling	badge	,
一个	系列	的	sses	(	SSS	)	经过	他们自己	会	当然	是	一个	令人恼火	徽章	,

单凭一系列SS级（SSS）勋章本身就足以令人恼火。

[wət'evər] ['ɑ:nər] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

whatever	honour	might	be	considered	to	be	conferred	with	it	.
任何	荣誉	可能	是	经过考虑的	到	是	授予	和	它	.

无论它被认为赋予了何种荣誉。

[bi:] . ([ə'rɪdʒən(ə)l]) ,

B	.	(	original	)	,
B	.	(	原来的	)	,

B.（原文），

[ɪn]['fju:tʃər][ˌes 'es] . , [æz; əz][maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l][hæz; həz] [bɪn]

in	future	SS	.	,	as	my	initial	has	been
在	未来	SS	.	,	作为	我的	最初的	有	到过

在未来的 SS 中，因为我的首字母一直是

[juːˈsɜːpt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [frend] .
usurped **by** **some** **unknown** **friend** **.**
篡夺 经过 一些 未知 朋友 .

被某个不知名的朋友篡夺了。

[ɑːkˈtoʊbər] . - . - .
October **.** **30** **.** **1850** **.**
十月 . - . - .

1850年10月30日

['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts]
Collar **of** **Esses** **.** **—** **I** **am** **glad** **to** **see** **the** **interest** **shown** **by** **your** **correspondents**
衣领 的 埃塞斯 . — 我 是 高兴的 到 看 这 兴趣 所示 经过 你的 通讯员
[əˈpɑːn] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt] ,
upon **this** **curious** **subject** **,**
之上 这 好奇的 主题 ,

Esses项圈——我很高兴看到你们的来信对这个有趣的话题表现出兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [əˈpɪnjənz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n]
and **the** **various** **opinions** **expressed** **by** **them** **as** **to** **the** **actual** **formation**
和 这 各种各样的 意见 表达 经过 他们 作为 到 这 实际的 形成
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər] ;
of **the** **collar** **;**
的 这 衣领 ;

以及他们对领子实际形成方式所表达的各种意见;

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
the **signification** **of** **the** **letter** **,**
这 意义 的 这 信 ,

这封信的含义,

[ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [biː; bi] [ɪnˈtendɪd] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l]
if **a** **letter** **be** **intended** **(** **of** **which** **I** **think** **there** **can** **be** **no** **reasonable**
如果 一个 信 是 故意的 (的 哪个 我 思考 那里 能 是 不 合理的
[daʊt]) ;
doubt **)** **;**
怀疑) ;

如果打算写信（我认为这一点毋庸置疑);

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **persons** **who** **were** **privileged** **to** **wear** **it** **.**
和 这 人 WHO 是 特权 到 穿 它 .

以及那些有幸穿戴它的人。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['kwestʃənz] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər] [əˈkeɪʒn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
The **first** **two** **questions** **will** **for** **ever** **occasion** **discussion** **;**
这 第一的 二 问题 将要 为了 曾经 场合 讨论 ;

前两个问题总是会引发讨论;

[bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wʌn] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ,
but **allow** **me** **to** **suggest** **that** **one** **step** **towards** **the** **solution** **of** **the** **third** **,**
但 允许 我 到 建议 那 一 步 向 这 解决方案 的 这 第三 ,

但请允许我提出一个解决第三个问题的方法,

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] ,
would **be** **a** **collection** **in** **your** **pages** **of** **the** **names** **of** **those** **persons** **who** **,**
会 是 一个 收藏 在 你的 页面 的 这 姓名 的 那些 人 WHO ,

你的页面上将会收集那些人的名字,

['i:ðər] [ɑ:n][ðer; ðər][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['efɪdʒiz] [ɔ:r]['bræsiz] , [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
either **on** **their** **monumental** **effigies** **or** **brasses** **,** **or** **in** **their** **portraits** **or** **otherwise** **,**
任何一个 在 他们的 宏伟的 人偶 或者 黄铜 , 或者 在 他们的 肖像 或者 否则 ,
[ɑ:r; ər] { - }
are **{** **395** **}**
是 { - }

无论是在他们的纪念碑雕像或铜像上，还是在他们的肖像或其他方面，都有{395}

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['werɪŋ] [ðæt] ['ɔ:rnəmənt] ;
represented **as** **wearing** **that** **ornament** **;**
代表 作为 穿着 那 装饰品 ;

图中人物佩戴着该饰品;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [held][baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z]
together **with** **a** **short** **statement** **of** **the** **position** **held** **by** **each** **of** **these**
一起 和 一个 短的 陈述 的 这 位置 握住 经过 每个 的 这些
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ðen] ['reɪnɪŋ] ['mɑ:nərk] ,
individuals **in** **the** **court** **of** **the** **then** **reigning** **monarch** **,**
个人 在 这 法庭 的 这 然后 统治 君主 ,

并简要说明这些人在当时君主宫廷中所担任的职务。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
seeming **to** **warrant** **the** **assumption** **.**
似乎 到 保证 这 假设 .

似乎印证了这一假设。

[sʌm; səm]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌæntɪ'kweriən]
Some **notices** **of** **this** **sort** **have** **been** **already** **given** **,** **and** **your** **antiquarian**
一些 通知 的 这 种类 有 到过 已经 给定 , 和 你的 古玩
[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['redɪli] [sə'plaɪ] ['ʌðər] ;
correspondents **will** **readily** **supply** **others** **;**
通讯员 将要 容易 供应 其他的 ;

此类通知已有部分发出，贵方古物研究通讯员将乐于提供其他通知;

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][æz; əz] [wɪl] ['greɪtli] [ə'sɪst]
so **that** **in** **a** **little** **time** **you** **will** **have** **obtained** **such** **a** **list** **as** **will** **greatly** **assist**
所以 那 在 一个 小的 时间 你 将要 有 获得 这样的 一个 列表 作为 将要 非常 协助
[ðə; ðɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
the **inquiry** **.**
这 询问 .

这样，不久之后你就能得到一份清单，这将对调查大有帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ɪf] [aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌv; əv] ['tɔməs]
It **may** **serve** **as** **a** **commencement** **if** **I** **refer** **to** **the** **atchievement** **of** **Thomas**
它 可能 服务 作为 一个 开始 如果 我 参考 到 这 成就 的 托马斯
['moʊbreɪ] ,
Mowbray **,**
莫布雷 ,

如果我提及托马斯·莫布雷的成就，或许可以作为开篇。

[du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [i:] . , [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
Duke **of** **Norfolk** **,** **in** **the** **reign** **of** **Richard** **II** **.** **,** **a** **representation** **of** **which** **is**
公爵 的 诺福克 , 在 这 在位 的 理查德 二 . , 一个 表示 的 哪个 是
['gɪv(ə)n][ɪn] - ,
given **in** **Archæologia** **,**
给定 在 - ,

诺福克公爵，在理查二世统治时期，其画像在《考古学》中有记载。

['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

xxix	.
二十九	.

二十九。

[piː] . - . , [wer] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

p	.	387	.	,	where	the	Collar	of	Esses	is	introduced	in	a	very	peculiar	manner	.
p	.	-	.	,	在哪里	这	衣领	的	埃塞斯	是	介绍	在	一个	非常	奇特	方式	.

第 387 页，其中以非常奇特的方式介绍了 Esses 项圈。

['edwərd] [fɑːs] .

Edward	Foss	.
爱德华	福斯	.

爱德华·福斯。

[[æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz]

[	As	we	think	the	origin	and	probable	meaning	of	the	Collar	of	Esses
[	作为	我们	思考	这	起源	和	可能	意义	的	这	衣领	的	埃塞斯

[hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [dɪ'skʌst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

have	now	been	discussed	as	far	as	they	can	be	with	advantage	in	the
有	现在	到过	讨论	作为	远的	作为	他们	能	是	和	优势	在	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

present	state	of	our	knowledge	,
展示	状态	的	我们的	知识	,

[鉴于我们认为，在目前的认知水平下，关于“S”字项链的起源和可能的含义已经进行了尽可能深入的探讨，

[wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə][ə'dɑːpt]['mɪstər] . [fɑːs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

we	propose	to	adopt	Mr	.	Foss's	suggestion	,
我们	提出	到	采纳	先生	.	福斯	建议	,

我们建议采纳福斯先生的建议。

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə]['lɪmɪt]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz]

and	in	future	to	limit	our	columns	to	a	record	of	such	facts	as
和	在	未来	到	限制	我们的	列	到	一个	记录	的	这样的	事实	作为

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] .]

he	points	out	.	]
他	积分	出去	.	]

今后，我们的专栏文章应仅限于记录他所指出的此类事实。

['dænjəl] [diː] [foʊ] .

DANIEL	DE	FOE	.
丹尼尔	德语	敌人	.

丹尼尔·德·福。

['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ]['dænjəl] [dɪ'foʊz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪvzˌɛnd] -

Having	been	much	interested	with	Daniel	Defoe's	description	of	a	Gravesend	Tiltboat
拥有	到过	很多	感兴趣的	和	丹尼尔	德福的	描述	的	一个	格雷夫森德	-

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

in	the	year	1724	,
在	这	年	-	,

我对丹尼尔·笛福在1724年对格雷夫森德倾斜船的描述非常感兴趣，

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['ælfə] [ɪn]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ,

as	recorded	by	Alpha	in	Vol	.	ii	.	,	p	.	209	.	,
作为	记录	经过	阿尔法	在	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	,

阿尔法记录于第二卷第209页。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]

I	think	some	of	your	readers	may	be	pleased	to	learn	that	it	is	quite
我	思考	一些	的	你的	读者	可能	是	高兴	到	学习	那	它	是	相当

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

possible	that	"	it	may	be	a	plain	relation	of	matter	of	fact	,
可能的	那	"	它	可能	是	一个	清楚的	关系	的	事情	的	事实	,

我认为你们的一些读者可能会很高兴地得知，“这可能是对事实的简单陈述，

" [æz; əz][diː] [foʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [taɪl] ['meɪkɪŋ] [nɪr]

"	as	De	Foe	was	engaged	in	the	business	of	brick	and	tile	making	near
"	作为	德	敌人	曾是	已订婚的	在	这	商业	的	砖	和	瓦	制作	靠近

['tɪlˌberɪ] [[wʌn]] ,

Tilbury	[	1	]	,
蒂尔伯里	[	1	]	,

“因为德福在蒂尔伯里附近从事砖瓦制造生意[1]，

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv][hæd; həd] ['friːkwənt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]

and	must	consequently	have	had	frequent	occasion	to	make	the	trip
和	必须	最后	有	有	频繁	场合	到	制作	这	旅行

[frʌm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

from	Gravesend	to	London	.
从	格雷夫森德	到	伦敦	.

因此，他一定有很多机会从格雷夫森德前往伦敦。

[ðæt] [diː] [foʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['tɪlˌberɪ] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

That	De	Foe	was	so	engaged	at	Tilbury	we	learn	from	the	following
那	德	敌人	曾是	所以	已订婚的	在	蒂尔伯里	我们	学习	从	这	下列的

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Proclamation	for	his	apprehension	,
公告	为了	他的	忧虑	,

从以下逮捕德福的公告中，我们可以得知他当时正在蒂尔伯里执行任务：

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] , ['deɪtɪd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , ['dʒænjueri] - , - - [θriː] : —

taken	from	the	London	Gazette	,	dated	St	.	James's	,	January	10	,	1702	-	3	:	—
已采取	从	这	伦敦	公报	,	日期	英石	.	詹姆斯的	,	一月	-	,	-	-	3	:	—

摘自1702年1月10日圣詹姆斯教堂出版的《伦敦宪报》：—

[ˌwer'æz] ['dænjəl][diː][foʊ] , ['eɪliəs] - , [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['skændələs] [ænd; ənd]

Whereas	Daniel	de	Foe	,	alias	Fooe	,	is	charged	with	writing	a	scandalous	and
然而	丹尼尔	德	敌人	,	别名	-	,	是	带电	和	写作	一个	丑闻	和

[sɪ'dɪʃəs] ['pæmflət] ,

seditious	pamphlet	,
煽动性的	小册子	,

丹尼尔·德·福（笔名福）被指控撰写了一本诽谤性和煽动性的小册子，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sentəz] .

entitled	The	Shortest	Way	with	the	Dissenters	.
标题	这	最短	方式	和	这	异议者	.

标题为《与异议者相处的最短路径》。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪdld] - [sper] [mæn] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

He	is	a	middled	siz'd	spare	man	,	about	forty	years	old	,	of	a	brown	complexion	,
他	是	一个	中间	-	空闲的	男人	,	关于	四十	年	老的	,	的	一个	棕色的	肤色	,

他身材中等偏瘦，大约四十岁，肤色黝黑。

[ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] - ['kʌlərd] [her] , [bʌt; bət] [werz] [ə; eɪ][wɪg] ; [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

and	dark	brown	-	coloured	hair	,	but	wears	a	wig	;	a	hooked	nose	,	a	sharp
和	黑暗的	棕色的	-	有色	头发	,	但	穿着	一个	假发	;	一个	钩子	鼻子	,	一个	锋利的

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

头发是深棕色的，但戴着假发；鼻子是鹰钩鼻，下巴很尖。

[greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][moʊl] [nɪr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] ,

grey	**eyes**	**,**	**and**	**a**	**large**	**mole**	**near**	**his**	**mouth**	**;**	**was**	**born**	**in**	**London**	**,**
灰色的	眼睛	,	和	一个	大的	痣	靠近	他的	嘴	;	曾是	出生	在	伦敦	,

灰色的眼睛，嘴边有一颗大痣；出生于伦敦。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æn; ən][hoʊz] - ['fæktər][ɪn] ['friːmənz] [jɑːrd] , ['kɔːrnˌhɪl] ,

and	**,**	**for**	**many**	**years**	**an**	**hose**	**-**	**factor**	**in**	**Freeman's**	**Yard**	**,**	**Cornhill**	**,**
和	,	为了	许多	年	一个	软管	-	因素	在	弗里曼的	院子	,	康希尔	,

多年来，弗里曼院子（Freeman's Yard）的康希尔（Cornhill）一直是一家软管厂。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd]['pæntaɪl][wɜːrks] [nɪr] ['tɪlˌberɪ] [fɔːrt] , [ɪn] ['esɪks] .

and	**is**	**now**	**owner**	**of**	**the**	**brick**	**and**	**pantile**	**works**	**near**	**Tilbury**	**Fort**	**,**	**in**	**Essex**	**.**
和	是	现在	所有者	的	这	砖	和	潘泰尔	作品	靠近	蒂尔伯里	堡	,	在	埃塞克斯	.

现在是埃塞克斯郡蒂尔伯里堡附近砖瓦厂的老板。

[huːˈevər] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [sed] ['dænjəl][diː] [foʊ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]

Whoever	**shall**	**discover**	**the**	**said**	**Daniel**	**de**	**Foe**	**to**	**one**	**of**	**Her**	**Majesty's**
谁	将	发现	这	说	丹尼尔	德	敌人	到	一	的	她	陛下的

['prɪnsəp(ə)l] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

principal	**secretaries**	**of**	**state**	**,**
主要的	秘书	的	状态	,

凡向女王陛下的一位首席国务大臣举报丹尼尔·德·福的下落，

[ɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [soʊ][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

or	**any**	**one**	**of**	**Her**	**Majesty's**	**justices**	**of**	**the**	**peace**	**,**	**so**	**as**	**he**	**may**	**be**
或者	任何	一	的	她	陛下的	法官们	的	这	和平	,	所以	作为	他	可能	是

[æprɪˈhend] ,

apprehended	**,**
被捕	,

或任何一位女王陛下的治安法官，以便将其逮捕。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] ,

shall	**have**	**a**	**reward**	**of**	**fifty**	**pounds**	**,**
将	有	一个	报酬	的	五十	磅	,

将获得五十英镑的赏金，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [dɪˈskʌvəri] .

which	**Her**	**Majesty**	**has**	**ordered**	**immediately**	**to**	**be**	**paid**	**on**	**such**	**discovery**	**.**
哪个	她	威严	有	订购	立即地	到	是	有薪酬的	在	这样的	发现	.

女王陛下已下令，一旦发现此事，必须立即支付这笔款项。

" [hiː; hi] [suːn] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [traɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri]

"	**He**	**soon**	**gave**	**himself**	**up**	**;**	**and**	**having**	**been**	**tried**	**,**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**pillory**
"	他	很快	给予	他自己	向上	;	和	拥有	到过	尝试	,	他	站立	在	这	示众台

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrtɪtuːd] :

with	**great**	**fortitude**	**:**
和	伟大的	坚韧	:

"他很快就自首了；受审后，他神情坚定地站在示众台上：

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['poʊəm] , [ɪnˈtaɪtld] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləri] ,

for	**soon**	**after**	**he**	**published**	**his**	**poem**	**,**	**entitled**	**A**	**Hymn**	**to**	**the**	**Pillory**	**,**
为了	很快	后	他	已发布	他的	诗	,	标题	一个	圣歌	到	这	示众台	,

在他发表题为《向耻辱柱致敬》的诗歌后不久，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr] [laɪnz] : —

in	**which**	**are**	**the**	**following**	**singular**	**lines**	**:**	**—**
在	哪个	是	这	下列的	单数	线条	:	—

其中有以下几行奇数行：—

" [men] [ðæt] [ɑːr; ər][men] , [ɪn] [ðiː] [kæn; kən] [fiːl] [noʊ][peɪn] ,

"	**Men**	**that**	**are**	**men**	**,**	**in**	**thee**	**can**	**feel**	**no**	**pain**	**,**
"	男人	那	是	男人	,	在	你	能	感觉	不	疼痛	,

"真正的男人，在你身上感受不到痛苦。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðaɪ] [ɪnsɪgnjɪfɪkənts] [dɪs'deɪn] ;
And **all** **thy** **insignificants** **disdain** **;**
和 全部 你的 无关紧要的人 蔑视 ;

而你所有的无足轻重之人，都对你不屑一顾；

[kən'tempt] , [ðæt] [fɔ:ls] [nu:] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ,
Contempt **,** **that** **false** **new** **word** **for** **shame** **,**
鄙视 , 那 错误的 新的 单词 为了 耻辱 ,

蔑视，这个用来形容羞耻的虚假新词，

[ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [kraɪm] , [æn; ən] ['empti] [neɪm] ;
Is **,** **without** **crime** **,** **an** **empty** **name** **;**
是 , 没有 犯罪 , 一个 空的 姓名 ;

如果没有犯罪，那只是个空名；

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tu:; tə][ə'mju:z][mæn'kaɪnd] ,
A **shadow** **to** **amuse** **mankind** **,**
一个 阴影 到 娱乐 人类 ,

一个供人类娱乐的影子，

[bʌt; bət]['nevər] [fraɪts] [ðə; ði][waɪz][ɔ:r] [wel] [fɪkst][maɪnd] —
But **never** **frights** **the** **wise** **or** **well** **fix'd** **mind** **—**
但 绝不 惊吓 这 明智的 或者 出色地 已修复 头脑 —

但这永远吓不倒睿智或意志坚定的人——

['vɜ:rtʃu:][dɪ'spaɪzɪz]['hju:mən][skɔ:rn] ,
Virtue **despises** **human** **scorn** **,**
美德 鄙视 人类 轻蔑 ,

美德鄙视人类的蔑视，

[ænd; ənd] ['skændlz] ['ɪnəsns] [ə'dɔ:rn] .
And **scandals** **innocence** **adorn** **.**
和 丑闻 无辜 装饰 .

丑闻掩盖了纯真。

" [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['seldən]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪləri] [fɔ:r; fər]
" **Referring** **to** **a** **design** **of** **putting** **the** **learned** **Selden** **into** **the** **pillory** **for**
" 指 到 一个 设计 的 推杆 这 学习 塞尔登 进入 这 示众台 为了
[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [taɪð] ,
his **History** **of** **Tithes** **,**
他的 历史 的 什一奉献 ,

“指的是将博学的塞尔登因其《什一税史》一书而被示众的计划，

[hi:; hi] [sez] ['smɑ:rtli] : —
he **says** **smartly** **:** **—**
他 说道 聪明地 : —

他机智地说：——

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['seldən] [sɔ:]
" **Even** **the** **learned** **Selden** **saw**
" 甚至 这 学习 塞尔登 锯

就连博学的塞尔登也看到了

[ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ði:] [θru:] - [ðə; ði] [lɔ:] ;
A **prospect** **of** **thee** **thro** **'** **the** **law** **;**
一个 前景 的 你 喉咙 - 这 法律 ;

透过法律的视角；

[hi:; hi][hæd; həd][ðaɪ] ['lɔ:fti] ['pɪnəkəlz] [ɪn] [vju:] ,
He **had** **thy** **lofty** **pinnacles** **in** **view** **,**
他 有 你的 高远 巅峰 在 看法 ,

他早已将你高耸的山峰尽收眼底。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] ['nevər][wʌz; wəz] [ðeɪ] [duː] .

But	so	much	honour	never	was	they	due	.
但	所以	很多	荣誉	绝不	曾是	他们	到期的	.

但他们本不该获得如此多的荣誉。

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['seldən] - [ɑːn][ðaɪ][steɪdʒ] ,

Had	the	great	Selden	triumph'd	on	thy	stage	,
有	这	伟大的	塞尔登	-	在	你的	阶段	,

如果伟大的塞尔登曾在你的舞台上凯旋，

['seldən] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Selden	,	the	honour	of	his	age	,
塞尔登	,	这	荣誉	的	他的	年龄	,

塞尔登，他那个时代的荣誉

[noʊ][mæn] [wʊd] ['evər] [ʃʌn] [ðiː] [mɔːr] ,

No	man	would	ever	shun	thee	more	,
不	男人	会	曾经	回避	你	更多的	,

再也不会有人比你更疏远你了。

[ɔːr] [grʌdʒ] [tuː; tə][stænd] [wer] ['seldən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] .

Or	grudge	to	stand	where	Selden	stood	before	.
或者	怨恨	到	站立	在哪里	塞尔登	站立	前	.

或者怀恨在心，想要站在塞尔登曾经站过的地方。

" [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəm]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][laɪnz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :

"	This	original	poem	ends	with	these	remarkable	lines	,	referring	to	himself	:
"	这	原来的	诗	结束	和	这些	卓越	线条	,	指	到	他自己	:

这首原诗以几句意味深长的诗句结尾，这些诗句指的是他自己：

" [tel] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][men] [ðæt] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

"	Tell	them	,	the	men	that	placed	him	here	,
"	告诉	他们	,	这	男人	那	放置	他	这里	,

"告诉那些把他送到这里来的人，

[ɑːr; ər] ['skændlz] [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] ,

Are	scandals	to	the	times	,
是	丑闻	到	这	时代	,

丑闻是否符合时代潮流?

[ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

Are	at	a	loss	to	find	his	guilt	,
是	在	一个	损失	到	寻找	他的	有罪	,

无法确定他是否有罪，

[ænd; ənd][kɑːnt] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz][kraɪmz] .

And	can't	commit	his	crimes	.
和	不能	犯罪	他的	犯罪	.

而且他无法犯下他的罪行。

" [diː] [foʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['feɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'seʃnz] [ɑːn]

"	De	Foe	,	however	,	was	afterwards	received	into	favour	without	any	concessions	on
"	德	敌人	,	然而	,	曾是	然后	已收到	进入	偏爱	没有	任何	让步	在

[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

his	part	,
他的	部分	,

然而，德福后来却无需做出任何让步就获得了青睐。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [streɪt] ['ɑ:nwədz][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi]
and **proceeded** **straight** **onwards** **in** **the** **discharge** **of** **what** **he** **deemed** **to** **be**
和 继续 直的 开始 在 这 释放 的 什么 他 被认为 到 是
[hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
his **duty** **to** **mankind** **.**
他的 责任 到 人类 .

然后他径直去履行他认为对人类应尽的义务。

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn][fɔ:r; fər] [dis'intrəstidnis] , [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,
He **certainly** **was** **an** **extraordinary** **man** **for** **disinterestedness** **,** **perseverance** **,**
他 当然 曾是 一个 非凡的 男人 为了 无私 , 毅力 ,
[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
and **industry** **.**
和 行业 .

他确实是一位非凡的人物，他无私奉献、坚韧不拔、勤奋努力。

['dʌblju:] . ['kræftər] .
W **.** **Crafter** **.**
W . 工匠 .

W. 克拉夫特。

['greɪvzˌɛnd] .
Gravesend **.**
格雷夫森德 .

格雷夫森德。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [taɪl] - [wɜ:rks][ɑ:r; ər] [stɪl] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
Traces **of** **these** **tile** **-** **works** **are** **still** **discoverable** **in** **a** **field** **some** **three** **or** **four**
痕迹 的 这些 瓦 - 作品 是 仍然 可发现的 在 一个 场地 一些 三 或者 四
['hʌndrəd] [ja:dz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən] [saɪd][ʌv; əv] ['tɪlˌberɪ] .
hundred **yards** **on** **the** **London** **side** **of** **Tilbury** **.**
百 码 在 这 伦敦 边 的 蒂尔伯里 .

在蒂尔伯里伦敦一侧三四百码外的一片田野里，仍然可以发现这些瓦片厂的痕迹。

[['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][də'foʊ] , ['vɑ:l] .
[**Wilson** **,** **in** **his** **Life** **of** **Defoe** **,** **vol** **.**
[威尔逊 , 在 他的 生活 的 笛福 , 卷 .

[威尔逊在其著作《笛福传》第一卷中写道：

[aɪ] . [pi:'pi:] .
i **.** **pp** **.**
我 . pp .

i. pp.

- . [et][si:'kju:] . , ['gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [dɪ'foʊz] [ʃer] [ɪn] [ði:z] ['pæntaɪl]
228 **.** **et** **seq** **.** **,** **gives** **some** **interesting** **particulars** **of** **Defoe's** **share** **in** **these** **pantile**
- . 等 序列 . , 给予 一些 有趣的 细节 的 德福的 分享 在 这些 潘泰尔
[wɜ:rks] ,
works **,**
作品 ,

第 228 页及后续页，详细记载了笛福在这些作品中所占的份额，颇为有趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **of** **his** **losses** **in** **connexion** **with** **them** **.**
和 的 他的 损失 在 连接 和 他们 .

以及他因与他们有关而遭受的损失。

['pæntaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz]
Pantiles had been hitherto a Dutch manufacture , and brought in large quantities
瓦片 有 到过 迄今为止 一个 荷兰语 生产 , 和 带来 在 大的 数量
['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ] ;
into England ;
进入 英格兰 ;

此前，瓦片一直是荷兰制造的，并大量进口到英国；

[ðə; ði][wɜ:rks][æt; ət] ['tɪlˌberɪ] [wɜ:r; wər] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌsju:pə'si:dɪŋ] [ðə; ði]
the works at Tilbury were erected for the purpose of superseding the
这 作品 在 蒂尔伯里 是 竖立 为了 这 目的 的 取代 这
[nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ,
necessity for such importation ,
必要性 为了 这样的 输入 ,

蒂尔伯里工厂的建立是为了取代此类进口的必要性。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] . — [ed] .]
and providing a new channel for the employment of labour . — Ed .]
和 提供 一个 新的 渠道 为了 这 就业 的 劳动 . — 艾德 .]

并为劳动力就业提供新的渠道。——编者注

" [ɑntɪkwa:təs] - [ˌdʒu:'vɛntəs] ['mʌndi] .
" ANTIQUITAS SÆCULI JUVENTUS MUNDI .
" 古董 - 尤文图斯 蒙迪 .

“尤文图斯世界的古物。

" (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - . - .)
" (Vol . ii . , pp . 218 . 350 .)
" (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第218-350页。）

[ti:] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌblɪn] [frend] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) , [ə'pɪr] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r] ,
T . J . and his Dublin friend (Vol . ii . , p . 350 .) , appear to refer ,
T . J . 和 他的 都柏林 朋友 (沃尔 . 二、 . , p . - .) , 出现 到 参考 ,

TJ 和他在都柏林的朋友（第二卷，第 350 页）似乎指的是：

[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][ʌv; əv][lɔ:rd]
one to the Latin version , the other to the original English text of Lord
一 到 这 拉丁 版本 , 这 其他 到 这 原来的 英语 文本 的 主
['beɪkənz] [ˌɪnstɔ:'reɪʃn] ;
Bacon's Instauration ;
培根的 安装 ;

一个对应拉丁文版本，另一个对应培根勋爵《复辟论》的英文原文；

[ænd; ənd] , ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:ðər] [pɔɪnts] ,
and , oddly enough , the inference to which either points ,
和 , 奇怪 足够的 , 这 推理 到 哪个 任何一个 积分 ,

奇怪的是，这两者所指向的推论是：

[æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] "
as a reason for disbelieving in the previous existence of the phrase "
作为 一个 原因 为了 不信 在 这 以前的 存在 的 这 短语 "
[ɑntɪkwa:təs] " & [si:] . ,
Antiquitas " & c . ,
古董 " & c . ,

作为不相信“Antiquitas”等词语先前存在的理由

[ɪk'stendz; ek'stendz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
extends not to the authority consulted by the other .
扩展 不是 到 这 权威 咨询 经过 这 其他 .

不适用于对方咨询的机构。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] " ['ɔːrdɪˌniː][rɛtrogrɑːdoʊ] " ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ɪ'tælɪks] ,

Thus	,	the	circumstance	of	"	ordine	retrogrado	"	being	printed	also	in	Italics	,
因此	,	这	环境	的	"	秩序	逆行	"	存在	打印	还	在	斜体	,

因此，“ordine retrogrado”一词也以斜体印刷。

[ɪz] [truː] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] { - }

is	true	only	in	respect	of	the	English	text	;	while	,	on	the	other	{	396	}
是	真的	仅有的	在	尊重	的	这	英语	文本	;	尽管	,	在	这	其他	{	-	}

仅就英文文本而言是正确的；而另一方面{396}

[hænd] , " [ʌt] ['vɪr] - " [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['lætn] .

hand	,	"	ut	vere	dicamus	"	is	an	expression	to	be	found	only	in	the	Latin	.
手	,	"	ut	真实	-	"	是	一个	表达	到	是	成立	仅有的	在	这	拉丁	.

手，“ut vere dicamus”是一个只在拉丁语中才能找到的表达方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] " [ɑntɪkwaːtəs]

But	it	may	be	doubted	whether	the	originality	of	the	phrase	"	Antiquitas
但	它	可能	是	怀疑	无论	这	独创性	的	这	短语	"	古董

- [ˌdʒuːˈvɛntəs] ['mʌndi] " [ɪz] ,

sæculi	juventus	mundi	"	is	,
-	尤文图斯	蒙迪	"	是	,

但“Antiquitas sæculi juventus mundi”这一短语的原创性是否属实，尚存疑问。

['æftər][ɔːl] , [wɜːrθ] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn] .

after	all	,	worth	speculating	upon	.
后	全部	,	值得	推测	之上	.

毕竟，这值得推测。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['beɪkən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	sense	in	which	Lord	Bacon	used	it	,
在	这	感觉	在	哪个	主	熏肉	用过的	它	,

按照培根勋爵使用的含义来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['neɪkɪd]['truːɪzəm][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪz] ['æfərɪzəm] .

it	is	rather	a	naked	truism	than	a	wise	aphorism	.
它	是	相当	一个	裸	真理	比	一个	明智的	格言	.

与其说这是一句至理名言，不如说这是一句老生常谈。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌnesə'serəli] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['miːnɪŋ] ; [nɔːr] , [ɪf] [ˌʌnə'kʌmpənid]

It	does	not	even	necessarily	convey	the	intended	meaning	;	nor	,	if	unaccompanied
它	做	不是	甚至	一定	传达	这	故意的	意义	;	也不	,	如果	无人陪伴

[baɪ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

by	an	explanation	,
经过	一个	解释	,

它甚至未必能传达预期的含义；而且，如果没有解释，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

would	it	be	safe	from	a	widely	different	interpretation	.
会	它	是	安全的	从	一个	广泛	不同的	解释	.

它是否能避免被解读成截然不同的意思？

[ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [hæd; həd] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] " [ðɪs]

A	previous	correspondent	of	"	Notes	and	Queries	"	had	termed	it	"	this
一个	以前的	通讯员	的	"	笔记	和	查询	"	有	称为	它	"	这

[faɪn] [ˌæfə'rɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

fine	aphoristic	expression	;
美好的	格言式的	表达	;

《笔记与疑问》的一位前通讯员曾称之为“这句精辟的格言式表达；

" [ænd; ənd] [jet] , [wen] [lɔːrd] ['beɪkən] [hɪm'self] [iks'pændz] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː][æn; ən] ['æfərɪzəm] ,

"	and	yet	,	when	Lord	Bacon	himself	expands	the	thought	into	an	aphorism	,
"	和	然而	,	什么时候	主	熏肉	他自己	展开	这	想法	进入	一个	格言	,

然而，当培根勋爵本人将这一思想扩展成一句格言时，

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] [ɪn] ['kwestʃən] ,
he **does** **so** **without** **recurring** **to** **the** **phrase** **in** **question** **,**
他 做 所以 没有 再次发生的 到 这 短语 在 问题 ,

他这样做时并没有再次提及该短语。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [fer] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli]
which **is** **a** **tolerably** **fair** **proof** **that** **he** **did** **not** **look** **upon** **it** **as** **a** **peculiarly**
哪个 是 一个 勉强可以接受公平的 证明 那 他 做过 不是 看 之上 它 作为 一个 奇特地
['hæpi] [wʌn] .
happy **one** **.**
快乐的 一 .

这足以证明他并不认为那是一段特别幸福的时光。

(['nəʊvəm] ['ɔːrgənəm] , [lɪb] . [wʌn] . , [æfɜɪzməs] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .)
(Novum Organum , lib . 1 . , Aphorismus LXXXIV .)
(新星 工具 , 库 . 1 . , 格言 84 .)

（Novum Organum，lib.1.，Aphorismus LXXXIV。）

[tiː] . [dʒeɪ] . [inˈfəːz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
T . J . infers that if the phrase were a quotation it would have been
T . J . 推断 那 如果 这 短语 是 一个 引述 它 会 有 到过
[ˌpriˈsiːdid] [baɪ] " [ʌt] ['dɪktəm] [ˌiː es 'tiː] " ['rædər] [ðæn; ðən][baɪ] " [ʌt] - " — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf]
preceded by " ut dictum est " rather than by " ut dicamus " — but even if
之前 经过 " ut 格言 est " 相当 比 经过 " ut - " — 但 甚至 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] ,
it had been introduced by the first of these forms ,
它 有 到过 介绍 经过 这 第一的 的 这些 表格 ,

TJ 推断，如果该短语是引用，则其前面应为“ut dictum est”而不是“ut dicamus”——但即使它是以第一种形式引入的，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌðerˈbaɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
it does not appear that it would thereby have been proved to be a
它 做 不是 出现 那 它 会 从而 有 到过 已证实 到 是 一个
[kwoʊˈteɪʃ(ə)n] ;
quotation ;
引述 ;

但这似乎并不能证明它是引用；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [werˈɪn] [lɔːrd]['beɪkən][dəˈrektli; daɪˈrektli] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]
because there are instances wherein Lord Bacon directly refers to the
因为 那里 是 实例 其中 主 熏肉 直接地 指 到 这
[sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈfesiz] [tuː; tə][kwoʊt] ,
source from which he professes to quote ,
来源 从 哪个 他 声称 到 引用 ,

因为有些情况下，培根勋爵会直接提及他声称引用的出处，

[ænd; ənd] [jet] [priˈfəːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pərˈpɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz]
and yet prefers to give the purport in his own words rather than in those
和 然而 偏好 到 给 这 旨趣 在 他的 自己的 字 相当 比 在 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθər] .
of his author .
的 他的 作者 .

但他更喜欢用自己的语言来表达意思，而不是用作者的语言。

[ðʌs] , [ɪn]['saɪtɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]
Thus , in citing one of the most exquisite and familiar passages of
因此 , 在 引用 一 的 这 最多 精美的 和 熟悉的 段落 的
[luːˈkriːʃiəs] ,
Lucretius ,
卢克莱修 ,

因此，在引用卢克莱修最精妙、最广为人知的段落之一时，

[hiː; hi][ˌintrəˈdjuːsis][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]['priːfɪks] , " ['poʊˈiːtə] - ['dɪksɪt] .

he	introduces	it	by	the	prefix	,	"	Poeta	elegantissime	dixit	.
他	介绍	它	经过	这	前缀	,	"	诗人	-	迪克西特	.

他用前缀"Poeta优雅的迪克西特"来介绍它。

" [ænd; ənd] [jet] [wʌt] ['fɑːloʊz] , [ɔːl'ðoʊ] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [strɪkt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

"	And	yet	what	follows	,	although	printed	in	italics	with	every	appearance	of	strict	quotation	,
"	和	然而	什么	跟随	,	虽然	打印	在	斜体	和	每一个	外貌	的	严格的	引述	,

"然而，接下来的内容，尽管以斜体字印刷，看似严格引用，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][luːˈkriːʃiəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [proʊz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] .

is	not	the	language	of	Lucretius	,	but	a	commonplace	prose	version	of	its	substance	.
是	不是	这	语言	的	卢克莱修	,	但	一个	平凡	散文	版本	的	它是	物质	.

这不是卢克莱修的语言，而是其内容的通俗散文版本。

([sɜːrˈmoʊniːz]['faɪdəliz] , [diː] ['vɛrɪˌteɪt] .)

(	Sermones	Fideles	,	De	Veritate	.	)
(	布道	信徒们	,	德	真理	.	)

（《Fideles 布道》，《De Veritate》。）

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][lɔːrd]['beɪkənz][wɜːrks] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kwɪriːz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [æsk] .

With	reference	to	Lord	Bacon's	works	,	there	are	two	Queries	which	I	wish	to	ask	.
和	参考	到	主	培根的	作品	,	那里	是	二	查询	哪个	我	希望	到	问	.

关于培根勋爵的著作，我有两个问题想请教。

[tiː] . [dʒeɪ] . - [es] [frend] ['menʃənz] [ə; eɪ] [rer] [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['gɪlbərt][wɑːts] , ['ɑːksfərd] ,

T	.	J	.	'	s	friend	mentions	a	rare	translation	into	English	by	Gilbert	Wats	,	Oxford	,
T	.	J	.	-	s	朋友	提及	一个	稀有的	翻译	进入	英语	经过	吉尔伯特	瓦茨	,	牛津	,

TJ的朋友提到了吉尔伯特·沃茨（Gilbert Wats）在牛津大学出版的一部罕见的英文译本。

[æz; əz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn]['praɪmeɪt] ['mɑːrʃɪz] ['laɪbreri] .

as	existing	in	Primate	Marsh's	library	.
作为	现存的	在	灵长类动物	沼泽的	图书馆	.

如灵长类动物沼泽图书馆所藏。

['kwɪri] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ?

Query	,	Of	what	is	it	a	translation	?
询问	,	的	什么	是	它	一个	翻译	?

问：这是对什么的翻译?

[ɪn] [lɔːrd] ['beɪkənz] [laɪf] , [baɪ] ['wɪljəm] ['rɔli] ,

In	Lord	Bacon's	life	,	by	William	Rawley	,
在	主	培根的	生活	,	经过	威廉	罗利	,

威廉·罗利所著《培根勋爵的生平》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] " ['ɪnfrə] - ['dɪktəm] [lə] [strænd]['dʒʌkstə] - .

it	is	stated	that	his	lordship	was	born	in	a	house	"	infra	plateam	dictum	Le	Strand	juxta	Londinum	.
它	是	声明	那	他的	领主	曾是	出生	在	一个	房子	"	基础设施	-	格言	乐	斯特兰德	旁边	-	.

据说，他的爵位出生在"infra Plateam dictum Le Strand juxta Londinum"的房子里。

" ['kwɪri] , [wʌz; wəz][ðə; ði][strænd]['evər] [noʊn] [æz; əz][lə][strænd] , ['sɪmələrli][tuː; tə] - [lə] -

"	Query	,	Was	the	Strand	ever	known	as	Le	Strand	,	similarly	to	Adwick	-	le	-
"	询问	,	曾是	这	斯特兰德	曾经	已知	作为	乐	斯特兰德	,	相似地	到	阿德威克	-	勒	-

[striːt] [ɪn] ['jɔːkʃə] ?

street	in	Yorkshire	?
街道	在	约克郡	?

“请问，斯特兰德街是否曾经被称为 Le Strand，就像约克郡的 Adwick-le-street 一样？”

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .

A	.	E	.	B	.
一个	.	E	.	B	.

AEB

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[sɜːr] ['gæmər] [vænz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] - .

Sir	Gammer	Vans	(	Vol	.	ii	.	,	pp	89	.
先生	玩家	范斯	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	-	.

加默·范斯爵士（第 ii 卷，第 89 页。

- .) . — [ðə; ði]['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][es] . [dʒiː] . [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ][in'kwaiəd]['æftər] ,

280	.	)	.	—	The	story	related	by	S	.	G	.	is	the	same	that	I	inquired	after	,
-	.	)	.	—	这	故事	有关的	经过	S	.	G	.	是	这	相同的	那	我	询问	后	,

280.）——SG讲述的故事与我询问的故事相同，

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] , [fɔːr; fər]

and	I	admire	the	accuracy	of	his	memory	,	for	his	version	is	,	for
和	我	钦佩	这	准确性	的	他的	记忆	,	为了	他的	版本	是	,	为了

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ,

the	greater	part	,
这	更大的	部分	,

我钦佩他记忆的准确性，因为他的版本在很大程度上是准确的。

['lɪtərəli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn]['aɪərlənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

literally	the	same	that	I	heard	in	Ireland	sixty	years	ago	.
字面上地	这	相同的	那	我	听到	在	爱尔兰	六十	年	前	.

和我六十年前在爱尔兰听到的一模一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] ['hɪpɝ] [swɪtʃɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ;

A	few	passages	,	as	that	about	hipper	switches	,	I	do	not	recollect	;
一个	很少	段落	,	作为	那	关于	更时髦	开关	,	我	做	不是	追忆	;

有些段落，比如关于更时髦的开关的那段，我已经记不清了；

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] ,

and	one	or	two	that	I	remember	are	wanting	—	the	one	,
和	一	或者	二	那	我	记住	是	想要	—	这	一	,

我记得还有一两个想要——其中一个，

[ðæt] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊk] ['pɑːrlər] " [ʌv; əv] , [aɪ]

that	the	narrator	was	received	in	"	a	little	oak	parlour	"	of	,	I
那	这	旁白	曾是	已收到	在	"	一个	小的	橡木	客厅	"	的	,	我

[fər'get] [wʌt] ,

forget	what	,
忘记	什么	,

叙述者被安排在一间“小橡木客厅”里，我忘了那是哪间客厅了。

['dɪfrənt] ['kærəktər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [sɜːr] - " ['mʌðər] , " [ɔːr] " [ænt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

different	character	;	the	other	,	that	Sir	Gammer's	"	mother	,	"	or	"	aunt	,	was	a
不同的	特点	;	这	其他	,	那	先生	-	"	母亲	,	"	或者	"	阿姨	,	曾是	一个

['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] ,

justice	of	peace	,
正义	的	和平	,

另一个说法是，加默爵士的"母亲"或"姑妈"是一位治安法官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɔːrs] .

and	his	sister	a	captain	of	horse	.
和	他的	姐姐	一个	队长	的	马	.

他的妹妹是一名骑兵队长。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['goʊldˌsmɪθs] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['pæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

"	I	find	that	Goldsmith's	allusion	is	to	this	last	passage	,	with	some	variation	.
"	我	寻找	那	金匠的	典故	是	到	这	最后的	通道	,	和	一些	变化	.

"我发现戈德史密斯所引用的正是最后这段话，只是略有不同。"

['toʊni] ['lʌmpkɪn] [telz] ['mɑːrloʊ] [ðæt] ['hɑːrdˌkæsəl] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] "

Tony	Lumpkin	tells	Marlow	that	Hardcastle	will	endeavour	to	persuade	him	that	"
托尼	兰普金	讲述	马洛	那	哈德卡斯尔	将要	努力	到	说服	他	那	"

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːldərmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] .

his	mother	was	an	alderman	and	his	aunt	a	justice	of	peace	.
他的	母亲	曾是	一个	市议员	和	他的	阿姨	一个	正义	的	和平	.

托尼·兰普金告诉马洛，哈德卡斯尔将努力说服他"他的母亲是市议员，他的姑姑是治安法官"。

" ([ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [ə; eɪ] . [aɪ] . [sʌb] [faɪn] .)

"	(	She	Stoops	to	Conquer	,	A	.	i	.	sub	fine	.	)
"	(	她	台阶	到	征服	,	一个	.	我	.	子	美好的	.	)

（《屈身求爱》，A. i. sub fine。）

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn] [swɪft] ;

I	have	not	been	able	to	find	the	allusion	in	Swift	;
我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	这	典故	在	迅速	;

我一直没能在斯威夫特的作品中找到这个典故；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪər] .

nor	can	I	see	how	it	could	have	been	a	political	satire	.
也不	能	我	看	如何	它	可以	有	到过	一个	政治的	讽刺	.

我也看不出它怎么会是政治讽刺作品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['rædər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] —

It	seems	rather	to	be	a	mere	tissue	of	incongruities	and	contradictions	—
它	似乎	相当	到	是	一个	仅仅	组织	的	不一致	和	矛盾	—

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['bʊlz] ,

of	Irish	bulls	,
的	爱尔兰	公牛	,

它似乎更像是一张由不协调和矛盾构成的纸片——爱尔兰公牛，

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærətɪv] [tuː; tə] [meɪk] [foʊks] [læf] ;

in	short	,	woven	into	a	narrative	to	make	folks	laugh	;
在	短的	,	编织	进入	一个	叙述	到	制作	各位	笑	;

简而言之，将其融入故事情节，以博人一笑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs]

and	it	is	much	of	the	same	character	as	many	other	pieces	of	ingenious
和	它	是	很多	的	这	相同的	特点	作为	许多	其他	件	的	巧妙

['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [swɪft] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [juːst] [tuː; tə][ə'mjuːz] [iːtʃ] ['ʌðər] .

nonsense	with	which	Swift	and	Sheridan	used	to	amuse	each	other	.
废话	和	哪个	迅速	和	谢里丹	用过的	到	娱乐	每个	其他	.

它与斯威夫特和谢里丹过去用来互相逗乐的许多其他巧妙的荒诞作品有着非常相似的特点。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[sɜːr] ['gæmər] [vænz] . — [ðɪs] ['wɜːrðɪ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['kjʊrɪəs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] - [bʊk] ,

Sir	Gammer	Vans	.	—	This	worthy	is	mentioned	in	that	curious	little	chap	-	book	,
先生	玩家	范斯	.	一	这	值得	是	提及	在	那	好奇的	小的	小伙子	-	书	,

加默·范斯爵士——这位值得尊敬的人物在那本奇特的小册子中被提及。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [æt; ət]

A	Strange	and	Wonderful	Relation	of	the	Old	Woman	that	was	drowned	at
一个	奇怪的	和	精彩的	关系	的	这	老的	女士	那	曾是	溺水	在

['rætklɪf] ['haɪweɪ] ,

Ratcliff	Highway	,
拉特克利夫	公路	,

关于在拉特克利夫公路溺亡的老妇人的奇特而美好的故事

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

in	two	parts	.
在	二	部分	.

分两部分。

[aɪ] [naʊ] [kwoʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd]

I	now	quote	the	passage	from	a	copy	of	the	genuine	Aldermary	churchyard
我	现在	引用	这	通道	从	一个	复制	的	这	真的	-	墓地

[ɪ'dɪʃn] : —

edition	:	—
版	:	—

我现在引用一段出自正版奥尔德玛丽教堂墓地纪念册的文字：——

" [æt; ət] [læst] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sɜːr] [dʒɑːn] [væŋz] [haʊs] .

"	At	last	I	arrived	at	Sir	John	Vang's	house	.
"	在	最后的	我	到达的	在	先生	约翰	Vang 的	房子	.

“我终于到达了约翰·范爵士的家。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [en'kʌmpəst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['haʊzɪz] ,

-	Tis	a	little	house	entirely	alone	,	encompassed	about	with	forty	or	fifty	houses	,
-	的	一个	小的	房子	完全	独自的	,	包括	关于	和	四十	或者	五十	房屋	,

这是一栋孤零零的小房子，周围大约有四五十栋房子。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [flɪnt] [stoʊn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

having	a	brick	wall	made	of	flint	stone	round	about	it	.
拥有	一个	砖	墙	制成	的	燧石	石头	圆形的	关于	它	.

周围有一圈用燧石砌成的砖墙。

[soʊ] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['gæmər] [væŋ] , [sed] [aɪ] , [ɪz] [sɜːr] [dʒɑːn] [væŋ] [wɪ'ðɪn] ?

So	knocking	at	the	door	,	Gammer	Vangs	,	said	I	,	is	Sir	John	Vangs	within	?
所以	敲门	在	这	门	,	玩家	范格斯	,	说	我	,	是	先生	约翰	范格斯	之内	?

于是我敲了敲门，加默·范格斯问道：“约翰·范格斯爵士在里面吗？”

[wɔːk] [ɪn] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [greɪt] , [raʊnd] , [θriː]

Walk	in	,	said	she	,	and	you	shall	see	him	in	the	little	,	great	,	round	,	three
走	在	,	说	她	,	和	你	将	看	他	在	这	小的	,	伟大的	,	圆形的	,	三

[skwer] ['pɑːrlər] .

square	parlour	.
正方形	客厅	.

“进去吧，”她说，“你会在那间小小的、大的、圆形的、三方方正正的客厅里看到他。”

[ðɪs] ['gæmər] [væŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [hɜːr; hər] [sʌn] .

This	Gammer	Vangs	had	a	little	old	woman	her	son	.
这	玩家	范格斯	有	一个	小的	老的	女士	她	儿子	.

这位 Gammer Vangs 有个小老太太，她的儿子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,

Her	mother	was	a	churchwarden	of	a	large	troop	of	horse	,
她	母亲	曾是	一个	教堂执事	的	一个	大的	部队	的	马	,

她的母亲是教堂的一名执事，负责管理一支庞大的骑兵队。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm]

and	her	grandmother	was	a	Justice	of	the	Peace	;	but	when	I	came
和	她	祖母	曾是	一个	正义	的	这	和平	;	但	什么时候	我	来了

['ɪntuː][ðə; ði] [sed] [greɪt] ,

into	the	said	great	,
进入	这	说	伟大的	,

她的祖母是位治安法官；但当我来到这位伟人面前时，

['lɪt(ə)l] , [skwer] , [raʊnd] , [θriː] - ['pɑːrlər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [sɜːr][dʒɑːn] [væŋ] ,

little	,	square	,	round	,	three	corner'd	parlour	,	I	could	not	see	Sir	John	Vangs	,
小的	,	正方形	,	圆形的	,	三	-	客厅	,	我	可以	不是	看	先生	约翰	范格斯	,

那是一个小小的、方形的、圆形的、三面环绕的客厅，我看不见约翰·范格斯爵士。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

for	he	was	a	giant	.
为了	他	曾是	一个	巨大的	.

因为他是个巨人。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'spaɪd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][naɪs] ['wɪkər] ['bɔtlz] .

But	I	espied	abundance	of	nice	wicker	bottles	.
但	我	窥视	丰富	的	好的	柳条	瓶子	.

但我发现有很多漂亮的柳条瓶。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt]

And	just	as	I	was	going	out	he	called	to	me	and	asked	me	what
和	只是	作为	我	曾是	去	出去	他	称为	到	我	和	问	我	什么

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ?

I	would	have	?
我	会	有	?

正当我准备出门的时候，他叫住我问我想要什么?

[soʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkər] ['baːt(ə)l] .

So	looking	back	I	espied	him	just	creeping	out	of	a	wicker	bottle	.
所以	寻找	后退	我	窥视	他	只是	爬行	出去	的	一个	柳条	瓶子	.

回想起来，我发现他正从一个柳条瓶里爬出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkər] ['baːt(ə)l]['meɪkər] .

It	seems	by	his	profession	he	was	a	wicker	bottle	maker	.
它	似乎	经过	他的	职业	他	曾是	一个	柳条	瓶子	制造商	.

从他的职业来看，他似乎是个柳条瓶制作工。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [krept] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['stɑːpər] [hoʊlz] .

And	after	he	had	made	them	,	he	crept	out	at	the	stopper	holes	.
和	后	他	有	制成	他们	,	他	悄悄地爬	出去	在	这	塞子	孔	.

做好之后，他从塞孔处悄悄溜了出去。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [noʊts] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['medli] ,

"	There	are	two	notes	worth	recording	with	respect	to	this	curious	medley	,
"	那里	是	二	笔记	值得	记录	和	尊重	到	这	好奇的	混合曲	,

关于这首奇特的混曲，有两点值得记录:

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

which	is	obviously	a	modern	version	of	a	much	older	composition	.
哪个	是	明显地	一个	现代的	版本	的	一个	很多	老	作品	.

这显然是对一首年代久远的作品的现代演绎。

['kwɪri] , [ɪz] ['eni] ['oʊldər] [ɪ'dɪʃn] [noʊn] ? [wʌn] .

Query	,	is	any	older	edition	known	?	1	.
询问	,	是	任何	老	版	已知	?	1	.

请问是否有更早的版本？1.

[ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] ,

That	the	wood	-	cut	on	the	title	page	,
那	这	木头	-	切	在	这	标题	页	,

扉页上的木刻版画，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'greɪvd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['hæliˌwɛlz] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] ['fjuːdʒətɪv] [trækts]

which	has	been	re	-	engraved	for	Mr	.	Halliwell's	Notices	of	Fugitive	Tracts
哪个	有	到过	关于	-	刻	为了	先生	.	哈利韦尔的	通知	的	逃犯	小册子

[ænd; ənd] [tʃæp] - [bʊks] ,

and	Chap	-	books	,
和	查普	-	图书	,

该版本已重新雕刻，收录于哈利韦尔先生的《流传小册子和杂项书籍通知》中。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pəːsi] [sə'saɪəti] ,

printed	for	the	Percy	Society	,
打印	为了	这	珀西	社会	,

为珀西协会印制

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [reprɪzen'teɪʃnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʌkɪŋ] [stuːl] . [ˌtuː'tuː] .

is	one	of	the	few	representations	we	have	of	the	old	Ducking	Stool	.	2	.
是	一	的	这	很少	表现形式	我们	有	的	这	老的	躲避	凳子	.	2	.

是现存为数不多的旧式鸭凳的复制品之一。2.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] - , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪ'brerɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	it	is	said	that	the	Rev	.	Thomas	Kerrich	,	the	well	-	known	librarian	of	the
那	它	是	说	那	这	牧师	.	托马斯	-	,	这	出色地	-	已知	图书管理员	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

University	of	Cambridge	,
大学	的	剑桥	,

据说，剑桥大学著名图书馆馆长托马斯·克里奇牧师

[kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

could	repeat	by	heart	the	whole	of	the	eight	and	forty	pages	of	this
可以	重复	经过	心	这	所有的	的	这	八	和	四十	页面	的	这

[streɪndʒ] - .

strange	gallimawfrey	.
奇怪的	-	.

能把这本奇怪的加利莫弗雷书的全部八页四十页内容背下来。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['θɑːmz] .

W	.	J	.	Thoms	.
W	.	J	.	汤姆斯	.

WJ Thoms。

- (['vɑːl] . [iː] . ,

Hipperswitches	(	Vol	.	ii	.	,
-	(	沃尔	.	二、	.	,

Hipperswitches（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [ʌv; əv] ['ɔkt] . [faɪv] .

p	.	280	.	)	.	—	I	saw	a	story	which	was	copied	into	the	Examiner	of	Oct	.	5	.
p	.	-	.	)	.	—	我	锯	一个	故事	哪个	曾是	复制	进入	这	考官	的	十月	.	5	.

第 280 页）。——我看到一篇报道，该报道被转载到 10 月 5 日的《观察家报》上。

[frʌm; frəm] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " [ɪn'taɪtld] " [sɜːr] ['gæmər] [vænz] .

from	"	Notes	and	Queries	,	"	entitled	"	Sir	Gammer	Vans	.
从	"	笔记	和	查询	,	"	标题	"	先生	玩家	范斯	.

摘自《笔记与疑问》，标题为《Gammer Vans爵士》。

" [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] { - }
" The correspondent who has furnished { 397 }
" 这 通讯员 WHO 有 提供 { - }

"提供{397}的通讯员

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['hɪpɝ]
you with the tale says that he is ignorant of the meaning of " hipper
你 和 这 故事 说道 那 他 是 无知 的 这 意义 的 " 更时髦
[swɪtʃɪz] .
switches .
开关 .

故事中说他不知道"hipper switchs"的含义。

" [naʊ] ['hɪpɝ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
" Now hipper is a word applied in this part of the country to a description
" 现在 更时髦 是 一个 单词 应用 在 这 部分 的 这 国家 到 一个 描述
[ʌv; əv] ['oʊʒər] [juːst] [ɪn] [kɔːrs] ['bæskɪt] ['meɪkɪŋ] ,
of osiers used in coarse basket making ,
的 柳条 用过的 在 粗 篮子 制作 ,

"现在，在这个地区，hipper 这个词用来形容用于粗篮子编织的柳条。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp]['ɪntuː] [swɪtʃɪz] .
and which were very likely things to be bound up into switches .
和 哪个 是 非常 可能 事物 到 是 边界 向上 进入 开关 .

而这些东西很可能就是开关。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊ] , [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][saɪd] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['hɪpɝ] - [hoʊlm] .
A field in which they grow , near the water side , is called a " hipper - holm .
一个 场地 在 哪个 他们 生长 , 靠近 这 水 边 , 是 称为 一个 " 更时髦 - 霍尔姆 .

它们生长在靠近水边的田地里，被称为"河岸田"。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] ['reɪlweɪ] ,
" There is a station on the Lancashire and Yorkshire railway ,
" 那里 是 一个 车站 在 这 兰开夏郡 和 约克郡 铁路 ,

兰开夏郡和约克郡铁路上有一个车站，

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medoʊ] .
which takes its name from such a meadow .
哪个 需要 它是 姓名 从 这样的 一个 草地 .

它的名字就来源于这样一片草地。

[maɪ] [nɜːrs] , [ə; eɪ]['kɔːrnwɑːl] ['wʊmən] ,
My nurse , a Cornwall woman ,
我的 护士 , 一个 康沃尔郡 女士 ,

我的护士，一位来自康沃尔郡的女士，

[telz] [ˌem 'iː] ['hɪpɝ] ['wiðiz] [fetʃ] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs][ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['wiðiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri]
tells me hipper withies fetch a higher price than common withies in her country
讲述 我 更时髦 柳树 拿来 一个 更高 价格 比 常见的 柳树 在 她 国家
.
:
.

她告诉我，在她所在的国家，名贵的柳条比普通的柳条价格更高。

[iː] . [siː] . [dʒiː] .
E . C . G .
E . C . G .

心电图

['læŋkæstər] .
Lancaster .
兰开斯特 .

兰开斯特。

[kæt][ænd; ənd]['bægpaɪps] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

Cat	and	Bagpipes	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	266	.	)	.	—	A	public	-	house	of	considerable
猫	和	风笛	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	一个	民众	-	房子	的	大量

[ˌnoʊtə'raɪəti] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪn] ,

notoriety	,	with	this	sign	,
恶名	,	和	这	符号	,

猫与风笛（第二卷，第266页）——一家颇有名气的酒馆，挂着这样的招牌：

[ɪg'zɪstɪd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [striːt] , [nekst][tuː; tə] [kɪŋ] [striːt] .

existed	long	at	the	corner	of	Downing	Street	,	next	to	King	Street	.
存在	长的	在	这	角落	的	唐宁	街道	,	下一个	到	国王	街道	.

它位于唐宁街拐角处，紧邻国王街，已经存在了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːp] - [haʊs] ,

It	was	also	used	as	a	chop	-	house	,
它	曾是	还	用过的	作为	一个	劈	-	房子	,

它也曾被用作肉铺。

[ænd; ənd] ['friːkwəntid] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]

and	frequented	by	many	of	those	connected	with	the	public	offices	in	the
和	经常光顾	经过	许多	的	那些	连接	和	这	民众	办公室	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

附近许多与政府部门有关的人员经常光顾这里。

[æn; ən][oʊld] [frend] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [met] [dʒɔːrdʒ] [roʊz] ,

An	old	friend	told	me	that	many	years	ago	he	met	George	Rose	,
一个	老的	朋友	讲述	我	那	许多	年	前	他	遇见	乔治	玫瑰	,

一位老朋友告诉我，多年前他曾见过乔治·罗斯。

— [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn]['æftər][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [pɪt] , [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

—	so	well	known	in	after	life	as	the	friend	of	Pitt	,	clerk	of	the	Parliament	,
—	所以	出色地	已知	在	后	生活	作为	这	朋友	的	匹兹堡	,	职员	的	这	议会	,

——在去世后，他因与议会书记官皮特的友谊而闻名。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , & [siː] . , [ænd; ənd][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['mɑːrtʃˌmɑːnt] ,

secretary	of	the	Treasury	,	&	c	.	,	and	executor	of	the	Earl	of	Marchmont	,
秘书	的	这	财政部	,	&	c	.	,	和	遗嘱执行人	的	这	伯爵	的	马奇蒙特	,

— [ðen] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [jʌŋ] [mæn] ,

—	then	a	bashful	young	man	,
—	然后	一个	害羞的	年轻的	男人	,

财政部秘书等职务，以及马奇蒙特伯爵的遗嘱执行人——当时他还是个腼腆的年轻人。

[æt; ət][ðə; ði][kæt][ænd; ənd]['bægpaɪps] .

at	the	Cat	and	Bagpipes	.
在	这	猫	和	风笛	.

在猫与风笛酒吧。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [roʊz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['instənsiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

I	may	mention	that	George	Rose	was	one	of	the	few	instances	which	I	have
我	可能	提到	那	乔治	玫瑰	曾是	一	的	这	很少	实例	哪个	我	有

[met] [wɪð; wɪθ] ,

met	with	,
遇见	和	,

我可以提一下，乔治·罗斯是我遇到的少数几个例子之一。

[wer] [ə; eɪ]['skɑːtsmən][hæd; həd] [friːd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ]

where	a	Scotsman	had	freed	himself	from	the	peculiarities	of	the	speech
在哪里	一个	苏格兰人	有	自由	他自己	从	这	特殊性	的	这	演讲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	his	country	.
的	他的	国家	.

一位苏格兰人摆脱了本国语言的特殊性。

[sɜːr] ['wɪljəm] [grænt][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Sir	William	Grant	was	another	.
先生	威廉	授予	曾是	其他	.

威廉·格兰特爵士也是其中之一。

[fræŋk] ['hoʊmər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] .

Frank	Homer	was	a	third	.
坦率	荷马	曾是	一个	第三	.

弗兰克·霍默是第三位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 54 期，(Notes and Queries, Number 54, November 9,)
第3/3页

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə'nʌðər] .
I never knew another .
我 绝不 知道 其他 .

我从未见过另一个人。

[ɑːr] .
R .
拉 .

R.

- , ['fəːlɔt] , [ɔːr] - (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Forlot , Firlot , or Furlet (Vol . i . ,
- , 菲尔洛 , 或者 - (沃尔 . 我 . ,

Forlot、Firlot 或 Furlet（第一卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒeɪ] . [es] . [tuː; tə][biː; bi]
p . 371 .) . — It may be interesting to your correspondent J . S . to be
p . - .) . — 它 可能 是 有趣的 到 你的 通讯员 J . S . 到 是
[ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][kə'pæsəti][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
informed that there is a measure of capacity in universal use in this part of
知情的 那 那里 是 一个 措施 的 容量 在 普遍的 使用 在 这 部分 的
['ɪndiə] [kɔːld] [ə; eɪ]['fɑːrə][ɔːr]['fjʊərə] ,
India called a fara or fura ,
印度 称为 一个 法拉 或者 弗拉 ,

第 371 页）。——或许您的通讯员 JS 会感兴趣地得知，在印度的这一地区普遍使用一种称为 fara 或 fura 的容量计量单位。

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]
which is identical in shape , and , as nearly as can be judged by the
哪个 是 完全相同的 在 形状 , 和 , 作为 几乎 作为 能 是 评判 经过 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

形状完全相同，而且，就肉眼所能判断的而言，

[ɪn][saɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] - .
in size , with the Scottish furlet .
在 尺寸 , 和 这 苏格兰 - .

体型上，与苏格兰毛皮草相似。

[ðə; ði]['fjʊərə][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ˌsɪks'tiːn] - , [ə; eɪ][smɔːl] ['meʒər] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz] [hɪr] ;
The fura is divided into sixteen pilys , a small measure in universal use here ;
这 弗拉 是 分割 进入 十六 - , 一个 小的 措施 在 普遍的 使用 这里 ;

弗拉分为十六皮利，这是这里普遍使用的小计量单位；

[ɪn][laɪk] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] - [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ˌsɪks'tiːn] - , [wɪtʃ] ['meʒər] [wʌz; wəz] ,
in like manner as the furlet is divided into sixteen lipys , which measure was ,
在 喜欢 方式 作为 这 - 是 分割 进入 十六 - , 哪个 措施 曾是 ,

就像小绒球被分成十六个唇形一样，这个尺寸是，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [stɪl] [ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [θruː'aʊt] ['skɑːtlənd] .
and I presume still is , in general use throughout Scotland .
和 我 怙 仍然 是 , 在 一般的 使用 自始至终 苏格兰 .

我估计现在在苏格兰仍然普遍使用。

[ə; eɪ] [frend] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

A	friend	informs	me	that	,	in	the	west	of	Scotland	,
一个	朋友	通知	我	那	,	在	这	西方	的	苏格兰	,

一位朋友告诉我，在苏格兰西部，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] - [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

the	common	pronunciation	of	the	word	furlet	is	exactly	the	same	as	that	of
这	常见的	发音	的	这	单词	-	是	确切地	这	相同的	作为	那	的

[ðə; ði] [wɜːrd] ['fjʊərə] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [mə'rætə] .

the	word	fura	here	by	the	Mahrattas	.
这	单词	弗拉	这里	经过	这	马哈拉塔人	.

furlet 一词的常用发音与马拉塔人所说的 fura 一词的发音完全相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz]

It	is	unnecessary	to	point	out	the	numerous	instances	in	which	such	changes	as
它	是	不必要	到	观点	出去	这	很多的	实例	在	哪个	这样的	变化	作为

[ðæt] [frʌm; frəm] ['paɪli] [tuː; tə] - [teɪk] [pleɪs] [pər] - .

that	from	pily	to	lipy	take	place	per	metathesem	.
那	从	皮利	到	-	拿	地方	每	-	.

无需赘述，在换位过程中，从 pily 到 lipy 这样的变化有很多例子。

[naʊ] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ə'bʌv]

Now	,	an	interesting	subject	of	investigation	,	supposing	the	coincidence	above
现在	,	一个	有趣的	主题	的	调查	,	假如	这	巧合	多于

['noʊtɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] [wʌn] ,

noticed	not	to	be	an	accidental	one	,
注意到	不是	到	是	一个	偶然	一	,

现在，假设上述巧合并非偶然，那么这将是一个有趣的调查课题。

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ,

would	be	to	trace	the	links	of	connexion	between	these	words	;	and	in	this	,
会	是	到	痕迹	这	链接	的	连接	之间	这些	字	;	和	在	这	,

其目的在于追溯这些词语之间的联系；而在这方面，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒɜːrmən] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['væljuəb(ə)l] [eɪd] .

some	of	your	German	readers	may	be	enabled	to	afford	valuable	aid	.
一些	的	你的	德语	读者	可能	是	已启用	到	买得起	有价值的	援助	.

你们的一些德国读者或许有能力提供宝贵的援助。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] [juːz] [ɪn] ['waɪdli] ['dɪstənt] [ləu'kælitiz] ,

As	an	illustration	of	the	same	article	being	in	use	in	widely	distant	localities	,
作为	一个	插图	的	这	相同的	文章	存在	在	使用	在	广泛	遥远	地方	,

举例说明同一件物品在相距遥远的地区是如何使用的：

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,

I	may	mention	that	on	returning	to	England	from	a	voyage	to	China	,
我	可能	提到	那	在	返回	到	英格兰	从	一个	航程	到	中国	,

我或许可以提一下，我从中国航行返回英国时，

[aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['æbəkəs] [ɔːr] ['swæn'pæn] ,

I	brought	with	me	a	Chinese	abacus	or	swanpan	,
我	带来	和	我	一个	中国人	算盘	或者	天鹅潘	,

我带了一个中国算盘，或者叫算盘。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

the	instrument	in	general	use	among	the	Chinese	for	performing	the	ordinary
这	乐器	在	一般的	使用	之中	这	中国人	为了	表演	这	普通的

[kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

computations	of	addition	,
计算	的	添加	,

中国人普遍使用的进行普通加法运算的工具

[səb'trækʃ(ə)n] , & [siː] . , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

subtraction	,	&	c	.	,	thinking	it	a	grand	article	of	curiosity	,
减法	,	&	c	.	,	思维	它	一个	盛大	文章	的	好奇心	,

减法等等，认为这是一篇非常有趣的文章，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'staːnɪʃ]

particularly	in	a	remote	seaport	town	on	the	east	coast	,	with	which	to	astonish
特别	在	一个	偏僻的	海港	镇	在	这	东方	海岸	,	和	哪个	到	震惊

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

尤其是在东海岸偏远的海港小镇，这足以让当地居民感到惊讶。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ʃə'grɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['bɔːltɪk] ['skɪpər]

But	what	was	my	chagrin	when	I	was	informed	by	an	honest	Baltic	skipper
但	什么	曾是	我的	懊恼	什么时候	我	曾是	知情的	经过	一个	诚实的	波罗的海	船长

,

,
,

但令我懊恼的是，一位诚实的波罗的海船长告诉我：

[ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][noʊ]['rerəti][æt; ət][ɔːl] ;

that	to	him	,	at	least	the	instrument	was	no	rarity	at	all	;
那	到	他	,	在	至少	这	乐器	曾是	不	稀有性	在	全部	;

至少对他来说，这件乐器根本不算什么稀罕物；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [juːst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

that	he	had	seen	them	used	hundreds	of	times	for	the	same
那	他	有	已见	他们	用过的	数百	的	时代	为了	这	相同的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æt; ət] ['veriəs] [pɔːrts][ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ;

purposes	at	various	ports	in	the	Baltic	;
目的	在	各种各样的	端口	在	这	波罗的海	;

他曾在波罗的海的各个港口数百次看到它们被用于同样的用途；

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət] [ðæt] ['veri]

and	that	,	moreover	,	he	had	one	of	them	in	his	home	at	that	very
和	那	,	而且	,	他	有	一	的	他们	在	他的	家	在	那	非常

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而且，他当时家里就放着其中一台。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [prə'duːst] .

which	he	forthwith	produced	.
哪个	他	立即	生产	.

他随即拿出了这些文件。

[dʒeɪ] . [ʃ] .

J	.	Sh	.
J	.	什	.

J. Sh.

[baːm'beɪ] .

Bombay	.
孟买	.

孟买。

['sɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] (['vaːl] . [iː] . ,

Sitting	during	the	Lessons	(	Vol	.	ii	.	,
坐着	期间	这	课程	(	沃尔	.	二、	.	,

上课时的坐姿（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 246 .) . — The
p . - .) . — 这

第246页)。——

['ruːbrɪk][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][stænd] [waɪl] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
rubric directing the people to stand while the Gospel is read in the
评分标准 导演 这 人们 到 站立 尽管 这 福音 是 读 在 这
[kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] ,
Communion service ,
圣餐 服务 ,

在圣餐仪式中，诵读福音书时，引导信众站立的礼仪规则

[wʌz; wəz][fɜːrst][in'səːtid][ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['kɑːmən] [prer] [bʊk] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
was first inserted in the Scotch Common Prayer Book , A . D . 1637 .
曾是 第一的 插入 在 这 苏格兰威士忌 常见的 祷告 书 , 一个 . D . - .

最早于公元 1637 年被收录于《苏格兰公祷书》中。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wen'evər] ['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
The ancient and more reverential practice of standing whenever any portion of
这 古老的 和 更多的 敬畏的 实践 的 常设 每当 任何 部分 的
['gɑːdz][wɜːrd][ɪz] [riːd] ,
God's word is read ,
神的 单词 是 读 ,

古老而更为虔诚的做法是，每当诵读上帝的圣言时，都要站立。

[hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən]['ɪntuː][ɪn'taɪər][dɪs'juːs][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,
had not fallen into entire disuse as late as 1686 ,
有 不是 倒下 进入 全部的 废弃 作为 晚的 作为 - ,

直到1686年，它还没有完全废弃。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]
as will appear from the following extract from The Life of Bishop
作为 将要 出现 从 这 下列的 提炼 从 这 生活 的 主教
['wɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,

从以下摘自《威尔逊主教传》的内容可以看出：

[baɪ] ['krʌtˌwɛl] , ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
by Cruttwell , prefixed to the folio edition of his works .
经过 克鲁特韦尔 , 前缀 到 这 对开本 版 的 他的 作品 .

由克鲁特韦尔撰写，作为其作品对开本的序言。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ([piː] . [fɔːr] .) ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] ['hedz] [ʌv; əv][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt]['hoʊli] ['bɪʃəp] ,
It occurs (p . 4 .) under certain heads of advice given to that holy bishop ,
它 发生 (p . 4 .) 在下面 肯定 头部 的 建议 给定 到 那 圣 主教 ,

它出现在（第 4 页）给那位圣主教的某些建议标题下，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['diːkən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ɪ'stiːmd] [frend] ,
at the time he was ordained deacon , by his much - esteemed friend ,
在 这 时间 他 曾是 受戒 执事 , 经过 他的 很多 - 尊敬的 朋友 ,
[ˌɑːrtʃ'diːkən] ['hjuːɪtsən] : —
Archdeacon Hewetson : —
副主教 休伊特森 : —

在他被他非常尊敬的朋友，休伊特森大主教按立为执事时：

" ['nevər] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] ['pʌblɪk] [dɪ'voʊʃənz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]
" **Never** **to** **miss** **the** **church's** **public** **devotions** **twice** **a** **day** **,** **when** **unavoidable**
" 绝不 到 错过 这 教会的 民众 虔诚 两次 一个 天 , 什么时候 不可避免的
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

“即使有不可避免的公务，也绝不能错过每天两次的教会公开祈祷仪式。”

[ɔ:r] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [helθ] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ([æz; əz] [ɪn] ['trævəlɪŋ]) , [dʌz] [nɑ:t] ['hɪndər] .
or **want** **of** **health** **,** **or** **of** **a** **church** **(** **as** **in** **travelling** **)** **,** **does** **not** **hinder** **.**
或者 想 的 健康 , 或者 的 一个 教会 (作为 在 旅行) , 做 不是 阻碍 .

身体不适或缺乏教会（如旅行中）都不会造成阻碍。

[ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['revərəntli] ;
In **church** **to** **behave** **himself** **also** **very** **reverently** **;**
在 教会 到 表现 他自己 还 非常 虔诚地 ;

在教堂里，他也表现得非常虔诚；

[nɔ:r] ['evər] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [taɪm] , [nɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
nor **ever** **turn** **his** **back** **upon** **the** **altar** **in** **service** **time** **,** **nor** **on** **the** **minister** **,**
也不 曾经 转动 他的 后退 之上 这 坛 在 服务 时间 , 也不 在 这 部长 ,

在礼拜时，他绝不会背对祭坛，也不会背对牧师。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
when **it** **can** **be** **avoided** **;**
什么时候 它 能 是 避免 ;

尽可能避免；

[tu:; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪsl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] ,
to **stand** **at** **the** **lessons** **and** **epistle** **as** **well** **as** **at** **the** **gospel** **,**
到 站立 在 这 课程 和 书信 作为 出色地 作为 在 这 福音 ,

要认真聆听经文、书信以及福音书，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [sɑ:m] [ɪz] [sʌŋ] :
and **especially** **when** **a** **psalm** **is** **sung** **:**
和 尤其 什么时候 一个 诗篇 是 唱 :

尤其是在吟唱诗篇的时候：

[tu:; tə] [baʊ; boʊ] ['revərəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni]
to **bow** **reverently** **at** **the** **name** **of** **Jesus** **whenever** **it** **is** **mentioned** **in** **any**
到 弓 虔诚地 在 这 姓名 的 耶稣 每当 它 是 提及 在 任何
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;
of **the** **church's** **offices** **;**
的 这 教会的 办公室 ;

在教会的任何仪式中，每当提到耶稣的名字时，都要恭敬地鞠躬；

[tu:; tə] [tɜ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] [wen] [ðə; ði] ['glɔ:riə] ['peɪtri:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kri:dz] [ɑ:r; ər] [rɪ'hɜ:sɪŋ]
to **turn** **towards** **the** **east** **when** **the** **Gloria** **Patri** **and** **the** **creeds** **are** **rehearsing**
到 转动 向 这 东方 什么时候 这 格洛丽亚 帕特里 和 这 信条 是 排练
;
;
;

在排练《圣父颂》和信经时，要面向东方；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [oʊ'bi:s(ə)ns] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and **to** **make** **obeisance** **at** **coming** **into** **,** **and** **going** **out** **of** **the** **church** **,**
和 到 制作 服从 在 未来 进入 , 和 去 出去 的 这 教会 ,

进入和离开教堂时都要行跪拜礼。

[ænd; ənd][æt; ət]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] , [ðə; ðiː]['ɔːltər] ; [ɑːr; ər][ɔːl]
and 和 **at** 在 **going** 去 **up** 向上 **to** 到 **,** , **and** 和 **coming** 未来 **down** 向下 **from** 从 **,** , **the** 这 **altar** 坛 **;** ; **are** 是 **all** 全部
['eɪnʃənt] ,
ancient 古老的 **,** ,

上祭坛和下祭坛的仪式都是古老的。

[kə'mendəbl] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
commendable 值得称赞 **,** , **and** 和 **devout** 虔诚的 **usages** 用法 **,** , **and** 和 **which** 哪个 **thousands** 数千 **of** 的
[gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['præktɪs] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
good 好的 **people** 人们 **of** 的 **our** 我们的 **Church** 教会 **practise** 实践 **at** 在 **this** 这 **day** 天 **,** ,

这些都是值得称赞且虔诚的习俗，我们教会中成千上万的善良信徒至今仍在实践这些习俗。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
and 和 **amongst** 在 **them** 他们 **,** , **if** 如果 **he** 他 **deserves** 值得 **to** 到 **be** 是 **reckoned** 估计 **amongst** 在 **them** 他们 **,** ,
['tɔməs] ['wɪlsənz] [dɪr] [frend] .
Thomas 托马斯 **Wilson's** 威尔逊的 **dear** 亲爱的 **friend** 朋友 **.** .

而如果他配得上被列入其中的话，那么托马斯·威尔逊的挚友也位列其中。

" [dʒeɪ] . [waɪ] .
" " **J** J **.** . **Y** 是 **.** .

"JY

['hɑːkstən] .
Hoxton 霍克斯顿 **.** .

霍克斯顿。

- [ˌbɪblɪə'θikə] ['ɔːktər] .
Engelmann's - **Bibliotheca** 图书馆 **Auctor** 作家 **.** .

恩格曼的图书馆拍卖师。

[klæs] .
Class 班级 **.** .

班级。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - .
((**Vol** 沃尔 **.** . **ii** 二、 **.** . **,** , **pp** pp **.** . **296** - **.** . **312** - **.** .

（第 2 卷，第 296-312 页。

- .) . — " [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ə'test] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪtəlz][tuː; tə][maɪ] [ˌbɪblɪə'θikə] [skrɪp'tɔːrəm]
328 - **.**) **.** — **"** " **I** 我 **hereby** 特此 **attest** 证明 **that** 那 **the** 这 **English** 英语 **titles** 标题 **to** 到 **my** 我的 **Bibliotheca** 图书馆 **Scriptorum** 抄本
- [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [wɪʃ] ,
Classicorum - **were** 是 **not** 不是 **printed** 打印 **without** 没有 **my** 我的 **knowledge** 知识 **or** 或者 **wish** 希望 **,** ,

328.)——"我特此证明，我的《古典文献库》（Bibliotheca Scriptorum Classicorum）的英文标题并非未经我知情或同意而印刷的，

[bʌt; bət][baɪ][maɪ'self] , [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌstəmərz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . . . .
but 但 **by** 经过 **myself** 我 **,** , **for** 为了 **my** 我的 **customers** 顾客 **in** 在 **England** 英格兰 **.** . **.** . **.** .

但我独自一人，为我在英国的客户服务。

['dʌbljuː] . ['ɛŋgəlmən] .
W . Engelmann .
W . 恩格尔曼 .

W. Engelmann。

" ['laɪpsɪg] , ['ɔkt] . - . - .
" Leipzig , Oct . 25 . 1850 .
" 莱比锡 , 十月 . - . - .

"莱比锡，1850 年 10 月 25 日。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː]['mɔːrgən] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]
I also enclose the original , for the benefit of Mr . de Morgan , if he is
我 还 括 这 原来的 , 为了 这 益处 的 先生 . 德 摩根 , 如果 他 是
[nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
not satisfied .
不是 使满意 .

如果德摩根先生不满意，我还附上了原件供他参考。

[ə'nʌðər] ['fɔːrən] ['bʊkselər] .
Another Foreign Bookseller .
其他 外国的 书商 .

另一位外国书商。

[nuːz] (['vɑːl] . [iː] . ,
News (Vol . ii . ,
消息 (沃尔 . 二、 . ,

新闻（第二卷，

[piː] . - .) . — [mʌtʃ] [wɪt][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrd] .
p . 81 .) . — Much wit and ingenuity have been wasted on this word .
p . - .) . — 很多 有 和 独创性 有 到过 浪费 在 这 单词 .

第 81 页）。——人们在这个词上浪费了许多智慧和创造力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] { - }
It seems { 398 }
它 似乎 { - }

似乎{398}

[klɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [dʌtʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['flemɪʃ] , [laɪk][ðə; ði]
clear , however , that its origin is Dutch or German , and probably Flemish , like the
清除 , 然而 , 那 它是 起源 是 荷兰语 或者 德语 , 和 大概 弗拉芒语 , 喜欢 这
" [nuːz] [bʊk] ,
" NEW'S BOOK ,
" 消息 书 ,

然而，很明显，它的起源是荷兰语或德语，很可能是佛兰德斯语，就像"NEW'S BOOK"一样。

" [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
" so frequently occurring in the correspondence of the seventeenth century .
" 所以 频繁地 发生 在 这 一致 的 这 第十七 世纪 .

"在十七世纪的书信往来中如此频繁地出现。

[lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['lætn] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Look into that valuable German , French , and Latin dictionary of the Elzeviers ,
看 进入 那 有价值的 德语 , 法语 , 和 拉丁 字典 的 这 - ,
[15] . - ,
Amst . 1664 ,
上午 . - ,

查阅一下埃尔泽维尔夫妇于1664年在阿姆斯特丹出版的那部极具价值的德语、法语和拉丁语词典。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] " [nuː] , [ef] . [ˌju ɛn 'i][noˊvɛlle] ; [læt] . ['noʊvə] , - .
where you will find " Newe , F . une novelle ; Lat . nova , novorum .
在哪里 你 将要 寻找 " 纽 , F . 一 小说 ; 纬度 . 新星 , - .

在那里你会找到"Newe，F.une novelle；Lat.nova，novorum。

" [ðen] ['fɑːloʊ] " ['ɛtwɑːs] [nuːz] , [kɛlk] [tʃoʊz] [diː] [nuː'voʊ] ; ['ælɪkwɪd]['noʊvi, 'noʊvaɪ] ; " [ænd; ənd]

"	Then	follow	"	Etwas	newes	,	quelque	chose	de	nouveau	;	Aliquid	novi	;	"	and
"	然后	跟随	"	etwas	新闻	,	quelque	选择	德	新艺术	;	液体	诺维	;	"	和

" [wʌz; wəz] [nuːz] ,

"	Was	newes	,
"	曾是	新闻	,

"然后按照"Etwas newes, quelque selected de nouveau;新液体； "和"是新闻，

[kwɛlz] [nuː'vɛlz] ; " [ɔːr] , [mɔːr] ['ækjərətli] , " [kwɪd]['noʊvi, 'noʊvaɪ] ; [kwɑː][diː] [nuː'voʊ] ?

quelles	nouvelles	;	"	or	,	more	accurately	,	"	Quid	novi	;	quoi	de	nouveau	?
quelles	新闻	;	"	或者	,	更多的	准确	,	"	英镑	诺维	;	quoi	德	新艺术	?

新的问题； "或者更准确地说，"Quid novi；新潮流?

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['wɔrz] ,

"	The	inference	is	forced	upon	us	that	,	during	the	Flemish	wars	,
"	这	推理	是	强制	之上	我们	那	,	期间	这	弗拉芒语	战争	,

"由此我们不得不推断，在弗拉芒战争期间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪdnɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz]

in	which	the	Sidneys	and	a	long	catalogue	of	noble	English	volunteers
在	哪个	这	西德尼	和	一个	长的	目录	的	高贵	英语	志愿者

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] ,

distinguished	themselves	,
杰出的	他们自己	,

其中，西德尼家族和众多其他英国高贵的志愿兵表现出色。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] ['hɪðər] .

the	thing	and	the	term	were	imported	hither	.
这	事物	和	这	学期	是	进口	这里	.

这个事物和这个术语都是从外地引进的。

[ə'griːəbli] [tuː; tə][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɑːləndɪʃ] " [niːuːs] " [ə'kɜːrz] , [æz; əz]

Agreeably	to	so	natural	a	presumption	,	the	Hollandish	"	Nieuws	"	occurs	,	as
欣然	到	所以	自然的	一个	假定	,	这	荷兰语	"	新闻	"	发生	,	作为

[ə; eɪ] ['nuːtər] ['sʌbstəntɪv] ,

a	neuter	substantive	,
一个	中性	实质性	,

与这种自然的推断相符，荷兰语"Nieuws"作为中性名词出现，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] " - - , " [ɔːr] " [nuː'vɛlz] , " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

in	the	sense	of	"	niewe	tijding	,	"	or	"	nouvelles	,	"	and	,	of	course	,
在	这	感觉	的	"	-	-	,	"	或者	"	新闻	,	"	和	,	的	课程	,

就"niewe tijding"或"nouvelles"而言，当然，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [nuːz] , " [æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [wɪʃt] .

the	English	"	news	,	"	as	perfect	as	can	be	wished	.
这	英语	"	消息	,	"	作为	完美的	作为	能	是	希望	.

英文"新闻"，简直完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] " [niːuːs] - [buk] " [naʊ] ['səːkjuleɪts] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɑːdɪst] [neɪm] [ʌv; əv] "

It	is	true	that	the	"	Nieuws	-	Boek	"	now	circulates	under	the	modest	name	of	"
它	是	真的	那	这	"	新闻	-	书	"	现在	流通	在下面	这	谦虚的	姓名	的	"

[niːuːs] - [pæpɪrən] ,

Nieuws	-	Papieren	,
新闻	-	纸张	,

确实，《Nieuws-Boek》现在以"Nieuws-Papieren，

" [ɔːr][ʌv; əv] " [niːuːs] - - : " [bʌt; bət] ,

"	or	of	"	Nieuws	-	Verteller	:	"	but	,
"	或者	的	"	新闻	-	-	:	"	但	,

"或"Nieuws-Verteller："但是，

[tuː; tə] [kən'vɪns] ['riːdɚz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ðiːz] [ə; eɪ]

to	convince	readers	wise	enough	not	to	expect	in	such	matters	as	these	a
到	说服	读者	明智的	足够的	不是	到	预计	在	这样的	事情	作为	这些	一个

[ˌdʒiːə'metrɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

geometrical	demonstration	,
几何	示范	,

为了说服那些足够明智的读者，不要指望在这类问题上进行几何证明，

[wʌt] [ɪz] [hɪr] ['hʌmbli] ['steɪtɪd] [maɪt] [sə'faɪs] .

what	is	here	humbly	stated	might	suffice	.
什么	是	这里	谦卑地	声明	可能	足够了	.

这里谦逊地陈述的内容或许就足够了。

[dʒiː] . [em] .

G	.	M	.
G	.	M	.

通用汽车

['gɜːrnzi] .

Guernsey	.
格恩西岛	.

格恩西岛。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] ?

Derivation	of	Orchard	.	—	What	is	the	derivation	of	orchard	?
推导	的	果园	.	—	什么	是	这	推导	的	果园	?

果园一词的词源——果园一词的词源是什么?

[ɪz][ðə; ði][læst]['sɪləb(ə)l] " [jɑːrd] , " [æz; əz][ɪn] ['vɪnjərd] , ['rɪkˌjɑːrd] ?

Is	the	last	syllable	"	yard	,	"	as	in	vineyard	,	rickyard	?
是	这	最后的	音节	"	院子	,	"	作为	在	葡萄园	,	堆场	?

最后一个音节是"yard"，就像 vineyard、rickyard 中的"yard"一样吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz] " [ɔːrtʃ] ?

If	so	,	what	is	"	orch	?
如果	所以	,	什么	是	"	管弦乐	?

如果是这样的话，"orch"是什么?

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːrd] " [hæg] - ['gɑːrd] " [heɪ] - [jɑːrd] ?

"	By	the	way	,	is	the	provincial	word	"	hag	-	gard	"	hay	-	yard	?
"	经过	这	方式	,	是	这	省级	单词	"	魔女	-	加德	"	干草	-	院子	?

顺便问一下，地方方言"hag-gard"是hay-yard（干草场）的意思吗?

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .

H	.	A	.	B	.
H	.	一个	.	B	.

有害藻华

[['ɔːrtʃərd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɔːrt] [gɪrd] , [ɔːr] - [gɪrd] ; [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sɪləb(ə)l]

[	Orchard	is	from	the	Anglo	-	Saxon	ort	geard	,	or	wyrt	geard	;	the	final	syllable
[	果园	是	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	或	齿轮	,	或者	-	齿轮	;	这	最终的	音节

['gɑːrd][ɔːr][jɑːrd] ,

gard	or	yard	,
加德	或者	院子	,

[Orchard一词源自盎格鲁-撒克逊语ort geard或wyrt geard；最后一个音节是gard或yard，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]['saɪtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . -

in	the	words	cited	by	our	correspondent	,	being	the	modern	form	of	the	A	.	-
在	这	字	引用	经过	我们的	通讯员	,	存在	这	现代的	形式	的	这	一个	.	-

[es] . [gɪrd] .]

S	.	geard	.	]
S	.	齿轮	.	]

正如我们的通讯员所引述的那样，这是 A.-S. geard 的现代形式。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[wɜːr; wər] - , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Were Anschar , a Story of the North , a mere work of fiction ,
是 - , 一个 故事 的 这 北 , 一个 仅仅 工作 的 小说 ,

如果《安沙尔：北方故事》仅仅是一部虚构作品的话

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] .
we should not think of recording its appearance in our columns .
我们 应该 不是 思考 的 记录 它是 外貌 在 我们的 列 .

我们不应该考虑在专栏中记录它的出现。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ʌðər] [kleɪmz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
But it has other claims to our notice and the attention of our readers .
但 它 有 其他 索赔 到 我们的 注意 和 这 注意力 的 我们的 读者 .

但它还有其他方面值得我们和读者关注。

[beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [mʌŋk] [ʌv; əv] - , [baɪ] ['rɛmbɚt] ,
Based on the life of Anschar the monk of Corbey , by Rembert ,
基于 在 这 生活 的 - 这 僧 的 - , 经过 伦伯特 ,

根据伦伯特所著的《科尔比修道院僧侣安沙尔的生平》改编

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪɪ'pɪskəpəl] [siː] [ʌv; əv] [hæmbɚg] ,
his successor in the archiepiscopal see of Hamburgh ,
他的 接班人 在 这 大主教 看 的 汉堡 ,

他在汉堡大主教区的继任者，

— [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɑːkjuments] [wiː; wi] [pə'zes] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
— a biography which the writer of the work before us describes as one of the most important documents we possess for the elucidation of the early history ,
— 一个 传 哪个 这 作家 的 这 工作 前 我们 描述 作为 一 的 这 最多 重要的 文件 我们 具有 为了 这 阐明 的 这 早期的 历史 ,

——这部传记被我们面前这部作品的作者描述为我们拥有的、对于阐明早期历史最重要的文献之一，

['mænərz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] , — ['mɪstər] .
manners , and religion of the races of Northern Europe , — Mr .
礼仪 , 和 宗教 的 这 种族 的 北方 欧洲 , — 先生 .

北欧各民族的礼仪和宗教——先生

[kɪŋ] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
King has produced a narrative of considerable interest ,
国王 有 生产 一个 叙述 的 大量 兴趣 ,

金创作了一部引人入胜的叙事作品。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['kjʊriəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['piːp(ə)l][æt; ət]

abounding	**in**	**curious**	**pictures**	**of**	**the**	**social**	**condition**	**of**	**the**	**Swedish**	**people**	**at**
丰富	在	好奇的	图片	的	这	社会的	状况	的	这	瑞典	人们	在

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .

the	**close**	**of**	**the**	**ninth**	**century**	**.**
这	关闭	的	这	第九	世纪	.

充满了九世纪末瑞典人民社会状况的奇特图画。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɪŋz] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['merɪt] ,

But	**Mr**	**.**	**King's**	**pleasing**	**story**	**has**	**also**	**this**	**additional**	**merit**	**,**
但	先生	.	国王学院	令人愉悦	故事	有	还	这	额外的	优点	,

但金先生引人入胜的故事还有另一个优点：

[ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['skɑːlərˌlaɪk] [ə'kwaɪərmənts] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

that	**while**	**his**	**learning**	**and**	**scholarlike**	**acquirements**	**have**	**enabled**	**him**	**to**
那	尽管	他的	学习	和	学者般的	收购	有	已启用	他	到

['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

illustrate	**the**	**early**	**history**	**,**
阐明	这	早期的	历史	,

虽然他的学识和学术造诣使他能够阐释早期历史，

[rɪ'lɪdʒən] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

religion	**,**	**customs**	**,**	**and**	**superstitions**	**of**	**the**	**North**	**in**	**a**	**most**	**interesting**	**and**
宗教	,	海关	,	和	迷信	的	这	北	在	一个	最多	有趣的	和

[ɪn'strʌktɪv] ['mænər] ,

instructive	**manner**	**,**
有指导意义的	方式	,

以非常有趣和富有启发性的方式介绍了北方的宗教、习俗和迷信。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [dʌn] [ðɪs] ,

he	**has**	**so**	**done**	**this**	**,**
他	有	所以	完毕	这	,

他确实这么做了。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [θroʊ] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [laɪt] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

as	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**throw**	**much**	**curious**	**light**	**on**	**many**	**of**	**our**	**own**
作为	在	这	相同的	时间	到	扔	很多	好奇的	光	在	许多	的	我们的	自己的

[oʊld] - [wɜːrld] ['kʌstəmz] ,

old	**-**	**world**	**customs**	**,**
老的	-	世界	海关	,

与此同时，也为我们许多古老的习俗带来了许多有趣的启示。

['pɑːpjələr] [əb'zɜːvənsiz] , [ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] .

popular	**observances**	**,**	**and**	**folk**	**-**	**lore**	**.**
受欢迎的	观察	,	和	民间	-	知识	.

民间习俗和民间传说。

[sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klerɪkl] ['riːdɜ-z] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tʃiːp] [mæps]

Such	**of**	**our**	**clerical**	**readers**	**as**	**may**	**be**	**anxious**	**to**	**introduce**	**cheap**	**maps**
这样的	的	我们的	文员	读者	作为	可能	是	焦虑的	到	介绍	便宜的	地图

['ɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] ['ʌndər][ðer; ðər] [ˌsuːpərɪn'tendəns] ,

into	**the**	**schools**	**under**	**their**	**superintendence**	**,**
进入	这	学校	在下面	他们的	督察	,

我们一些热衷于在他们管辖的学校里引进廉价地图的教务人员读者，

[wɪl] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['peni] [mæps] (

will	**thank**	**us**	**for**	**calling**	**their**	**attention**	**to**	**the**	**series**	**of**	**Penny**	**Maps**	**(**
将要	感谢	我们	为了	呼叫	他们的	注意力	到	这	系列	的	一分钱	地图	(

['tʌpəns] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊndriz] ['kʌlərd]) ,

twopence	**each**	**with**	**the**	**boundaries**	**coloured**	**)**	**,**
两便士	每个	和	这	边界	有色	)	,

他们会感谢我们让他们注意到这套便士地图（每张两便士，边界用颜色标出）。

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [baɪ]['mesərz] . ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] .

now	publishing	by	Messrs	.	Chapman	and	Hall	.
现在	出版	经过	先生们	.	查普曼	和	大厅	.

现由查普曼和霍尔出版社出版。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['laʊri] ,

That	they	have	been	constructed	and	engraved	by	Mr	.	J	.	W	.	Lowry	,
那	他们	有	到过	建造	和	刻	经过	先生	.	J	.	W	.	洛瑞	,

它们是由JW Lowry先生制作和雕刻的。

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'ti:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ækjərəsi] .

is	a	sufficient	guarantee	for	their	accuracy	.
是	一个	充足的	保证	为了	他们的	准确性	.

足以保证其准确性。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔkɝz] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dɔɪlz]

We	have	received	a	copy	of	Mr	.	Walker's	engraving	from	Mr	.	Doyle's
我们	有	已收到	一个	复制	的	先生	.	沃克的	雕刻	从	先生	.	道尔的

['pɪktʃər] [ʌv; əv]['kækstən] [səb'mitɪŋ] [hɪz; ɪz] [pru:f] - [ʃi:t] [tu:; tə][dʒɑ:n] - ,

picture	of	Caxton	submitting	his	proof	-	sheet	to	John	Esteney	,
图片	的	卡克斯顿	提交	他的	证明	-	床单	到	约翰	-	,

我们收到了一份沃克先生根据多伊尔先生拍摄的卡克斯顿向约翰·埃斯蒂尼提交校样照片而绘制的版画副本。

['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [ɪn] - .

Abbot	of	Westminster	,	in	1477	.
方丈	的	威斯敏斯特	,	在	-	.

威斯敏斯特修道院院长，1477 年。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	subject	—	and	what	can	be	of	greater	interest	to	us	than	the
这	主题	—	和	什么	能	是	的	更大的	兴趣	到	我们	比	这

[greɪt] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] [kə'meməreɪts] ,

great	event	it	commemorates	,
伟大的	事件	它	纪念	,

这个主题——还有什么比它所纪念的伟大事件更能引起我们的兴趣呢？

[ðə; ði][væst]['soʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɔ:t] — [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['eɪbli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	vast	social	change	it	has	wrought	—	has	been	very	ably	treated	by	the
这	广阔的	社会的	改变	它	有	锻	—	有	到过	非常	能够	治疗	经过	这

['ɑ:rtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

它所带来的巨大社会变革——艺术家对此处理得非常出色。

[ænd; ənd] ['veri] [sək'sesfəli] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] .

and	very	successfully	rendered	by	the	engraver	.
和	非常	成功地	渲染	经过	这	雕刻师	.

雕刻师将其完美地呈现出来。

[ðə; ði][kɑ:m] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['mɜ:rsər] , ['mæstər] ['wɪljəm] ['kækstən] ,

The	calm	dignity	of	the	patriotic	mercer	,	Master	William	Caxton	,
这	冷静的	尊严	的	这	爱国	默瑟	,	掌握	威廉	卡克斯顿	,

爱国布商威廉·卡克斯顿先生沉稳的尊严

[æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] ,

as	he	watches	the	countenance	of	the	abbot	,
作为	他	手表	这	面容	的	这	方丈	,

他注视着方丈的脸色，

[hu:] [ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðɪs] [fɜ:rst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt] ,

who	is	examining	with	astonishment	this	first	specimen	of	the	new	art	,
WHO	是	检查	和	惊讶	这	第一的	标本	的	这	新的	艺术	,

他正惊奇地审视着这件新艺术的首件作品。

['kɔntræsts] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][praɪd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ɜ:rl] ['rɪvəz] [æt; ət][ðə; ði]

contrasts	**well**	**with**	**the**	**expression**	**of**	**pride**	**exhibited**	**by**	**Earl**	**Rivers**	**at**	**the**
对比	出色地	和	这	表达	的	自豪	展出	经过	伯爵	河流	在	这

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] ,

success	**of**	**his**	**protégé**	**,**
成功	的	他的	门徒	,

这与厄尔·里弗斯对他的得意门生取得成功所表现出的自豪感形成了鲜明的对比。

[ɑ:n] [hu:z] ['ʃoʊldər] [hi:; hi] [rests] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [hæf] - ['peɪtrənaɪzɪŋ] , [hæf] -

on	**whose**	**shoulder**	**he**	**rests**	**his**	**hand**	**with**	**an**	**air**	**half**	**-**	**patronizing**	**,**	**half**	**-**
在	谁	肩膀	他	休息	他的	手	和	一个	空气	一半	-	居高临下	,	一半	-

[fə'mɪliər] ,

familiar	**,**
熟悉的	,

他将手搭在对方的肩膀上，语气半是居高临下，半是亲切随意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪn] [di:] [wɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'haɪnd] ,

and	**with**	**Wynkyn**	**de**	**Worde**	**at**	**the**	**case**	**behind**	**,**
和	和	温金	德	单词	在	这	案件	在后面	,

而温金·德·沃德则负责此案的后续工作。

['kɑ:nstɪtu:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [telz] [ɪts] ['stɔ:ri] [wel] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ,

constitute	**altogether**	**a**	**picture**	**which**	**tells**	**its**	**story**	**well**	**and**	**effectually**	**,**
构成	共	一个	图片	哪个	讲述	它是	故事	出色地	和	有效地	,

整体构成了一幅能够很好地讲述故事的画面，

[ænd; ənd] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ]['kækstən][mə'mɔ:riəl] [wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]

and	**furnishes**	**a**	**Caxton**	**Memorial**	**which**	**will**	**doubtless**	**be**	**very**	**acceptable**	**to**	**all**
和	提供	一个	卡克斯顿	纪念馆	哪个	将要	毫无疑问	是	非常	可接受	到	全部

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'membər] ,

those	**who**	**remember**	**,**
那些	WHO	记住	,

并设立了卡克斯顿纪念碑，这无疑会受到所有缅怀者的欢迎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['meni] ['preʃəs] ['vɑ:ljəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

with	**the**	**gratitude**	**due**	**to**	**him**	**,**	**the**	**many**	**precious**	**volumes**	**with**	**which**	**the**
和	这	感激	到期的	到	他	,	这	许多	宝贵的	卷	和	哪个	这

['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['kækstən] ,

learning	**of**	**Caxton**	**,**
学习	的	卡克斯顿	,

怀着对他的感激之情，以及对卡克斯顿学问的诸多珍贵著作，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l]['dʒi:niəs] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

no	**less**	**than**	**his**	**mechanical**	**genius**	**,**	**enriched**	**the**	**literature**	**of**
不	较少的	比	他的	机械的	天才	,	富含	这	文学	的

['ɪŋgləɪnd] .

England	**.**
英格兰	.

他的机械天赋同样丰富了英国文学。

['mesərz] . ['sɑ:θəˌbi:][ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [sel] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

Messrs	**.**	**Sotheby**	**and**	**Wilkinson**	**will**	**sell**	**on**	**Monday**	**next**	**,**	**and**	**the**	**two**
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	将要	卖	在	周一	下一个	,	和	这	二

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] ,

following	**days**	**,**
下列的	天	,

苏富比和威尔金森先生将于下周一以及接下来的两天进行拍卖。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] ['brɪtɪʃ] ['pɔ:trɪts] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
an interesting Collection of engraved British Portraits , the property of the late
一个 有趣的 收藏 的 刻 英国 肖像 , 这 财产 的 这 晚的
['mɪstər] . [dɔd] ,
Mr . Dodd ,
先生 . 多德 ,

已故多德先生的藏品，是一批有趣的英国肖像版画。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nə'sɜ:rz] [ˌrɛpər'tɔ:riəm] .
the author of the Connoisseur's Repertorium .
这 作者 的 这 鉴赏家的 曲目 .

《鉴赏家曲目集》的作者。

[wi:; wi] [meɪ] ['spesɪfaɪ] [wʌn] [lɑ:t] [æz; əz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜ:rks] , [vɪz] .
We may specify one lot as very interesting to lovers of illustrated works , viz .
我们 可能 指定 一 很多 作为 非常 有趣的 到 恋人 的 插图 作品 , 即 .

我们可以特别指出其中一件藏品对插图作品爱好者来说非常有趣，即：

[ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [smaɪðz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [haʊs] ,
a copy of Robert Smythe's History of the Charter House ,
一个 复制 的 罗伯特 斯迈思的 历史 的 这 宪章 房子 ,

罗伯特·史密斯所著《宪章院史》的副本

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [prɪnts] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd]
with two hundred and twenty - six sheets of prints illustrative of the printed
和 二 百 和 二十 - 六 纸张 的 印刷 举例说明 的 这 打印
[tekst] .
text .
文本 .

附有 226 张插图，用于说明印刷文本。

[wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:gz] : — ['bə:nəd; bə'nɑ:d] - (- .
We have received the following Catalogues : — Bernard Quaritch's (16 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 伯纳德 - (- .

我们已收到以下目录：—伯纳德·夸里奇的（16.

['kæs(ə)l] [stri:t] , ['lestər] [skwer]) ['kætəlɔ:g] , [noʊ] . - . , [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən]
Castle Street , Leicester Square) Catalogue , No . 20 . , of Books in European
城堡 街道 , 莱斯特 正方形) 目录 , 不 . - . , 的 图书 在 欧洲的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['daɪəlekts] ,
Languages , Dialects ,
语言 , 方言 ,

城堡街，莱斯特广场）欧洲语言、方言书籍目录，第20号

['klæsɪks] , & [si:] . ; [dʒɑ:n] - (- .
Classics , & c . ; John Petheram's (94 .
经典 , & c . ; 约翰 - (- .

古典学等；约翰·佩瑟拉姆的（94.

[haɪ] ['hoʊlbərn]) ['kætəlɔ:g] , [pɑ:rt] [siksvaɪa:] . ,
High Holborn) Catalogue , Part CXVII . ,
高的 霍尔本) 目录 , 部分 117 . ,

高霍尔本）目录，第 117 部分。

[noʊ] . - [fɔ:r; fər] - , [ʌv; əv] [oʊld] [ænd; ənd] [nu:] [bʊks] ; [dʒɑ:n] ['mɪlɜ-z] (- .
No . 11 for 1850 , of Old and New Books ; John Miller's (43 .
不 . - 为了 - , 的 老的 和 新的 图书 ; 约翰 米勒的 (- .

1850 年第 11 期，《旧书与新书》；约翰·米勒的（43。

['tʃændɑ:s] [stri:t]) ['kætəlɔ:g] , [noʊ] . - .
Chandos Street) Catalogue , No . 13 .
钱多斯 街道) 目录 , 不 . - .

Chandos Street）目录，第 13 号。

[fɔːr; fər] - , [ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] .
for **1850** **,** **of** **Books** **Old** **and** **New** **.**
为了 - , 的 图书 老的 和 新的 .

1850 年，古今书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
BOOKS **AND** **ODD** **VOLUMES** **WANTED** **TO** **PURCHASE** **.**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

- [ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪsə'teɪʃnz] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] . 8vo . - .
Berrington's **Miscellaneous** **Dissertations** **,** **Historical** **,** **Critical** **,** **and** **Moral** **.** **8vo** **.** **1751** **.**
- 各种各样的 学位论文 , 历史 , 批判的 , 和 道德 . 8vo . - .

贝林顿杂论，历史、批判和道德。8开本。1751。

- [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['poʊpɪʃ] [ɪm'pɒstʃərz] . - [ɔːr] - .
Harsenet's **Declaration** **of** **Popish** **Impostures** **.** **1603** **or** **1605** **.**
- 宣言 的 天主教 冒名顶替 . - 或者 - .

哈尔塞内特的《天主教骗局宣言》。1603年或1605年。

['meɪɝz] [hɪ'stɔːriə] [ˌdaɪ'æbəˌlaɪ] .
Mayer's **Historia** **Diaboli** **.**
梅耶的 历史 魔鬼 .

梅耶的《魔鬼史》。

- [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɛnriːz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Andrewe's **Continuation** **of** **Henry's** **Great** **Britain** **.**
- 续篇 的 亨利的 伟大的 英国 .

安德鲁的《亨利大不列颠的延续》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .
Odd **Volumes** **.**
奇怪的 卷 .

单行本。

['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , & [siː] . , - [vɑːlz] .
Gibbon's **Decline** **and** **Fall** **,** **&** **c** **.** **,** **12** **vols** **.**
长臂猿 衰退 和 落下 , & c . , - 卷 .

吉本《帝国衰亡史》等，12卷。

8vo . - .
8vo **.** **1815** **.**
8vo . - .

8vo.1815。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[eks] .
X **.**
X .

X.

[dʒeɪmz] - ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔ:r][vɑ:lz] .

James	'	Naval	History	,	4	vols	.
詹姆斯	-	海军	历史	,	4	卷	.

詹姆斯海军史，4卷。

['vɑ:l] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['draɪdənz] [wɜ:rks] , [baɪ] [skɔt] . - .

Dryden's	Works	,	by	Scott	.	1808	.
德莱顿的	作品	,	经过	斯科特	.	-	.

斯科特编，《德莱顿作品集》，1808年。

[lɑ:rdʒ] ['peɪpər] .

Large	paper	.
大的	纸	.

大张纸。

[vɑ:lz] . [i:] . , [ˌaɪ 'vi:] . , ['vaɪ, 'vi:] .

Vols	.	II	.	,	IV	.	,	VI	.
卷	.	三	.	,	第四	.	,	六年级	.

第二卷、第四卷、第六卷

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent]

*	*	*	Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent
*	*	*	信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送

[tu:; tə]['mɪstər] . [bel] ,

to	Mr	.	Bell	,
到	先生	.	钟	,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .

Publisher	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,	"	186	.
出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] . { - }

Fleet	Street	.	{	399	}
舰队	街道	.	{	-	}

舰队街。{399}

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Notices	To	Correspondents	.
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [bi:] .

H	.	A	.	B	.
H	.	一个	.	B	.

有害藻华

[ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [moʊst]['prɑːbəbli] [ə'roʊz]

The	superstition	respecting	the	number	thirteen	in	company	most	probably	arose
这	迷信	尊重	这	数字	十三	在	公司	最多	大概	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæskl] ['sʌpər] .

from	the	Paschal	Supper	.
从	这	复活节	晚餐	.

关于十三人聚会不宜过分的迷信很可能源于复活节晚餐。

[siː] ['elɪs] - [brænd] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .

See	Ellis	'	Brand	,	iii	.	,	p	.	143	.
看	埃利斯	-	品牌	,	三、	.	,	p	.	-	.

参见 Ellis 的《品牌》，第三卷，第 143 页。

[ed] . - .

ed	.	1841	.
编辑	.	-	.

1841年版。

[iː] . [em] . (['dɑːrlɪŋtən]) [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]

E	.	M	.	(	Darlington	)	is	thanked	for	his	kind	suggestion	,	which	will	not
E	.	M	.	(	达灵顿	)	是	谢谢	为了	他的	种类	建议	,	哪个	将要	不是

[biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

be	lost	sight	of	.
是	丢失的	视线	的	.

感谢 EM（达灵顿）提出的宝贵建议，我们不会忘记。

[ef] . [dʒiː] . (['edɪnbərə]) [wɪl] [faɪnd] , [ə'pɑːn] ['refrəns] [tuː; tə]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ,

F	.	G	.	(	Edinburgh	)	will	find	,	upon	reference	to	Vol	.	ii	.	,	p	.	120	.	,
F	.	G	.	(	爱丁堡	)	将要	寻找	,	之上	参考	到	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	,

FG（爱丁堡）查阅第二卷第120页可知：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃə'reɪd] ['gɪv(ə)n][ɪn]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

that	the	charade	given	in	Vol	.	ii	.	,	p	.	158	.	had	been	answered	in	anticipation	.
那	这	猜谜游戏	给定	在	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	有	到过	回答	在	预期	.

第二卷第 158 页中提到的骗局早已被预先揭穿。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'gen] [prə'poʊz] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] "

As	we	again	propose	this	week	to	circulate	a	large	number	of	copies	of	"
作为	我们	再次	提出	这	星期	到	流通	一个	大的	数字	的	副本	的	"

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

Notes	and	Queries	,
笔记	和	查询	,

本周我们再次提议分发大量《注释与问答》杂志，

" [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['lɪtəreri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [wiː; wi] ['ventʃər] ,

"	among	members	of	the	different	provincial	Literary	Institutions	,	we	venture	,
"	之中	成员	的	这	不同的	省级	文学	机构	,	我们	风险投资	,

“在各省文学机构的成员中，我们大胆推测，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər][wʌz; wəz]

for	the	purpose	of	furthering	the	objects	for	which	our	paper	was
为了	这	目的	的	进一步	这	对象	为了	哪个	我们的	纸	曾是

[institjuːtid] ,

instituted	,
已设立	,

为了推进我们报纸创办宗旨的实现，

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] 52nd ['nʌmbər] : —

to	repeat	the	following	passage	from	our	52nd	Number	:	—
到	重复	这	下列的	通道	从	我们的	52nd	数字	:	—

重复我们第52期中的以下段落：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][laɪk] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [berz] [ə; eɪ]

It	is	obvious	that	the	use	of	a	paper	like	"	Notes	and	Queries	"	bears	a
它	是	明显的	那	这	使用	的	一个	纸	喜欢	"	笔记	和	查询	"	熊	一个

[də'rekt][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

direct	proportion	to	the	extent	of	its	circulation	.
直接的	部分	到	这	程度	的	它是	循环	.

显而易见，《笔记与问答》这类报纸的使用量与其发行量成正比。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][eɪmz][æt; ət]['duːɪŋ][ɪz] ,

What	it	aims	at	doing	is	,
什么	它	目标	在	正在做	是	,

它的目标是：

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] ['skætərd] [nɑːt]['oʊnli] [θruː'aʊt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	reach	the	learning	which	lies	scattered	not	only	throughout	every	part	of	our
到	抵达	这	学习	哪个	谎言	疏散	不是	仅有的	自始至终	每一个	部分	的	我们的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

为了获取散布在我们国家各个角落的知识，

[bʌt; bət][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] ,

but	all	over	the	literary	world	,
但	全部	超过	这	文学	世界	,

但在整个文学界，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] ; [tuː; tə]

and	to	bring	it	all	to	bear	upon	the	pursuits	of	the	scholar	;	to
和	到	带来	它	全部	到	熊	之上	这	追求	的	这	学者	;	到

[ɪ'neɪb(ə)l] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

enable	,	in	short	,
使能够	,	在	短的	,

并将这一切运用到学者的研究中；简而言之，就是使……

[men][ʌv; əv] ['letərz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

men	of	letters	all	over	the	world	to	give	a	helping	hand	to	one	another	.
男人	的	信件	全部	超过	这	世界	到	给	一个	帮助	手	到	一	其他	.

世界各地的文人墨客互相帮助。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [end] .

To	a	certain	extent	,	we	have	accomplished	this	end	.
到	一个	肯定	程度	,	我们	有	完成	这	结尾	.

在某种程度上，我们已经实现了这个目标。

['aʊər; ɑːr][læst] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	last	number	contains	communications	not	only	from	all	parts	of	the
我们的	最后的	数字	包含	通讯	不是	仅有的	从	全部	部分	的	这

[mə'trɑːpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

我们最后一个号码不仅包含来自大都市各个角落的通讯，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ,

and	from	almost	every	county	in	England	,	but	also	from	Scotland	,
和	从	几乎	每一个	县	在	英格兰	,	但	还	从	苏格兰	,

['aɪərlənd] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ˌdemə'reərə] .

Ireland	,	Holland	,	and	even	from	Demerara	.
爱尔兰	,	荷兰	,	和	甚至	从	德梅拉拉	.

几乎来自英格兰的每个郡，还有来自苏格兰、爱尔兰、荷兰，甚至来自德梅拉拉的。

[ðɪs] [lʊks] [wel] .
This looks well .
这 看起来 出色地 .

看起来不错。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪn] .
It seems as if we were in a fair way to accomplish our design .
它 似乎 作为 如果 我们 是 在 一个 公平的 方式 到 完成 我们的 设计 .

看来我们离实现设计目标已经相当顺利了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [jet] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But much yet remains to be done .
但 很多 然而 遗迹 到 是 完毕 .

但还有很多工作要做。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [hoʊl] ['distrikts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [soʊ] [bɪ'naɪtɪd] [æz; əz]['nevər]
We have recently been told of whole districts in England so benighted as never
我们 有 最近 到过 讲述 的 所有的 地区 在 英格兰 所以 夜幕降临 作为 绝不
[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ;
to have heard of " Notes and Queries ;
到 有 听到 的 " 笔记 和 查询 ;

我们最近听说，英格兰的一些地区非常愚昧，甚至从未听说过《注释与疑问》;

" [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" and after an interesting question has been discussed for weeks in our
" 和 后 一个 有趣的 问题 有 到过 讨论 为了 周 在 我们的
['kɑːləmz] ,
columns ,
列 ,

"在我们专栏中对一个有趣的问题进行了数周的讨论之后，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪ'miːdiətli] [ɪf]
we are informed of some one who could have answered it immediately if
我们 是 知情的 的 一些 一 WHO 可以 有 回答 它 立即地 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
he had seen it .
他 有 已见 它 .

我们得知，如果有人看到这张照片，他本可以立即回答这个问题。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [kən'fɜːr][ə'pɑːn]
So long as this is the case the advantage we may confer upon
所以 长的 作为 这 是 这 案件 这 优势 我们 可能 授予 之上
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men][ɪz] [ˌnesə'seəli] [ɪm'pɜːrfɪkt] .
literature and literary men is necessarily imperfect .
文学 和 文学 男人 是 一定 不完善 .

只要这种情况持续下去，我们所能给予文学和文学家的优势就必然是不完美的。

[wiː; wi][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmeri]
We do what we can to make known our existence through the customary
我们 做 什么 我们 能 到 制作 已知 我们的 存在 通过 这 习惯
[moʊdz] [ʌv; əv] [ə'naʊnsmənt] ,
modes of announcement ,
模式 的 公告 ,

我们尽一切可能通过惯常的公告方式让世人知道我们的存在。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wiː; wi]
and we gratefully acknowledge the kind assistance and encouragement we
和 我们 感激不尽 承认 这 种类 协助 和 鼓励 我们
[dɪ'raɪv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ;
derive from our brethren of the public press ;
派生 从 我们的 弟兄们 的 这 民众 按 ;

我们衷心感谢来自公共媒体同仁的友好帮助和鼓励;

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

but	we	would	respectfully	solicit	the	assistance	of	our	friends	upon	this
但	我们	会	尊敬	征求	这	协助	的	我们的	朋友们	之上	这

[pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] .

particular	point	.
特别的	观点	.

但我们恳请各位朋友就此问题提供协助。

['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ɪz] ['eɪdɪd] ,

Our	purpose	is	aided	,
我们的	目的	是	协助	,

我们的目标得以实现，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ju:sflnəs] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['evri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n]

and	our	usefulness	increased	by	every	introduction	which	can	be	given
和	我们的	用处	增加	经过	每一个	介绍	哪个	能	是	给定

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['peɪpər] ,

to	our	paper	,
到	我们的	纸	,

论文的每篇引言都增加了其价值。

['i:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [klʌb] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] ,

either	to	a	Book	Club	,	to	a	Lending	Library	,
任何一个	到	一个	书	俱乐部	,	到	一个	贷款	图书馆	,

可以捐赠给读书俱乐部，也可以捐赠给借阅图书馆。

[ɔ:r][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['pɜ˞:sənz][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

or	to	any	other	channel	of	circulation	amongst	persons	of	inquiry
或者	到	任何	其他	渠道	的	循环	在	人	的	询问

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	intelligence	.
和	智力	.

或通过其他任何途径在有调查和情报的人员之间传播。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [s'kɒləz] [help] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju: 'es] ,

By	such	introductions	scholars	help	themselves	as	well	as	us	,
经过	这样的	介绍	学者们	帮助	他们自己	作为	出色地	作为	我们	,

通过这样的介绍，学者们不仅对自己有帮助，对我们也有益处。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'kwaɪərər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['eɪb(ə)l]

for	there	is	no	inquirer	throughout	the	kingdom	who	is	not	occasionally	able
为了	那里	是	不	询问者	自始至终	这	王国	WHO	是	不是	偶尔	有能力的

[tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌst] [ɪn]

to	throw	light	upon	some	of	the	multifarious	objects	which	are	discussed	in
到	扔	光	之上	一些	的	这	五花八门	对象	哪个	是	讨论	在

['aʊər; ɑ:r]['peɪdʒɪz] .

our	pages	.
我们的	页面	.

因为在全国范围内，没有哪个求知者不能偶尔对我们书中讨论的各种各样的事物提出一些见解。

['vɑ:ljəm] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs]['ɪndeks] , [praɪs] 9s .

Volume	the	First	of	"	Notes	and	Queries	,	"	with	very	copious	Index	,	price	9s	.
体积	这	第一的	的	"	笔记	和	查询	,	"	和	非常	丰富	指数	,	价格	9s	.

《注释与疑问》第一卷，附有非常丰富的索引，售价 9 先令。

6d .

6d	.
6d	.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] .

bound	in	cloth	,	may	still	be	had	by	order	of	all	Booksellers	.
边界	在	布	,	可能	仍然	是	有	经过	命令	的	全部	书店	.

布面精装，仍可通过所有书商订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt][fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv]['vɑːl] . [iː] . , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['redi] ,

The	Monthly	Part	for	October	,	being	the	Fifth	of	Vol	.	II	.	,	is	also	now	ready	,
这	月度	部分	为了	十月	,	存在	这	第五	的	沃尔	.	二	.	,	是	还	现在	准备好	,

[praɪs] 1s .

price	1s	.
价格	1s	.

十月刊（第二卷第五期）也已出版，售价 1 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] :

Notes	and	Queries	may	be	procured	by	the	Trade	at	noon	on	Friday	:
笔记	和	查询	可能	是	采购	经过	这	贸易	在	中午	在	星期五	:

贸易界可在周五中午获取批示和查询：

[soʊ] [ðæt] [aʊt] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	out	country	Subscribers	ought	to	experience	no	difficulty	in	receiving	it
所以	那	出去	国家	订阅者	应该	到	经验	不	困难	在	接收	它

['regjələrli] .

regularly	.
经常	.

因此，其他国家的订户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli][nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

Many	of	the	country	Booksellers	are	probably	not	yet	aware	of	this	arrangement	,
许多	的	这	国家	书店	是	大概	不是	然而	意识到的	的	这	安排	,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [iˈneiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɑːpiz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz] .

which	enables	them	to	receive	Copies	in	their	Saturday	parcels	.
哪个	启用	他们	到	收到	副本	在	他们的	周六	包裹	.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

['dʒɜːrn(ə)l] [frɑːn'seɪ] , - - ['lʌndriːz] . — [lə] ['kʊriər] [diː] [lʊrəp] , - [ɪn] - ,

JOURNAL	FRANCAIS	,	publié	à	Londres	.	—	Le	COURRIER	de	l'EUROPE	,	fondé	en	1840	,
杂志	法语	,	-	-	伦敦	.	—	乐	快递员	德	欧洲	,	-	英文	-	,

- [lə][ˌsæmə'diː] ,

paraissant	le	Samedi	,
-	勒	萨梅迪	,

JOURNAL FRANCAIS，伦敦出版。—Le COURRIER de l'EUROPE，1840 年出版，paraissant le Samedi，

['dɒnə] [dænz] [ʃæk] ['nuːməˌroʊ][lez] [nuːˈvɛlz] [diː][lɑː] [sə'meɪn] ,

donnes	dans	chaque	numéro	les	nouvelles	de	la	semaine	,
唐尼斯	丹斯	查克	数字	莱斯	新闻	德	拉	塞曼	,

Donnes dans chaque numéro les nouvelles de la semaine,

[lez] [mɛ'jɜːrz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][diː] [tuː] [lez] [ʒɚnoʊ] [diː]['pærɪs] , [lɑː] [sə'meɪn] [ˌdræmə'tiːk] [pɑːr][tiː 'eɪtʃ] .

les	meilleurs	articles	de	tous	les	journaux	de	Paris	,	la	Semaine	Dramatique	par	Th	.
莱斯	最好的	文章	德	我们	莱斯	杂志	德	巴黎	,	拉	塞曼	戏剧性的	帕	钍	.

巴黎日报、法国戏剧周的最佳文章。

['gaʊtiːɜ˞] [oʊ][dʒeɪ] . ['dʒɑːnɪn] , [lɑː] - [diː]['pærɪs][pɑːr][piː)'ɛə][dʊ'rɑːnd] , [et] [riːprəduːt] [ɪn] [ɛn'tjeɪ] [lez]
Gautier ou J . Janin , la Révue de Paris par Pierre Durand , et reproduit en entier les
戈蒂埃 你的 J . 贾宁 , 拉 - 德 巴黎 帕 皮埃尔 杜兰德 , 等 复制品 英文 整体 莱斯
['roʊmənz] ,
romans ,
罗马书 ,

Gautier ou J. Janin, la Révue de Paris par Pierre Durand, et reproduit en entier les les romans,

[nuː'vɛlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
nouvelles , etc . ,
新闻 , ETC . ,

新闻等等

[ɪn] [voʊg] [pɑːr][lez] [prɪ'mɪr] - [diː] [fræns] .
en vogue par les premiers écrivains de France .
英文 时尚 帕 莱斯 总理们 - 德 法国 .

法国总理的时尚。

['priː] 6d .
Prix 6d .
奖 6d .

价格 6d。

['lʌndən] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɔməs] , [wʌn] .
London : Joseph Thomas , 1 .
伦敦 : 约瑟夫 托马斯 , 1 .

伦敦：约瑟夫·托马斯，1。

[fɪntʃ] [leɪn] .
Finch Lane .
芬奇 车道 .

芬奇巷。

[ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][poʊst] 8vo . , 6s . [klɔːθ] ,
On the 2nd of December will be published , in post 8vo . , 6s . cloth ,
在 这 2nd 的 十二月 将要 是 已发布 , 在 邮政 8vo . , 6s . 布 ,

12月2日将以邮政8开本、6先令布面精装出版。

[ðə; ði] [ˌæntidɪ'luːviən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ;
THE ANTEDILUVIAN HISTORY , and NARRATIVE OF THE FLOOD ;
这 洪水前的 历史 , 和 叙述 的 这 洪水 ;

洪水前的历史和洪水叙述;

[æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ; ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd]
as set forth in the early portions of the Book of Genesis ; critically examined
作为 放 前进 在 这 早期的 部分 的 这 书 的 创世纪 ; 关键 检查
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
and explained .
和 解释 .

正如《创世记》前几部分所述；经过仔细审查和解释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [diː] . ['rɛndəl] , [ʌv; əv] ['prestən] .
By the Rev . E . D . Rendell , of Preston .
经过 这 牧师 . E . D . 伦德尔 , 的 普雷斯顿 .

由普雷斯顿的ED Rendell牧师撰写。

['hɑːdsən] , - .
Hodson , 22 .
霍德森 , - .

霍德森，22岁。

['pɔ:rtʃʊgl] [stri:t] , ['lɪŋkənz] [ɪn] , ['lʌndən] .
Portugal Street , Lincoln's Inn , London .
葡萄牙 街道 , 林肯的 客栈 , 伦敦 .

伦敦林肯律师学院葡萄牙街。

[ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .
THE PICTORIAL HISTORY OF ENGLAND .
这 画报 历史 的 英格兰 .

英国图史。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 10s .
Just published , price 10s .
只是 已发布 , 价格 10s .

刚刚出版，售价10先令。

[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ;
A COMPLETE INDEX to the PICTORIAL HISTORY of ENGLAND ;
一个 完全的 指数 到 这 画报 历史 的 英格兰 ;

英国图史完整索引;

['fɔ:miŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] [ænd; ənd]
forming at the same time an Alphabetical Chronology of all Public Events and
成型 在 这 相同的 时间 一个 按字母顺序排列 时间顺序 的 全部 民众 活动 和
['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
National Characteristics .
国家的 特征 .

同时形成所有公共事件和国家特征的字母顺序年表。

[baɪ][eɪtʃ] . [si:] . ['hæmɪltən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑ:fɪs] .
By H . C . Hamilton , Esq . , of the State Paper Office .
经过 H . C . 汉密尔顿 , 先生 . , 的 这 状态 纸 办公室 .

由州政府文件办公室的 HC Hamilton 律师撰写。

* * * ['ɜ:rli] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
*** * * Early applications for this work will be necessary , as only a limited**
* * * 早期的 应用程序 为了 这 工作 将要 是 必要的 , 作为 仅有的 一个 有限的
['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] .
number has been printed .
数字 有 到过 打印 .

*** 由于本书印刷数量有限，因此需要尽早申请。

['lʌndən] : ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
London : Wm .
伦敦 : 威廉 .

伦敦：威廉

[es] . ['ɔr] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , [eɪ'menˌɑ:'men] - ['kɔ:rnər] , ['pætə'nɑ:stər] - [roʊ] .
S . Orr and Co . , Amen - corner , Paternoster - row .
S . 奥尔 和 合作 . , 阿门 - 角落 , 帕特诺斯特 - 排 .

S. Orr and Co.，Amen-corner，Paternoster-row。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['raɪtɚz] , [pə'zesəz] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] , ['poʊəts] ,

LITERATURE	.	—	Inexperienced	Writers	,	Possessors	of	Manuscripts	,	Poets	,
文学	.	—	缺乏经验	作家	,	拥有者	的	手稿	,	诗人	,

['klɚ:dʒi:mɪn, 'klɚ:dʒi:ˌmɛn] , [jʌŋ] ['ɔ:θəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['si:kɪŋ] ['pʌblɪʃərz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Clergymen	,	Young	Authors	,	and	others	seeking	Publishers	for	their
神职人员	,	年轻的	作者	,	和	其他的	寻求	出版商	为了	他们的

[wɜ:rks] ,

Works	,
作品	,

文学——面向缺乏经验的作家、手稿持有者、诗人、神职人员、青年作家以及其他寻求作品出版商的人士。

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] " ['ɔθɚz] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə'sɪstənt] .

should	consult	the	"	AUTHOR'S	PRINTING	AND	PUBLISHING	ASSISTANT	.
应该	咨询	这	"	作者的	印刷	和	出版	助手	.

应咨询"作者印刷出版助理"。

" [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][plæn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]

"	By	adopting	the	information	and	plan	which	it	contains	,	they	may	have
"	经过	收养	这	信息	和	计划	哪个	它	包含	,	他们	可能	有

[ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [brɔ:t] [aʊt] ,

their	productions	brought	out	,
他们的	作品	带来	出去	,

"通过采纳其中包含的信息和计划，他们的作品就可以面世。"

['weðər] ['pæmflɪts] [ɔ:r] [ɪk'spensɪv] ['vɑ:ljəmz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

whether	pamphlets	or	expensive	volumes	,	without	the	risk	of	publication	,	and
无论	小册子	或者	昂贵的	卷	,	没有	这	风险	的	发布	,	和

[wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

with	every	chance	of	success	.
和	每一个	机会	的	成功	.

无论是小册子还是昂贵的书籍，都没有出版风险，而且有十足的成功机会。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [ə'sɪstənt] , 7th [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 2s .

THE	AUTHOR'S	ASSISTANT	,	7th	Edition	,	price	2s	.
这	作者的	助手	,	7th	版	,	价格	2s	.

作者助理，第7版，售价2先令。

6d . , [ɔ:r][poʊst] - [fri:] , 3s .

6d	.	,	or	post	-	free	,	3s	.
6d	.	,	或者	邮政	-	自由的	,	3s	.

6d，或免邮费，3先令。

['sɔ:ndəs] & ['ɒtli:] , ['pʌblɪʃərz] , ['kɑ:nduɪt] - [stri:t] , ['hænoʊvər] - [skwer] .

Saunders	&	Otley	,	Publishers	,	Conduit	-	street	,	Hanover	-	square	.
桑德斯	&	奥特利	,	出版商	,	导管	-	街道	,	汉诺威	-	正方形	.

Saunders & Otley 出版社，Conduit 街，Hanover 广场。

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:rt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

COLLECTION	OF	MEDIÆVAL	ART	OF	MR	.
收藏	的	中世纪	艺术	的	先生	.

先生的中世纪艺术收藏

[dʒɔ:rdʒ] ['aɪzɪks] .

GEORGE	ISAACS	.
乔治	艾萨克斯	.

乔治·艾萨克斯。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

PUTTICK	AND	SIMPSON	,	Auctioneers	of	Literary	Property	and	Works	of	Art	,
普蒂克	和	辛普森	,	拍卖师	的	文学	财产	和	作品	的	艺术	,

普蒂克和辛普森，文学作品和艺术品拍卖行

[wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [ruːm] , - .

will	Sell	by	Auction	at	their	Great	Room	,	191	.
将要	卖	经过	拍卖	在	他们的	伟大的	房间	,	-	.

将在他们位于191号的大厅进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , ['noʊv] . - , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['kæbɪnət]

Piccadilly	,	on	Tuesday	,	Nov	.	12	,	the	well	-	known	and	carefully	chosen	Cabinet
皮卡迪利	,	在	周二	,	十一月	.	-	,	这	出色地	-	已知	和	小心	选定	内阁

[ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt] ,

of	Mediæval	Art	,
的	中世纪	艺术	,

11月12日星期二，在皮卡迪利大街，著名的、精心挑选的中世纪艺术收藏馆将对外开放。

[kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['aɪzɪks] , ([huː] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

collected	by	Mr	.	George	Isaacs	,	(	who	is	about	to	leave	England	for	a
集	经过	先生	.	乔治	艾萨克斯	,	(	WHO	是	关于	到	离开	英格兰	为了	一个

['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd]) .

permanent	residence	abroad	)	.
永恒的	住宅	国外	)	.

由乔治·艾萨克斯先生收集（他即将离开英国，在国外永久定居）。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪnət][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [diː][bruːdʒ]

Some	of	the	rare	objects	in	this	Cabinet	are	from	the	celebrated	De	Bruge
一些	的	这	稀有的	对象	在	这	内阁	是	从	这	著名	德	布鲁日

[kə'lekʃ(ə)n] ,

Collection	,
收藏	,

这个橱柜里的一些珍稀物品来自著名的德布鲁日收藏。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	several	were	not	unimportant	items	in	the	recent	Exhibition	of	the
和	一些	是	不是	不重要	项目	在	这	最近的	展览	的	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] .

Society	of	Arts	.
社会	的	艺术	.

其中几件作品在最近的艺术协会展览中也占有重要地位。

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['prɪntɪd] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [he'rældɪk][ænd; ənd]

Also	some	curious	printed	books	,	and	a	few	highly	interesting	heraldic	and
还	一些	好奇的	打印	图书	,	和	一个	很少	高度	有趣的	纹章学	和

['ʌðər] [em'esiz] . ,

other	MSS	.	,
其他	MSS	.	,

此外，还有一些奇特的印刷书籍，以及一些非常有趣的纹章学和其他手稿。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [diː] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

including	the	long	lost	volume	of	the	works	of	Dr	.	Dee	,	and	others
包括	这	长的	丢失的	体积	的	这	作品	的	博士	.	迪	,	和	其他的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [kə'lekʃ(ə)n] .

from	the	Ashmolean	Collection	.
从	这	阿什莫林博物馆	收藏	.

其中包括长期失传的迪伊博士著作集，以及阿什莫林博物馆收藏的其他书籍。

['kætəlɔːgz] [wɪl] [biː; bi][sent] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	will	be	sent	on	application	.
产品目录	将要	是	发送	在	应用	.

产品目录可按需索取。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

THE	LATE	MR	.
这	晚的	先生	.

已故先生

[ˈtɔməs] [ˈdɑːdz] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈgreɪvd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɔːtrɪts] , [freɪmd]
THOMAS DODD'S INTERESTING COLLECTION OF ENGRAVED BRITISH PORTRAITS , FRAMED
托马斯 多德法案 有趣的 收藏 的 刻 英国的 肖像 , 框
[ænd; ənd] [gleɪzd] [prɪnts] , [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈhəugaːθ] , & [siː] .
AND GLAZED PRINTS , WORKS OF HOGARTH , & c .
和 釉面 印刷 , 作品 的 霍加斯 , & c .

托马斯·多德的有趣收藏，包括英国雕版肖像画、装裱玻璃版画、霍加斯作品等。

[ˈmesərz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

[es] . [liː] [ˈsɑːθəˌbiː] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ˈwilkinsn] ([ˌɔːkʃəˈnɪəz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd]
S . LEIGH SOTHEBY and JOHN WILKINSON (Auctioneers of Literary Property and
S . 利 苏富比 和 约翰 威尔金森 (拍卖师 的 文学 财产 和
[wɜːrks] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
Works illustrative of the Fine Arts ,
作品 举例说明 的 这 美好的 艺术 ,

S. LEIGH SOTHEBY 和 JOHN WILKINSON（文学财产和美术作品拍卖行）

) [wɪl] [sel] [baɪ] [ˈɔːkʃn] , [æt; ət] [ðer; ðər] [haʊs] , [θriː] .
) will Sell by Auction , at their House , 3 .
) 将要 卖 经过 拍卖 , 在 他们的 房子 , 3 .

）将在他们家中进行拍卖，3.

[ˈwelɪŋtən] - [striːt] , [strænd] , [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] 11th [deɪ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , - ,
Wellington - street , Strand , on Monday , the 11th day of November , 1850 ,
惠灵顿 - 街道 , 斯特兰德 , 在 周一 , 这 11th 天 的 十一月 , - ,
[ænd; ənd] [tuː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,
and two following days ,
和 二 下列的 天 ,

1850年11月11日星期一，以及随后的两天，在斯特兰德的惠灵顿街，

[æt; ət] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [prɪˈsaɪsli] , [ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n]
at One o'clock precisely , in pursuance of his Will , the interesting Collection
在 一 点钟 恰恰 , 在 追究 的 他的 将要 , 这 有趣的 收藏
[ʌv; əv] [ɪnˈgreɪvd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɔːtrɪts] ,
of Engraved British Portraits ,
的 刻 英国 肖像 ,

下午一点整，根据他的遗嘱，这批有趣的英国版画肖像收藏品.....

[kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈevri] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɪgjərd] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
combining every class of the community that have figured in British History
结合 每一个 班级 的 这 社区 那 有 想 在 英国 历史
[ænd; ənd] [baɪˈɑːgrəfi] ;
and Biography ;
和 传 ;

汇集了英国历史和传记中出现过的各个阶层的社会成员；

[ˈgʌvənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [haʊs] ,
Governors of the Charter House ,
州长们 的 这 宪章 房子 ,

宪章院院长们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
from the date of the foundation of the establishment to the present
从 这 日期 的 这 基础 的 这 建立 到 这 展示
[taɪm] .
time .
时间 .

自该机构成立之日起至今。

['ɔ:lsoʊ] , [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [haʊs] , [ɪn][faɪv] [ɪm'pɪriəl] ['foʊlioʊ]

Also	**,**	**an**	**illustrated**	**History**	**of**	**the**	**Charter**	**House**	**,**	**in**	**five**	**imperial**	**folio**
还	,	一个	插图	历史	的	这	宪章	房子	,	在	五	帝国	对开本

['vɑ:ljəmz] ,

volumes	**,**
卷	,

此外，还有一部图文并茂的《查特豪斯历史》，共五卷，采用帝国对开本。

[kən'teɪnɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [prɪnts] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

containing	**Two**	**Hundred**	**and**	**Twenty**	**-**	**six**	**Sheets**	**of**	**Prints**	**,**	**illustrative**	**of**	**the**
包含	二	百	和	二十	-	六	床单	的	印刷	,	举例说明	的	这

['prɪntɪd] [tekst] ,

printed	**text**	**,**
打印	文本	,

包含二百二十六张版画，用于说明印刷文本的内容。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌem 'es] . ['ɪndeks] , [kəm'paɪld] [baɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	**accompanied**	**by**	**an**	**elaborate**	**MS**	**.**	**Index**	**,**	**compiled**	**by**	**and**	**in**	**the**
和	伴随	经过	一个	精心制作的	多发性硬化症	.	指数	,	编译	经过	和	在	这

[hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] ;

hand	**-**	**writing**	**of**	**the**	**Illustrator**	**;**
手	-	写作	的	这	插画家	;

并附有插图作者亲笔编写的详尽手稿索引；

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tɔməs] [dɔd] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkɑ:nə'sɜ:rz]

the	**property**	**of**	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**Thomas**	**Dodd**	**,**	**author**	**of**	**the**	**"**	**Connoisseur's**
这	财产	的	这	晚的	先生	.	托马斯	多德	,	作者	的	这	"	鉴赏家的

[ˌrɛpər'tɔ:riəm] ,

Repertorium	**,**
曲目	,

已故托马斯·多德先生的财产，他是《鉴赏家曲目集》的作者。

" [ænd; ənd] [leɪt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [haʊs] .

"	**and**	**late**	**a**	**brother**	**on**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**Charter**	**House**	**.**
"	和	晚的	一个	兄弟	在	这	基础	的	这	宪章	房子	.

“以及已故的查特豪斯创始人之一。”

['ɔ:lsoʊ] , [wɜ:rks] [ʌv; əv]['həuga:θ] , [prɪnts] , [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] , ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][sɜ:r][ti:] .

Also	**,**	**Works**	**of**	**Hogarth**	**,**	**Prints**	**,**	**framed**	**and**	**glazed**	**,**	**Portrait**	**of**	**Sir**	**T**	**.**
还	,	作品	的	霍加斯	,	印刷	,	框	和	釉面	,	肖像	的	先生	T	.

['lɔ:rəns] ,

Lawrence	**,**
劳伦斯	,

此外，还有霍加斯的作品、版画（已装裱并加装玻璃）、《托马斯·劳伦斯爵士肖像》。

[baɪ] ['kʌznz] , [faɪv] ['hʌndrəd] [im'preʃəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:l] [pleɪt] .

by	**Cousins**	**,**	**Five**	**Hundred**	**Impressions**	**,**	**with**	**the**	**Steel**	**Plate**	**.**
经过	表兄弟	,	五	百	印象	,	和	这	钢	盘子	.

库辛斯，《五百印象》，附钢板。

[meɪ] [bi:; bi] [vju:d] [tu:] [deɪz] ['praɪər] , [ænd; ənd] ['kætəlɔ:g] [hæd; həd] ([ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

May	**be**	**viewed**	**two**	**days**	**prior**	**,**	**and**	**Catalogue**	**had**	**(**	**if**	**in**	**the**	**country**	**,**
可能	是	已查看	二	天	事先的	,	和	目录	有	(	如果	在	这	国家	,

可提前两天查看，目录（如果在该国境内）

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][sɪks]['poʊstɪdʒ][stæmps]) . { - }

on	**receipt**	**of**	**six**	**postage**	**stamps**	**)**	**.**	**{**	**400**	**}**
在	收据	的	六	邮资	邮票	)	.	{	-	}

收到六张邮票后）。{400}

['ɑːksfərd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] .
OXFORD , AT THE UNIVERSITY PRESS .
牛津 , 在 这 大学 按 .

牛津大学出版社。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
A LIST OF EDITIONS OF THE BIBLE IN ENGLISH .
一个 列表 的 版本 的 这 圣经 在 英语 .

英文圣经版本列表。

[baɪ] ['henri] ['kɑːt(ə)n] , [diː] . [siː] . [el] . ['sekənd] [ɪˈdɪʃn] .
BY Henry Cotton , D . C . L . Second Edition .
经过 亨利 棉布 , D . C . L . 第二 版 .

作者：亨利·科顿，DCL 第二版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˌgæzəˈtɪr] [əˈtemptɪd] [baɪ] ['henri] ['kɑːt(ə)n] , [diː] . [siː] . [el] . ['sekənd] [ɪˈdɪʃn] .
A TYPOGRAPHICAL GAZETTEER attempted by Henry Cotton , D . C . L . Second Edition .
一个 印刷 地名录 尝试过 经过 亨利 棉布 , D . C . L . 第二 版 .

亨利·科顿 (Henry Cotton) 编纂的印刷品名录（第二版）。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pəˈroʊkiəl] [ænˈtɪkwətiːz] [əˈtemptɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , - ,
PAROCHIAL ANTIQUITIES attempted in the History of Ambrosden , Burcester ,
教区 古董 尝试过 在 这 历史 的 安布罗斯登 , - ,

教区文物在安布罗斯登和伯斯特的历史中有所涉及，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [əˈdʒeɪs(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd] [bʌks] .
and other adjacent parts of the Counties of Oxford and Bucks .
和 其他 邻近的 部分 的 这 县 的 牛津 和 雄鹿队 .

以及牛津郡和白金汉郡的其他邻近地区。

[baɪ] [waɪt] ['kɛnət] , [di:] . [di:] . , ['vɪkər][ʌv; əv] , ['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['pi:tərbərʊ]

By	White	Kennett	,	D	.	D	.	,	Vicar	of	Ambrosden	,	afterwards	Bishop	of	Peterborough
经过	白色的	肯尼特	,	D	.	D	.	,	牧师	的	安布罗斯登	,	然后	主教	的	彼得伯勒

.

:

.

作者：怀特·肯尼特，神学博士，安布罗斯登教区牧师，后任彼得伯勒主教。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] , ['greɪtli] [ɪn'lɑ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌem 'es] . [noʊts]

A	new	edition	in	two	volumes	,	greatly	enlarged	from	the	Author's	MS	.	notes
一个	新的	版	在	二	卷	,	非常	放大	从	这	作者的	多发性硬化症	.	笔记

.

:

.

新版分为两卷，根据作者的手稿注释大幅扩充。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [bi:] . - , [di:] . [di:] . 4to .

Edited	by	the	Rev	.	B	.	Bandinel	,	D	.	D	.	4to	.
编辑	经过	这	牧师	.	B	.	-	,	D	.	D	.	4to	.

由 B. Bandinel 神学博士编辑，4开本。

3l .

3l .

3l .

3升。

3s .

3s .

3s .

3秒。

[kə'tɑ:ləgəs] ['lɪbroʊrəm] -

CATALOGUS	LIBRORUM	IMPRESSORUM
产品目录	书籍	-

目录册印象

- - [ɪn] [ˌækə'di:miə] - .

BIBLIOTHECÆ	BODLEIANÆ	IN	ACADEMIA	OXONIENSI	.
-	-	在	学术界	-	.

奥克索尼恩西学院的博德莱安图书馆。

['toʊmi][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Tomi	III	.
托米	三、	.

托米三世

['foʊlioʊ] .

Folio	.
对开本	.

对开本。

5l .

5l .

5l .

5升。

15s .

15s .

15s .

15秒。

[ə; eɪ] ['kætələ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd]
A **CATALOGUE** **OF** **THE** **MANUSCRIPTS** **bequeathed** **to** **the** **University** **of** **Oxford**
一个 目录 的 这 手稿 遗赠 到 这 大学 的 牛津
[baɪ] [ɪ'laɪəs] ['æʃmoʊl] ,
by **Elias** **Ashmole** **,**
经过 埃利亚斯 阿什莫尔 ,

埃利亚斯·阿什莫尔遗赠给牛津大学的手稿目录

[ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [di:] . , & [si:] . [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [blæk] .
Esq **.** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **&** **c** **.** **By** **W** **.** **H** **.** **Black** **.**
先生 . , M . D . , & c . 经过 W . H . 黑色的 .

Esq., MD, 等。作者：WH Black。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

1l .
1l **.**
1l .

1升。

11s .
11s **.**
11s .

11秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['kætələ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] [bɪ'kwi:ðd] [baɪ]['frænsɪs]
A **CATALOGUE** **OF** **THE** **PRINTED** **BOOKS** **AND** **MANUSCRIPTS** **bequeathed** **by** **Francis**
一个 目录 的 这 打印 图书 和 手稿 遗赠 经过 弗朗西斯
[du:s] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tu:; tə][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] .
Douce **,** **Esq** **.** **,** **to** **the** **Bodleian** **Library** **.**
温柔 , 先生 . , 到 这 博德利图书馆 图书馆 .

弗朗西斯·杜斯先生遗赠给博德利图书馆的印刷书籍和手稿目录。

['foʊlioʊ] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [pleɪn] , 1l .
Folio **,** **with** **Plates** **plain** **,** **1l** **.**
对开本 , 和 盘子 清楚的 , 1l .

对开本，带素面插图，1升。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

['kʌlərd] , 2l .
coloured **,** **2l** **.**
有色 , 2l .

彩色，2升。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[kə'tɑːləgəs] ['koʊdɪkəm] [em'esiz] .
CATALOGUS **CODICUM** **MSS** **.**
产品目录 法典 MSS .

手稿目录

[ɔriːənteɪliːəm] - - :
ORIENTALIUM **BIBLIOTHECÆ** **BODLEIANÆ** **:**
东方学院 - - :

东方图书馆 BODLEIANÆ:

[pɑːrz]['primə][ə; eɪ][dʒeɪ] . [ˌjuː ɑːr 'aɪ] .
Pars **Prima** **a** **J** **.** **Uri** **.**
部分 普里玛 一个 J . 乌里 .

Pars Prima a J. Uri。

['pɑːrtɪz] - [və'ljuːmən] [p'rɪməm] ['eˌbi][ˌɑːlɪ'sɑːndroʊ] ['nɪkəl] , [ə; eɪ] . [em] . ['pɑːrtɪz] -
Partis **secundæ** **Volumen** **primum** **ab** **Alexandro** **Nicoll** **,** **A** **.** **M** **.** **Partis** **secundæ**
党派 - 体积 原发 ab 亚历山德罗 尼科尔 , 一个 . M . 党派 -
[və'ljuːmən] [sɪ'kʌndəm] , - - ,
Volumen **secundum** **,** **Arabicos** **complectens** **,**
体积 第二 , - - ,

Partis secundæ Volumen primum ab Alexandro Nicoll，AM Partis secundæ Volumen secundum，Arabicos complectens，

['eˌbi][iː] . [biː] . ['pjuːzi] , [es] . [tiː] . [biː] . [θriː][vɑːlz] .
ab **E** **.** **B** **.** **Pusey** **,** **S** **.** **T** **.** **B** **.** **3** **Vols** **.**
ab E . B . 普西 , S . T . B . 3 卷 .

ab EB Pusey，STB 3 卷。

['foʊlioʊ] .
Folio **.**
对开本 .

对开本。

4l .
4l **.**
4l .

4升。

14s .
14s **.**
14s .

14秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[kə'tɑːləgəs] [em'esiz] .
CATALOGUS **MSS** **.**
产品目录 MSS .

目录手稿。

[iː] . [diː] . ['klɑːrk] , [ˌkju ju 'aɪ][ɪn] [ˌbɪblɪə'θikə] - - .
E **.** **D** **.** **CLARKE** **,** **qui** **in** **Bibliotheca** **Bodleiana** **adservantur** **.**
E . D . 克拉克 , qui 在 图书馆 - - .

ED CLARKE，《Bibliotheca Bodleiana adservantur》。

[pɑːrz]['praɪər] .
Pars **Prior** **.**
部分 事先的 .

优先部分。

- ['skoʊliə] [ɪn'edɪtə] [ɪn] - [et] [ɪn] ['kɑːrmənə] [grɪ'gɔːriaɪ] - .
Inseruntur Scholia inedita in Platonem et in Carmina Gregorii Nazianzeni .
- 注释 未出版 在 - 等 在 卡米娜 格雷戈里 - .

Inseruntur Scholia inedita in Platonem et in Carmina Gregorii Nazianzeni.

[pɑːrz] [pɑː'stɪriər] [em'esiz] .
Pars Posterior MSS .
部分 后部 MSS .

后部 MSS。

[ɔriːənteɪliːəm] [ed] .
Orientalium ed .
东方学院 编辑 .

东方学版

[ə; eɪ] . ['nɪkəl] , [ə; eɪ] . [em] . [ˌtuː'tuː] [pɑːrts] .
A . Nicoll , A . M . 2 Parts .
一个 . 尼科尔 , 一个 . M . 2 部分 .

A. Nicoll，AM 2 部分。

4to .
4to .
4to .

4到。

14s .
14s .
14s .

14秒。

[kə'tɑːləgəs] ['koʊdɪkəm] [em'esiz] .
CATALOGUS CODICUM MSS .
产品目录 法典 MSS .

手稿目录

[et] - , [kʌm] ['noʊtɪs] [em'esiz] . [əu'liːm] - , [ˌkju ju 'aɪ] [ɪn] [ˌbɪblɪə'θikə]
ET IMPRESSORUM , cum Notis MSS . olim D'Orvillianorum , qui in Bibliotheca
ET - , 精液 通知 MSS . 奥利姆 - , qui 在 图书馆
- - .
Bodleiana adservantur .
- - .

ET IMPRESSORUM，暨 Notis MSS。 olim D'Orvillianorum，来自 Bibliotheca Bodleiana adservantur。

4to .
4to .
4to .

4到。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'tɑːləgəs] [em'esiz] .
CATALOGUS MSS .
产品目录 MSS .

目录手稿。

- - - - , [ˌkju ju 'aɪ]['nʌŋk][ɪn] [ˌbɪblɪə'θikə] -
BOREALIUM PRÆCIPUR ISLANDICÆ ORIGINIS , qui nunc in Bibliotheca Bodleiana
- - - - , qui nunc 在 图书馆 -
- .
adservantur .
- .

BOREALIUM PRÆCIPUR ISLANDICÆ ORIGINIS，在 Bibliotheca Bodleiana adsservantur 中找到。

[ɔːk'tɔːri] ['fɪnoʊ] ['mæ^nəu] - .
Auctore Finno Magno Islando .
作者 芬诺 马格诺 - .

Auctore Finno Magno Islando.

4to .
4to .
4to .

4到。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] , ['keɪ'tiː] .
THE WORKS OF SIR WALTER RALEIGH , KT .
这 作品 的 先生 沃尔特 罗利 , 克特 .

沃尔特·雷利爵士（KT）的作品

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , & [siː] . [eɪt][vɑːlz] .
History of the World , & c . 8 Vols .
历史 的 这 世界 , & c . 8 卷 .

世界历史等，共 8 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

3l .
3l .
3l .

3升。

19s .
19s .
19s .

19秒。

[ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] , [set] [fɔːrθ] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
THE TWO BOOKS OF COMMON PRAYER , Set forth by Authority of Parliament ,
这 二 图书 的 常见的 祷告 , 放 前进 经过 权威 的 议会 ,

《公祷书》两卷，由议会授权制定

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd]['vaɪ, 'viː] . , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
in the reign of King Edward VI . , compared with each other .
在 这 在位 的 国王 爱德华 六年级 . , 比较的 和 每个 其他 .

在爱德华六世国王统治时期，两者进行了比较。

[baɪ]['edwərd]['kɑːrˌdwɛl] , [diː] . [diː] . , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hɔːl] .
By **Edward** **Cardwell** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Principal** **of** **St** **.** **Alban's** **Hall** **.**
经过 爱德华 卡德威尔 , D . D . , 主要的 的 英石 . 阿尔班的 大厅 .

作者：爱德华·卡德威尔，神学博士，圣奥尔本斯学院院长。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , 8vo .
Second **Edition** **,** **8vo** **.**
第二 版 , 8vo .

第二版，8开本。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'siːdɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n]
HISTORY **OF** **CONFERENCES** **and** **other** **Proceedings** **connected** **with** **the** **Revision**
历史 的 会议 和 其他 诉讼程序 连接 和 这 修订
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] ,
of **the** **BOOK** **OF** **COMMON** **PRAYER** **,**
的 这 书 的 常见的 祷告 ,

与修订《公祷书》相关的会议及其他记录的历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .
from **the** **Year** **1558** **to** **the** **Year** **1690** **.**
从 这 年 - 到 这 年 - .

从公元1558年到公元1690年。

[baɪ]['edwərd]['kɑːrˌdwɛl] , [diː] . [diː] . , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hɔːl] .
By **Edward** **Cardwell** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Principal** **of** **St** **.** **Alban's** **Hall** **.**
经过 爱德华 卡德威尔 , D . D . , 主要的 的 英石 . 阿尔班的 大厅 .

作者：爱德华·卡德威尔，神学博士，圣奥尔本斯学院院长。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
DOCUMENTARY **ANNALS** **OF** **THE** **REFORMED** **CHURCH** **OF** **ENGLAND** **;** **Being** **a** **Collection**
记录 志 的 这 改革后的 教会 的 英格兰 ; 存在 一个 收藏
[ʌv; əv] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,
of **Injunctions** **,**
的 禁令 ,

英国归正教会文献年鉴；是一部训令集，

[ˌdeklə'reiʃənz] , ['ɔ:rdərz] , ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , & [si:] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] -
Declarations , **Orders** , **Articles** **of** **Inquiry** , **&** **c** . , **from** **the** **Year** **1546** -
[tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - .
to **the** **Year** **1716** .

1546 年至 1716 年的声明、命令、调查条款等。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splænətɔ:ri] .
With **Notes** , **Historical** **and** **Explanatory** .

附注释、历史背景及解释说明。

[baɪ]['edwərd] ['kɑ:rˌdwɛl] , [di:] . [di:] . , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ælbənz] [hɔ:l] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . 8vo . 18s .
By **Edward** **Cardwell** , **D** . **D** . , **Principal** **of** **St** . **Alban's** **Hall** . **2** **Vols** . **8vo** . **18s** .

作者：爱德华·卡德威尔，神学博士，圣奥尔本斯学院院长。2卷，8开本。18先令。

[sɪnədeɪliːə] .
SYNODALIA .

SYNODALIA。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['kænənz] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv]
A **Collection** **of** **ARTICLES** **OF** **RELIGION** , **CANONS** , **AND** **PROCEEDINGS** **OF**
[ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
CONVOCATIONS **in** **the** **Province** **of** **Canterbury** ,

坎特伯雷省宗教条例、教规和会议记录汇编

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - .
from **the** **Year** **1547** **to** **the** **Year** **1717** .

从公元1547年到公元1717年。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splænətɔ:ri] , [baɪ]['edwərd] ['kɑ:rˌdwɛl] , [di:] . [di:] . , ['prɪnsəp(ə)l]
With **Notes** , **Historical** **and** **Explanatory** , **by** **Edward** **Cardwell** , **D** . **D** . , **Principal**
[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ælbənz] [hɔ:l] .
of **St** . **Alban's** **Hall** .

附有爱德华·卡德威尔博士（圣奥尔本斯学院院长）的注释、历史和解释。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . 8vo .
2 **Vols** . **8vo** .

2卷，8开本。

19s .
19s .

19秒。

['sɜ:rt(ə)n] ['sə:mənz] [ɔ:r] ['hɔmiliz] , [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
CERTAIN **SERMONS** **OR** **HOMILIES** , **appointed** **to** **be** **read** **in** **Churches** **in** **the** **Time** **of**
[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen **Elizabeth** ,

伊丽莎白女王时期指定在教堂诵读的某些布道词或讲道词

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈskrɪptʃər] [ˈrefrəns] , [ænd; ənd][ˈindeksis] .
A **New** **Edition** **,** **with** **Scripture** **Reference** **,** **and** **Indexes** **.**
一个 新的 版 , 和 圣经 参考 , 和 索引 .

新版本，附经文参考和索引。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] , [ðə; ði] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ænd; ənd]['kænənz] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] .
To **which** **are** **added** **,** **The** **Constitutions** **and** **Canons** **Ecclesiastical** **.**
到 哪个 是 额外 , 这 宪法 和 佳能 教会的 .

此外，还有教会宪章和教规。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈfɔːmjuləriz] [ʌv; əv] [feɪθ] [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ] [əˈθɔːrəti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
FORMULARIES **OF** **FAITH** **put** **forth** **by** **Authority** **during** **the** **Reign** **of** **Henry** **VIII** **.**
处方集 的 信仰 放 前进 经过 权威 期间 这 在位 的 亨利 八 .

亨利八世统治时期由权威人士颁布的信仰准则。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[θriː] [ˈprɪmər] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
THREE **PRIMERS** **put** **forth** **in** **the** **Reign** **of** **Henry** **VIII** **.**
三 引物 放 前进 在 这 在位 的 亨利 八 .

亨利八世统治时期出版的三本入门读物。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] .
A **New** **Edition** **.**
一个 新的 版 .

新版本。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
THE **HISTORY** **OF** **THE** **REFORMATION** **OF** **THE** **CHURCH** **OF** **ENGLAND** **.**
这 历史 的 这 改革 的 这 教会 的 英格兰 .

英国国教宗教改革史。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['bɜːrnɪt] , [diː] . [diː] . , [leɪt] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] .

By	Gilbert	Burnet	,	D	.	D	.	,	late	Lord	Bishop	of	Sarum	.
经过	吉尔伯特	伯内特	,	D	.	D	.	,	晚的	主	主教	的	萨鲁姆	.

作者：吉尔伯特·伯内特，神学博士，已故萨鲁姆主教。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] .

A	New	Edition	,	with	a	Copious	Index	.
一个	新的	版	,	和	一个	丰富	指数	.

新版本，附有丰富的索引。

['sɛvən][vɑːlz] . 8vo .

7	Vols	.	8vo	.
7	卷	.	8vo	.

7卷，8开本。

3l . 10s .

3l	.	10s	.
3l	.	10s	.

3升10秒。

[ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - ; [ɔːr] , [ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] .

ORIGINES	BRITANNICÆ	;	OR	,	THE	ANTIQUITIES	OF	THE	BRITISH	CHURCHES	.
起源	-	;	或者	,	这	古董	的	这	英国的	教堂	.

不列颠起源；或，不列颠教会的古迹。

[baɪ] ['edwərd] ['stɪlɪŋfliːt] , [diː] . [diː] .

By	Edward	Stillingfleet	,	D	.	D	.
经过	爱德华	静舰队	,	D	.	D	.

作者：爱德华·斯蒂林弗利特，博士

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] .

To	which	is	added	,	AN	HISTORICAL	ACCOUNT	OF	CHURCH	GOVERNMENT	.
到	哪个	是	额外	,	一个	历史	帐户	的	教会	政府	.

此外，还附有《教会治理史》。

[baɪ]['dʌbljuː] . [lɔɪd] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] .

By	W	.	Lloyd	,	D	.	D	.	A	New	Edition	,	with	Additional	Notes	.
经过	W	.	劳埃德	,	D	.	D	.	一个	新的	版	,	和	额外的	笔记	.

作者：W. Lloyd，神学博士 新版，附附加注释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [θɑːz] .

By	the	Rev	.	Thos	.
经过	这	牧师	.	托马斯	.

由托马斯牧师撰写。

[piː] . ['pɑːn'tæ] , [em] . [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

P	.	Pantin	,	M	.	A	.	2	Vols	.
P	.	潘廷	,	M	.	一个	.	2	卷	.

P. Pantin，MA 2 卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

1l .

1l	.
1l	.

1升。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[soʊld] [baɪ] [dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] - .

SOLD	BY	JOHN	HENRY	PARKER	,	OXFORD	,	AND	377	.
卖	经过	约翰	亨利	帕克	,	牛津	,	和	-	.

由牛津的约翰·亨利·帕克出售，377。

[strænd] , ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [iː] . ['gɑːrdnər] , ['sɛvən] . ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .

STRAND	,	LONDON	;	AND	E	.	GARDNER	,	7	.	PATERNOSTER	ROW	.
链	,	伦敦	;	和	E	.	加德纳	,	7	.	回旋曲	排	.

伦敦斯特兰德；以及 E. GARDNER，帕特诺斯特街 7 号。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv] [noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət] [noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv] [noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət] [noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] [naɪn] . - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	November	9	.	1850	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	十一月	9	.	-	.

上述舰队街——1850 年 11 月 9 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神